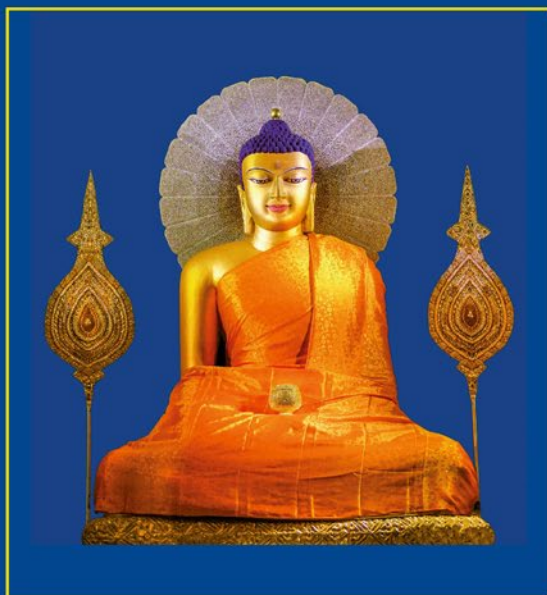


Джигтен Сумгон



Единое намерение

Коренной текст
и комментарий кхенпо Кунпела



Edition Garchen Stiftung

Джигтен Сумгон

Единое намерение



Джигтен Сумгон

Единое намерение

Священная Дхарма: Единое намерение
Коренной текст Джигтена Сумгона

Сокровищница сущностных писаний
и аргументаций
Комментарий кхенпо Кунпела

Перевод с тибетского на русский –
Вита Тейване

Публикация Гарчен Штифтунг
Edition Garchen Stiftung

Единое намерение –

перевод с тибетского на русский в 2018-2019 г. осуществлен
Витой Тейване под руководством Кхенчена Ньимы Гьялтсена,
во время участия в переводческом проекте Викрамашила
линии Дрикунг Кагью,
который проходил в ретритном центре Миларепы,
Шневердинген, Германия.

Спонсором проекта является немецкий Гарчен Фонд.

@ Гарчен Штифтунг, Мюнхен 2023

Все права защищены

Редактор текста: Виктория Паукова, Рига

Верстка: Ирина Смирнова, Рига

www.garchen-stiftung.com/en/

Содержание

Предисловие	
Его Святейшества Дрикунг Четсанга Ринпоче	7
Вводное разъяснение	
кхенчена Ньимы Гьялтсена	9
Предисловие переводчика	12
Биография Дзогчен кхенпо Кунзанга Палдена (кхенпо Кунпела)	
Составлена кхенченом Ньимой Гьялтсеном.	13
Джигтен Сумгон	
Священная Дхарма: Единое намерение	15
1. Сущность поворотов колеса Дхармы	16
2. Сущность взаимовозникновения	18
3. Сущность индивидуального освобождения.	19
4. Сущность бодхичитты.	20
5. Сущность Секретной Мантры.	22
6. Сущность воззрения, медитации и поведения.	24
7. Сущность результата	25
Заключительная часть, составленная Шерабом Джунгне	26
Завершающие слова Лхо Тинлея Намгьяла	28

Кхенпо Кунпел

Сокровищница сущностных писаний и аргументаций:

Разъяснение «Единого намерения» 29

1. Краткий обзор поворотов колеса Дхармы	34
2. Взаимовозникновение	53
3. Виная индивидуального освобождения.	63
4. Бодхичитта	80
5. Секретная Мантра	100
6. Воззрение, медитация и поведение	141
7. Результат.	176

Заключительные слова Шераба Джунгне 193

Заключительные слова кхенпо Кунпела. 197

Библиография 202

Литература на тибетском.	202
Литература на английском	204
Литература на русском	205
Электронный ресурс.	205

Предисловие

Его Святейшества Дрикунг Четсанга Ринпоче

Более десяти лет почтенный Кхенчен Ньима Гьялтсен линии Дрикунг Кагью возглавляет переводческий проект Викрамашила. Под его руководством ряд текстов Дхармы Дрикунг Кьобпы Джигтена Сумгона и его учеников переводятся в Германии летом и в Индии в монастыре Джангчублинг зимой.

Данная книга *Единое намерение*, содержащая коренной текст того же названия Кьобпы Джигтена Сумгона и комментарий достопочтенного Дзогчен Кхенпо Кунзанга Палдена, сердечного ученика владыки Дхармы Дза Патрула Ринпоче — переведена на английский, немецкий, русский, и китайский. Хочу передать мои сердечные поздравления по случаю этой публикации.

Почтенный Кхенчен Ньима Гьялтсен давал умелым переводчикам хорошие, понятные объяснения и учения по текстам по утрам, прежде чем они переводили их на соответствующие языки во второй половине дня. Поэтому, я не сомневаюсь, что перевод является правильным.

Я сорадуюсь той великой ответственности, которую взял на себя переводческий проект Викрамашила благодаря своей глубокой признательности нашей духовной традиции, вместе с директором и всеми членами Гарчен Фонда, которые накапливают заслуги щедро спонсируя работу. Кроме того, я

выражаю надежду и молюсь, чтобы через изучение, размышление и медитацию над этими глубокими учениями, цели и желания практикующих Дхарму в этой и будущих жизнях были осуществлены в соответствии с Дхармой.

Кончог Тензин Кунсанг Тинле Лхундуп,
благословенный именем Победоносный Дрикунгпа,
на 10-й день 4-го месяца года Железного Быка или
21 мая 2021 года.

A handwritten signature in black ink, followed by a circular seal. The seal features a central figure, likely a deity or a specific Buddhist figure, surrounded by a decorative border with Tibetan script.

Е. С. Дрикунг Кьябгон Четсанг

Вводное разъяснение кхенчена Ньимы Гьялтсена

В *Великом учении сообществу Дрикунг* сказано¹:

В общем, следует понимать принципы [т.е. ваджрные изречения *Единого Намерения*] учения владыки Дхармы [Джигтена Сумгона], потому как они подобны телу [учения]. Не имея понимания этих принципов, [устои] других подобны сознанию без тела, блуждающему в бардо, не способному выполнять какую-либо функцию. Если не понимая и не поддерживая эти принципы учения, сложить их на верхнюю полку и накрыть, учение придет в упадок. Если это произойдет, будет бессмысленным то, что владыка Дхармы пришел в этот мир. Поэтому всем нам необходимо прилагать усилия [в изучении и поддержании этого учения].

Тот, кто желает следовать общему драгоценному учению Победителя и, в частности, учению Дрикунгпы Джигтена Сумгона, и желает надлежащим образом практиковать священную Дхарму: в случае наивысших способностей он должен обрести постижение медитируя над смыслом *Священной Дхармы: Единого намерения*; в случае средних способностей должен обрести опыт посредством размышления; а в случае низших способностей — обрести понимание путем изучения. В обратном случае, не подобает считать себя последователем линии Дрикунг, не зная по какой причине это так и чем это

¹ *Великое учение сообществу Дрикунг*: 167,21.

является, и быть только лишь подобием практикующего Дхарму. Следовательно, для преодоления такой опасности, крайне важны разъяснения, изучение, медитация и практика этого учения. Поэтому в течение трех лет при финансовой поддержке Гарчен Фонда участники переводческого проекта Викрамашила изучали, переводили и редактировали на четыре языка — английский, немецкий, русский и китайский языки коренной текст, а также комментариев особой Дхармы *Единого намерения* Джигтена Сумгона. Существует множество обширных и кратких комментариев *Единого Намерения*, но в наше время в силу занятости людей, они не могут изучать обширные комментарии, поэтому комментарий Дзогчен кхенпо Кунпела *Разъяснение Единого намерения: Сокровищница сущности писаний и аргументаций* [переведенный нами], имеющий умеренный объем, легко понимаем с точки зрения слов и значения. Оригинал этого комментария не сохранился в Тибете, за исключением его присутствия в текстах Тубтена Пунтсога², драгоценного наставника. Под влиянием обстоятельств времени текст не является ясным³. Поэтому любезно просим ученых будущего исследовать его. Соответственно этому я внес поправки в текст наилучшим возможным для меня образом, а также занимался поиском источников цитат и оформил их согласно нынешним стандартам Кангьюра и Тенгьюра. Делая этот перевод, мы пришли к определенности относительно слов и значения путем проверки и редактирования, однако, если все же еще имеются ошибки, мы просим их обнаруживших в любом случае высказать свое мнение с целью усовершенствования текста.

² Аянг Тубтен Пунтсог был личным наставником Его Святейшества Четсанга Ринпоче.

³ Речь идет о времени, когда Тибет был захвачен Китаем в 1950 году.

Я желаю выразить устремление — пусть всем этим подлинно чистым множеством заслуги перевода и редактирования данного текста, мы сами и другие обретем уверенность в правильном пути, осуществляющем благо и счастье, и пусть посредством этого исполнятся замыслы победителей. Я подношу этот текст подобно облакам подношений во имя исполнения замысла совершенного будды защитника Дрикунгпы [Джигтена Сумгона] в точную дату 802-летия со дня его паринирваны, в двадцать пятый лунный день месяца «манифестации просветления»⁴.

Кхенпо Ньима Гьялтсен, ретритный центр Миларепы,
27 июня 2019 года.

⁴ Одно из названий четвертого месяца тибетского календаря.

Предисловие переводчика

Священная Дхарма: Единое Намерение Джигтена Сумгона (1143–1217) состоит из ста пятидесяти ваджрных изречений в семи разделах, написанных Шерабом Джунгне (1187–1241), сердечным учеником и племянником Джигтена Сумгона, по устным учениям данным Джигтеном Сумгоном. Изначально они были написаны в форме прозы, а впоследствии были переложены в форму строф Лхо Тинлеем Намгьялом (р.1624), учеником первого Чунгтсанга Ринпоче, Ригзина Чокьи Драпкы (1595–1659). В данной книге вначале публикуется укороченная версия коренного текста в форме строф, за ней следует комментарий *Разъяснение Единого намерения: Сокровищница сущности писаний и аргументаций* кхенпо Кунпела (кхенпо Кунзанг Палден, 1872–1943) традиции Ньингма. Перевод и сноски основаны на разъяснениях данных кхенченом Ньимой Гьялтсеном.

Квадратные скобки используются в переводе для указания на слова, которые отсутствуют на тибетском, но необходимы для понимания русского перевода. Так как согласно стандартам западных языков предпочтение дается удобству чтения, названия разделов расположенные в конце соответствующих разделов и детально описанные подразделы в тибетском оригинале заменены на заглавия разделов и нумерацию подразделов в русском переводе.

Тибетская версия данной книги доступна на вебсайте <https://milareparetreat.org/index.php/en/media/downloads>.

Она была в значительной степени отредактирована кхенченом Ньимой Гьялтсеном, как указано в его вводном разъяснении.

Вита Тейване, 2019 год

Биография Дзогчен кхенпо Кунзанга Палдена (кхенпо Кунпела)

Составлена кхенченом Ньимой Гьялтсеном

Кхенчен Кунзанг Палден Чодраг, он же кхенчен Кунпел Ринпоче, родился в 1872 году в местности Дзачукха в восточном Тибете. Так как его семья была бедной и с трудом поддерживала существование, в юности он испытывал огромные сложности. Он следовал владыке Дхармы Патрулу Ринпоче как особому коренному гуру. Так как у Кунпела не было обуви, он ежедневно ходил на учения голыми ступнями по снегу и ветру; из-за этого его ступни покрылись трещинами и из них текла кровь. Абу [Патрул Ринпоче], видя это, употреблял особую мантру [двоя на раны] и давал ему множественные советы с любящей добротой: «Кунпел, учись всем сердцем и плохое не случится». Кунпел учился с усердием, не замечая разницы между днем и ночью. По ночам у него не было масла для зажжения масляных ламп, поэтому ночью он усердно занимался учебой, следуя за светом луны. Когда свет луны поднимался вверх по горе, так и Кунпел, читая тексты, шел вверх в гору и к наступлению рассвета доходил до вершины горы, а потом спускался вниз. Собратья по Дхарме, видя это, усмехались: «Обычно люди следуя солнцу идут в гору пастись скот, а Кунпел вместе с лунной ночью идет в гору подпитываться своими текстами».

Однажды один человек подарил Абу бронзовую мандалу и Кунпел обратился к Абу: «Я собираюсь сделать накопление пятикратных стотысячных предварительных практик, мог бы я получить эту мандалу для этой цели?» Немного поразмыслив, Абу ответил: «О, определенно можешь. Потому как в этом мире все возможно, вероятно что однажды ты, держа эту

мою мандалу, не будучи одетым в теперешнюю изорванную робу, будешь сидеть посреди собрания тысячи монахов, произнося: «Земля, окропленная ароматной водой...⁵» В последствии, когда Кунпел сидел перед огромным собранием тысячи монахов в монастыре Каток⁶ и давал им обеты бодхисаттвы, во время начитывания семистрочной молитвы, в момент произношения ее составной части — подношения мандалы, он воскликнул: «Ранее произнесенное гуру — это воистину предсказание. Мой гуру — это будда, видящий три времени вне завес омрачений». Соединив ладони вместе, он молил с текущими слезами.

В течении длительного времени он с верой следовал гуру, ясно видя в нем будду. Абу дал ему множество устных наставлений по тантрам ясного света Великого Совершенства [Дзогчена]. Он изучал бесчисленное количество раз философию Срединного пути [Мадхьямаку], Совершенство мудрости [Праджняпарамиту], Винаю и Абхидхарму у множества духовных наставников — Джамгона Мипхама, Оргъена Тензина Норбу и других. В уединенных горных местах, таких как Дзачангма, он искренне посвящал себя практике. Большую часть жизни он давал десять сессий учений Дхармы в день без перерыва. Он написал такие работы как обширный комментарий на *Руководство на пути бодхисаттвы*, который проясняет данный труд в соответствии с сущностными наставлениями [Патрула Ринпоче]; *Великое собрание дискурсов Винаи*; комментарий *Единого намерения* и т.д.

Кунпел упокоился в 1943 году, в возрасте семидесяти одного года.

⁵ Вводная строка традиционного подношения мандалы.

⁶ Монастырь Каток является одним из шести главных монастырей традиции Ньингма, и кхенпо Кунпел был первым настоятелем нового учебного центра, основанного там в 1906 году.

Джигтен Сумгон

Священная Дхарма: Единое намерение

Написано Шерабом Джунгне,
составлено в форме строф
Лхо Тинлеем Намгьялом

Я выражаю почтение льву [семейства] Шакьев⁷,
властелину десяти сил.
В своем уме, Джигтен Сумгон, свободном от
загрязнений, ясном свете,
[Ты видишь] объекты познания в подлинном виде,
какими они являются.
Тебе, всевидящему, всезнающему владыке Дхармы,
Несравненному Дрикунгпе, я выражаю почтение!
Наивысший Победитель Джигтен Сумгон учил
Этой священной Дхарме, превосходной и
исключительной,
С неисчислимым [множеством] значений.
Но так как [я, Шераб Джунгпе] заблуждаюсь,
Я записал то небольшое, что помнил.

1. Сущность поворотов колеса Дхармы

1.1. [Будда] учил истинной природе или естественному состоянию всех феноменов.

1.2. 84000 вида учений Дхармы одинаково необходимы для достижения состояния будды.

1.3. Собрание писаний [сутр] и разделы тантр являются стадиями пути.

1.4. Три поворота колеса Дхармы [преподаны] для последователей с различным постижением.

1.5. В каждом из поворотов колеса Дхармы включены все три [поворота].

1.6. Семя каждого последующего [поворота колеса Дхармы] находится к каждому из предыдущих.

⁷ Эпитет Будды Шакьямуни.

1.7. Повороты колеса Дхармы были определены как три, опираясь на [значение] сутр и значение [стадий практики].

1.8. Собрание писаний Винаи является поворотом колеса Дхармы четырех благородных истин.

1.9. Различные колесницы [третьего поворота колеса Дхармы] являются колесом [Дхармы] окончательного значения.

1.10. Воззрение о шести пределах указывает только на конечное значение.

1.11. Учения [о том, что все феномены] являются только лишь умом, учат Срединному пути вне крайностей.

1.12. Ложное относительное также способно совершать действие.

1.13. Любой из путей пересекается посредством десяти бхуми.

1.14. Более того, определено только лишь постепенное продвижение по пути.

1.15. Есть также такие, кто вначале очищает омрачения восприятия.

1.16. Действительное познание является мудростью познания Будды.

1.17. Действительное познание указывает на плод — глубокую пустоту.

1.18. Все, кто привязан к [воззрениям] доктрин — являются догматиками.

1.19. Не буддисты также совершают множество блага.

1.20. Различием между буддистами и не буддистами является принятие прибежища [в Трех Драгоценностях].

1.21. Разница между Великой и Общей колесницей определяется бодхичиттой.

1.22. Разницей между сутрой и тантрой является посвящение.

1.23. Без практики этих обеих колесниц невозможно достичь совершенное просветление.

1.24. Единая суть трех [видов] обетов — отказ от десяти неблагих деяний.

1.25. Три вида обетов определяются как таковые благодаря продвижению их обладателя.

1.26. Природа [будды] совершенно чиста и обладает качествами результата освобождения от омрачений.

1.27. Природе будды присущи тридцать семь факторов просветления.

1.28. Четыре безмерных являются самой сущностью будды.

1.29. Все колесницы [в абсолютном смысле] являются единой колесницей для единой духовной предрасположенности.

1.30. Даже шраваци, пратьекабудды и те, кто привязан к творению зла, также обретут всезнание.

2. Сущность взаимовозникновения

2.1. Кроме благих и неблагих деяний, не существует других — нейтральных деяний.

2.2. Невозможно одновременно быть вовлеченным в две концептуальные мысли.

2.3. Также происходит, что [основной] ум возникает из ментальных факторов.

2.4. [Мастера Кагью] придерживаются воззрения, что тело определенно перерождается в океане самсары.

2.5. Двенадцать звеньев взаимовозникновения активизируются только посредством неведения.

2.6. Далее, эти двенадцать звеньев завершаются в один момент.

2.7. Потому какумы различны, видимое также различается.

2.8. В настоящее время переживается результат того, что совершено.

2.9. На увеличение и сокращение времени можно влиять в настоящем.

2.10. В этой самой жизни наступают [кармические результаты проявляющиеся как] феномены, испытываемые в этой жизни.

2.11. Шестнадцать людских принципов и божественные принципы имеют единую сущность.

2.12. Кроме обозначения периодов как основного и вторичного, достижение осуществления не будет прервано.

2.13. Есть также практикующие, которые начинают с тренировки проницательной мудрости.

2.14. Все стадии пути должны практиковаться в одной сессии.

2.15. Даже в одну сферу приходят неисчислимые будды.

3. Сущность индивидуального освобождения

3.1. Священная Дхарма Винаи является общепринятой [во всех] колесницах.

3.2. [Виная] присутствует еще более явно в Великой колеснице.

3.3. Виная является всеведущей мудростью.

3.4. Даже для имеющего препятствия обеты определенно зародятся.

3.5. Сущность обетов — невидимая форма.

3.6. Во всех нарушениях ключевым моментом является мотивация.

3.7. В основе следует отвергать три [недобродетели] ума.

3.8. При [существовании] причины потери [обетов], происходит также, что они не теряются.

3.9. Четыре потери обетов подобны состоятельному должнику.

3.10. Поддерживая [один] обет, будет достигнут результат нирваны.

3.11. Установленные и естественные проступки одинаковы.

3.12. Недобродетель и падение не имеют различий, поэтому одинаковы.

3.13. Запреты являются изначальными запретами, позволения являются изначальными позволениями.

3.14. Владыка Дхармы установил [Винаю] для всех существ.

3.15. Кто бы не нарушил [основу Винаи], это становится проступком.

3.16. Благо поддержания [обетов] также появляется для всех.

3.17. В учении Винаи ритуал имеет особую важность.

3.18. Незнание либо заблуждение является проступком более тяжким, чем другие.

3.19. Так как животные пребывают в сильном заблуждении, [такое рождение] является низшим.

3.20. [Джигтен Сумгон] утверждает, что бóльшим проступком является не принять [обеты], чем их нарушить.

4. Сущность бодхичитты

4.1. Бодхичитта и сострадание являются различными понятиями.

4.2. Утверждается, что обеты бодхисаттвы имеют основу [в виде обетов пратимокши].

4.3. Обыкновенные существа также зарождают обеты [бодхичитты] применения.

4.4. Любое [благо] также становится обетами [бодхичитты] применения.

4.5. Невозможны падения, которые не основаны на тревожащих эмоциях.

4.6. Не допускается совершение неблага, которое [якобы] не является проступком.

4.7. Действия того, кто искусен в применении методов, не могут быть неблагом.

4.8. Есть случаи, в которых замена себя другими становится изъясном.

4.9. Невозможно обретение счастья, причиняя вред бодхисаттве.

4.10. Результат благих и неблагих [действий] возникает соответственно.

4.11. Можно забыть бодхичитту, но не отбросить ее.

4.12. Три вида омрачений являются омрачением тревожащих эмоций.

4.13. Все философские взгляды препятствуют [познанию] абсолютной истины.

4.14. Шраваки также частично узревают подлинную природу.

4.15. [Постижение] шраваков и пратьекабудд имеет общие [характеристики с постижением бодхисаттв] шестого бхуми и ниже.

4.16. Познавший [все феномены как] только лишь ум, имеет прямое постижение седьмого бхуми.

4.17. Отсутствие самости феноменов напрямую постигается на восьмом бхуми.

4.18. Лишь одним постижением пересекаются все бхуми и пути.

4.19. Есть шесть различных видов возникновения качеств при достижении бхуми.

4.20. Единство двух видов накоплений присутствует в основе, пути и плоде.

4.21. Среди высоких и низких [объектов подношений], всегда является важным выбор возвышенного объекта [для поля заслуг].

4.22. Утверждается, что владение собственностью — искусный метод накопления заслуги.

4.23. Следует посвящать накопленное и присутствующее благо всей самсары и нирваны.

4.24. Также необходимо посвящать заслуги во благо будд и гуру.

5. Сущность Секретной Мантры

5.1. Учение Секретной Мантры возникает также при других [буддах прошлого и будущего].

5.2. Утверждается, что посвящение обретается при возникновении его понимания в потоке ума.

5.3. Полным посвящением также считается посвящение одного божества.

5.4. Если реализация не возникает, [мудрость] примера и [мудрость] значения не постигается.

5.5. Стадия зарождения — это медитация на изначально реально существующем.

5.6. Те, у кого [медитативная концентрация] возникает естественным образом, нуждаются в предварительных ритуалах.

5.7. Все божества наделены великими и второстепенными характеристиками [будды].

5.8. Изображать божества следует соответственно описаниям в сутрах и тантрах.

5.9. Имеющим высокие способности, необходимы обширные ритуалы.

5.10. Все активности естественным образом взаимосвязаны.

5.11. Утверждается, что ваджрное тело — это превосходная цикличность.

5.12. Некоторые моменты практики скрыты Ваджрадхарой.

5.13. Описание исцеления и состояния тела более глубоки в медицинских тантрах.

5.14. То, что не является важным в воззрении других, является важным здесь.

5.15. При отсутствии практики [вышеупомянутых сущностных учений], буддовость не будет достигнута практикой ветров и каналов.

5.16. Опыт, противоречащий учению [Будды], является ложным пониманием.

5.17. Следует знать, что все воззрения [Будды] не имеют противоречий.

5.18. [Результат практики] происходит из следования словам Будды, а не устным наставлениям.

5.19. Медитативная концентрация без изъянов является причиной трех сфер самсары.

5.20. В каждой из трех кай присутствуют другие две [кайи].

5.21. В Секретной Мантре дисциплина совершенно необходима.

5.22. Привязанность к объектам чувств является одинаковым препятствием как в Сутре, так и в Тантре.

5.23. Не бывает ситуаций, при которых неблаго в [традиции Секретной] Мантры становится благом.

5.24. Благо в рамках Винаи не становится благом в рамках [Секретной] Мантры.

5.25. Состояние сугаты — это результат очищения омрачений.

5.26. Кроме как для демонстрации [силы тантры], гневные активности не позволяют.

5.27. Существует Ваджрный ад величайших мучений и другие.

5.28. Мастер с высокой реализацией быстро выведет [из адов].

6. Сущностность воззрения, медитации и поведения

6.1. Любой вид священной Дхармы, имеющий связь с линией, является превосходным.

6.2. Все феномены самсары и нирваны являются лишь проявлениями собственного ума.

6.3. Причина и следствие — это отражение ежеминутного состояния ума.

6.4. Если конкретный результат не может возникнуть из конкретной основы [причин и условий], невозможно его возникновение согласно нашим воззрениям.

6.5. Если гуру не обладает подлинными характеристиками, не могут появиться качества.

6.6. Определенно, преданность является ключевым методом для возникновения постижения.

6.7. Наивысшим среди воззрений является обладание постижением.

6.8. Наивысшее постижение — это незатронутость [цеплянием] к великим трем направлениям.

6.9. Пустота, [являющаяся объектом] слушания, размышления и медитации — это отклонение от пути.

6.10. Медитация — это привыкание к постигнутому.

6.11. Утверждается, что дисциплина — это поведение, свободное от принятия и отвержения.

6.12. Воззрение, медитация и поведение, не будучи различными, являются одним.

6.13. Особенность [нашего направления] — это единая сущность Махамудры и дисциплины.

6.14. Махамудра — это сущность всех качеств.

6.15. Все качества возникают из медитативной концентрации.

6.16. Если не создана причина, невозможно, чтобы возникли качества.

6.17. Постигание пустоты проявляется в понимании причин и следствий.

6.18. Также наделенный постижением в особенности нуждается в пути методов.

6.19. Поведение осознанной йогической дисциплины — это особо возвышенная дисциплина.

6.20. Не обладающий тремя характеристиками, ничем не отличается от шраваков и пратьекабудд.

7. Сущность результата

7.1. На уровне будды две истины нераздельны.

7.2. Всеведущая мудрость недвойственна и свободна от крайностей.

7.3. [Будда] подлинно выходит за пределы феноменов, подобных иллюзии.

7.4. Будда всегда пребывает в состоянии подлинного знания.

7.5. Плод освобождения обладает природой мудрости.

7.6. Дхармакайя наделена качествами, действиями и просветленной активностью.

7.7. Также и на уровне абсолютного будды присутствует бодхичитта.

7.8. Ум [будды] направлен также к имеющим воззрение постоянства и нигилизма.

7.9. Все возможные для познания феномены исполняют активности будды.

7.10. Утверждается, что необходимо стать буддой в отношении всего абсолютного пространства феноменов.

7.11. Невозможна эманация без причины — это индивидуальное продолжение.

7.12. То, что именуется буддой, является кайями взаимозависимости.

7.13. Утверждается, что бодхичитта устремления и применения является причиной самбхогакайи и нирманакайи.

7.14. Три тела не являются различными и пребывают [воедино].

7.15. Все будды пребывают в потоках ума существ.

Заключительная часть, составленная Шерабом Джунгне

Если в этом мире сын отца,
Будучи наделенным не только обычным
 благосостоянием,
Но и особым богатством, которого нет у других,
Пренебрегает им и не поддерживает его,
Он порицается [обществом].
Подобно этому, особые учения, напрямую постигнутые
Несравненным Джигтеном Сумгоном,
Ранее неизвестные, в последствии в этом мире
Не поддерживались последователями.
Поэтому принадлежащие к линии семьи
Продолжатели наследия отца

Не должны критиковать других, кто разрушает
собственную линию семьи.
Те, кто с огромным усердием поддерживают воззрение,
Преподанное этим обладающим славой [Джигтеном
Сумгоном] — изумительны!
Возвышенные личности, поддерживающие учение и
практикующие Дхарму
Подобны особому сыну среди ста потомков —
Наделенному качествами Вселенского монарха.
Он наиболее великолепен из всех, входящих во врата
Дхармы.
Не будучи в заблуждении относительно
Особой сущности священной Дхармы и всеобъемлющих
учений Муни,
Он, подобно снежному льву,
Не имеет страха к противникам— собранию злобных
лис.
Он будет способен превосходно учить
Особенностям Дхармы, свободной от искажений,
Как собранию своего направления, так и различным
ученикам,
Разделяя обыкновенное и особое воззрение [Джигтена
Сумгона].
Это приятное [слуху и уму] великое учение
Было провозглашено подобно раскатам грома в десяти
направлениях.
Это глубокое, обширное и непревзойденное воззрение —
Безбрежное, подобное великому океану,
Я, странствующий монах Шераб Джунгне,
Записал лишь в самой малой степени,
Подобной кончику волоса, либо капле воды.
Этой заслугой, подобно белоснежной горе,

Пусть драгоценное учение распространяется во все
десять направлений,
Пусть мир освободится от неведения и заблуждения,
И будет достигнута окончательная мудрость будды!

Завершающие слова Лхо Тинлея Намгьяла

Взяв за основу текст, составленный Шерабом Джунгне, я, почтенный Кончог Ринчен Тинлей Намгьял, имеющий веру в учения Дхармы и владыку Джигтена Сумгона, а также его последователя [Шераба Джунгне], изложил ваджрные изречения в форме строф с целью более легкого восприятия для себя самого и других. Я написал это в год Собаки, 23 числа первого месяца тибетского календаря, на привале Бэри Танг, в Восточном Тибете.

Кхенпо Кунпел

Сокровищница
сущностных писаний
и аргументаций:

Разъяснение
«Единого намерения»

Я выражаю почтение гуру — Манджушри!

Я с почтением кланяюсь перед Буддой, всезнающим
светилом речи,
Сущностью мудрости, любящей доброты и силы океана
победителей — будд.
Свершитель деяний победителей, обладающий
несравнимой добротой,
Почтенный гуру, пребывай в лotosовом озере моего
сердца!

Я следую со стократной верой за этим Победителем
Дрикунгпой,
Провозгласившим [свои учения как] великий львиный
рык бесстрашия,
Джигтеном Сумгоном — эманацией Нагарджуны,
Предсказанным Победителем⁸ основателем
[Воззрения] великого окончательного смысла⁹.

Сущность высказанная всеми победителями трех
времен –
Природа глубокой взаимозависимости,
Струится одним потоком и проясняет все единым
значением.
Здесь я вкратце поясню значение [Едино́го намерения]
каким оно является.

⁸ Победитель – эпитет Будды Шакьямуни. Пророчество о приходе Нагарджуны находится, к примеру, в *Сутре о нисхождении на Ланку*, Derge (Kangyur) vol.49, p.165b5.

⁹ Термин «окончательный смысл» здесь означает воззрение Срединного пути, основателем которого является Нагарджуна.

Будда, бхагаван, царь мудрецов во множестве сутр и тантр предсказывал приход славного Нагарджуны. Второй Победитель, владыка Дхармы Джигтен Сумгон появился как манифестация Нагарджуны. Здесь я вкратце дам разъяснение особого учения, принадлежащего к категории особой Дхармы [под названием] *Священная Дхарма: Единое намерение*¹⁰.

Разъяснение состоит из трех частей: 1) благо в начале — введение; 2) благо в середине — основной текст; 3) благо в конце — завершение¹¹.

Первая часть состоит из трех разделов: 1) значение названия; 2) выражение почтения; 3) обещание создать [данный трактат].

1.1. Первый раздел [значение названия].

Священная Дхарма — благо в начале, благо в середине и благо в конце — обладает четырьмя особыми качествами¹². Эта Дхарма включает в себя три либо четыре вида собрания драгоценных писаний¹³.

Все это множество учений победителей без противоречий струится одним потоком и попадает [в одну точку], на что указывает данный трактат, который сложен для понимания

¹⁰ Таково полное название *Единого намерения* (тиб.: *Дам чо гонг па чиг па*).

¹¹ Начальное благо, срединное благо и заключительное благо относится к трем последовательным действиям — слушанию, размышлению и медитации.

¹² Четыре особых качества (тиб.: тсен чо йонтен ши): 1) значимость; 2) соответствие с Дхармой; 3) учение методам избавления от омрачений самсары; 4) учение о благе нирваны. Они упомянуты в *Уттарапантрашастре*, гл.5.394, Derge (Tengyur) vol.123, p.72b5.

¹³ Три либо четыре вида собрания писаний — Виная, Сутра, Абхидхарма. В некоторых случаях Тантра (Секретная Мантра) считается принадлежащей к первым трем собраниям, а иногда классифицируется как четвертый вид собраний.

и имеет изумительное глубокое значение вне двойственного деления. По этой причине он состоит из изречений, называемых ваджрными. Количество этих строк равняется ста пятидесяти и таким образом назван данный трактат¹⁴.

1.2. Второй раздел [выражение почтения] состоит из двух частей. Первая часть гласит:

1.2.1. Я выражаю почтение льву [семейства] Шакьев, властелину десяти сил¹⁵.

1.2.2. [Почтение Джигтону Сумгону]. Природа всех познаваемых феноменов имеет сущность недвойственности пустоты и мудрости, она изначально чиста, свободна от временных загрязнений и является светоносной великой мудростью, познавшей таковость. Всезнающий превосходный владыка Дхармы, сущность тела, речи и ума всех победителей трех времен, несравненный Дрикунгпа Джигтен Сумгон обрел в своем уме мастерство познания этой мудрости. С великой преданностью я¹⁶ выражаю почтение этому великому источнику всех качеств!

Таково выражение почтения Шераба Джунгне, собравшего эти учения Джигтена Сумгона.

¹⁴ В оригинале названием *Единого намерения* была первая строка коренных строф: *Сто пятьдесят ваджрных изречений*.

¹⁵ Десять сил Татхагаты: 1) сила знания того, что истинно и что не истинно; 2) сила знания кармических следствий; 3) сила знания различных предрасположенностей существ; 4) сила знания различных элементов мироздания; 5) сила знания высоких и низких способностей существ; 6) сила знания путей ко всему; 7) сила знания всех самадхи, освобождений, концентраций и абсорбций; 8) сила знания прошлых жизней; 9) сила знания смерти и рождения существ; 10) сила знания пресечения омрачений. Первые девять относятся к относительному уровню, а десятая сила — к уровню абсолютной истины.

¹⁶ Шераб Джунгне.

Славный владыка нагов говорил¹⁷:

Выражение почтения автора писания
[Своему] учителю не является бесплодным,
Потому как зарождает [в других]
Веру и интерес к учителю и писанию.

1.3. Третий раздел [обещание создать [данный трактат]].

[В коренных строфах Шераб Джунгне указывает на] исключительную сущность особо благородной священной Дхармы, которой учил несравненный превосходный Победитель в прошлом. Это неизмеримая и безграничная [кладезь] учений и постижений. [Шераб Джунгне] утверждает, что в постижении ее глубокого смысла он заблуждается, хоть и безусловно получил нектар учений превосходного Защитника.

[Такое утверждение] является [признаком] устранения высокомерия. Но несмотря на это [Шераб Джунгне] говорит, что в соответствии с той малостью, которую он запомнил, во имя процветания несравнимой традиции второго Победителя, Джигтена Сумгона, путем совершенствования собственных усилий, он дал обещание создать [этот трактат].

Нагарджуной сказано¹⁸:

Будучи благодетельным, не давай множества обещаний.
Дав трудновыполнимое обещание,
Это подобно рисунку на камне —
Оно не меняется даже после собственной смерти.

¹⁷ «Владыка нагов» — эпитет Нагарджуны. Цитата найдена в комментарии Нагарджуны к *Сутре сажнецев риса*, Derge (Tengyur) vol.113, p.22b5.

¹⁸ Нагарджуна, *Посох мудрости*, цитата с небольшими изменениями найдена в Derge (Tengyur) vol. 203, p.103b6.

2. Благо в середине — основной текст состоит из семи подразделов:

1) Краткий обзор поворотов колеса Дхармы¹⁹;

Повороты колеса Дхармы — это циклы учений, которые давал Будда. Учения первого цикла были о четырех благородных истинах²⁰, второй о праджняпарамите [пустоте], и третий — о природе будды.

2) Краткий обзор взаимозависимости, благодатной для всех;

3) Краткий обзор Винаи индивидуального освобождения [пратимокши];

4) Краткий обзор обетов бодхисатвы;

5) Краткий обзор обетов видьядхар Секретной Мантры;

6) Краткий обзор воззрения, медитации и поведения;

7) Краткий обзор плода — состояние будды.

1. Краткий обзор поворотов колеса Дхармы

1.1. Владыка десяти сил, всеведущий бхагаван, познав все феномены самсары и нирваны как естественное состояние, глубокую сущность недвойственности пустоты и взаимозависимости, такой как она есть, учил природе феноменов — глубокой взаимозависимости в соответствии с возможностями восприятия учеников — их физическими и ментальными данными, а также мотивацией.

¹⁹ Повороты колеса Дхармы означают три цикла учений данных Буддой. Первый из них это четыре благородные истины; второй — учение о совершенстве мудрости; третий о природе ума. Дхарма здесь означает Дхарму священных писаний и Дхарму постижения.

²⁰ Четыре благородные истины. В буквальном переводе с тибетского — «четыре истины благородных»: 1) истина о страдании; 2) истина о происхождении причин страдания; 3) истина о прекращении страдания и его причин; 4) истина о пути, ведущем к прекращению страдания.

В *Сутре, запрошенной царем нагов Анаватантой* сказано²¹:

Что бы не появилось в силу условий, оно не возникает
[само по себе],
И не имеет природы возникновения.
То, что зависит от условий, является пустотой.
Тот, кто знает пустоту — осознает.

Мастер Нагарджуна говорил²²:

Нет ни одного феномена, вне взаимозависимости,
И вследствие этого
Нет ни одного феномена вне пустоты.

Он же говорил²³:

Для кого пустота является возможной,
Для того все возможно.
Для кого пустота не является возможной,
Для того всё будет невозможным.

Эта глубокая взаимозависимость является наиважнейшей
кровищницей учений всех победителей.

²¹ Derge (Kangyur) vol. 58, p.230b2.

²² Нагарджуна, *Основополагающая мудрость Срединного пути*, Derge (Tengyur), vol. 96, p.15a6, ch.24.19.

²³ Нагарджуна, *Основополагающая мудрость Срединного пути*, Derge (Tengyur) vol.96, p.15a4, ch.24, v.14.

В *Письме другу* Нагарджуна говорил²⁴:

Эта взаимозависимость является глубокой сутью
Сокровищницы учений Победителя.
Тот, кто узрел ее подлинно,
Тот узрел Будду — мудрость таковости,
И обрел наивысшие качества.

Относительно [необходимости] постепенных учений
сказано²⁵:

Подобно тому как в науке грамматики
[Вначале] следует изучить алфавит,
Так же и Будда учил существ постепенно,
В силу их потребностей.

Первое ваджрное утверждение представляет собой главную
часть трактата, указывает на его значение в общих чертах и
является его основой.

1.2. Например, как принадлежности для работы земледельца и лекарства для исцеления болезни являются предметами необходимости для осуществления конкретных целей, Будда давал восемьдесят четыре тысячи вида учений Дхармы как противоядие восьмидесяти четырем тысячам видов омрачающих эмоций в потоках ума существ. Все они одинаково являются методами достижения состояния будды, струятся одним потоком и попадают [в одну точку], и всех их необходимо применять.

²⁴ Нагарджуна, *Письмо другу*, Derge (Tengyur) vol.173, p.45b7 v.112.

²⁵ Нагарджуна, *Драгоценное ожерелье Мадхьямаки*, Derge (Tengyur) vol.172, p.121b5, ch. 4. v.394.

Несравненный Атиша говорил²⁶:

Все восемьдесят четыре тысячи учений Дхармы
Попадают в одну точку дхарматы.

1.3. В краткой версии *Хеваджра-тантры* сказано²⁷:

Вначале следует давать [ученикам] однодневные обеты,
После этого обучать десяти пунктам тренировки²⁸,
Далее учить [философии] Вайбхашиков,
Затем [философии] Саутрантиков.
После — [философии] Йогачары
Далее [философии] Мадхьямаки²⁹.
Когда [ученики] знают все стадии тантры,
Затем следует учить их Хеваджре.

Таким образом говорится, что Трипитака³⁰ и четыре класса тантр являются методом последовательности пути в собственном потоке ума. Следовательно, указывается на то, что

²⁶ Атиша, *Наставление о двух истинах*, Derge (Tengyur) vol.109, p.72b5. v.16.

²⁷ Derge (Kangyur) vol. 80, 27a7-27b1, part 2, ch.8.

²⁸ Подразумевается отвержение десяти недобродетелей: 1) убийство; 2) воровство; 3) половая распущенность; 4) ложь; 5) клевета; 6) грубая речь; 7) пустая болтовня и сплетни; 8) алчность; 9) злонамеренность; 10) ложные взгляды. Первые две строки также подразумевают постепенное принятие трех видов обетов — пратимокши, бодхисаттвы и тантрических.

²⁹ Вайбхашика, Саутрантика, Йогачара и Мадхьямака — четыре философские школы буддизма, которые несут в себе постепенно прогрессирующее воззрение трех колесниц.

³⁰ Трипитака (санскр. «три корзины»), буддийский канон священных писаний состоящий из трех разделов: Виная-питака, Сутра-питака и Абхидхарма-питака.

необходимо практиковать последовательность учения не смешивая [стадии], начиная с Винаи³¹ и продвигаться по пути.

1.4. Три поворота колеса Дхармы [были преподаны], опираясь на особенности постижения собрания учеников. Если ученикам с низшим интеллектом с самого начала указывать на пустоту — невообразимое состояние вне концепций, они отбросят [такого рода учение]. Для того, чтобы ученики, главным образом, смогли избавиться от крайности нигилизма — были преподаны четыре благородные истины в рамках первого [поворота] колеса [Дхармы].

Далее, для устранения [в умах учеников] крайности постоянства, [Будда повернул второе колесо Дхармы]. Далее, для устранения в учениках сомнений относительно существования и не существования, [Будда повернул] третье колесо Дхармы абсолютной истины — пустоты, которая является несоставным состоянием глубины, покоя и простоты.

1.5. Так как четыре благородные истины содержатся во всех трех поворотах колеса Дхармы, то [согласно Джигтху Сумгону] каждый из [поворотов колеса Дхармы] в своем значении включает в себя все три [поворота колеса Дхармы].

1.6. [Сказано, что] семя каждого из последующих поворотов колеса Дхармы находится в каждом из предыдущих.

³¹ Виная здесь подразумевает обеты пратимокши мирян и имеющих монашеские обеты.

Как говорится в сутре *Царь самадхи*³²:

Все учения данные мной³³
В тысячах мировых систем
Состоят из различных писаний,
Все из которых не выразить.
Однако значение [этих учений] едино.

Учение о пустоте и бессамости, данное при первом [повороте колеса Дхармы], является семенем воззрения второго [поворота колеса Дхармы].

Учение о невыразимом, немислимом и неписуемом и т.д., данное при втором [повороте колеса Дхармы], является семенем воззрения последнего [поворота колеса Дхармы].

В учениях последнего [поворота колеса Дхармы] — *Сутра о нисхождении на Ланку* и т.д., сказано, что Бхагаван изначально достиг просветления в сфере Аканишты³⁴ мира вне форм. После этого в нашем мире, [в Бодхгае], проявив достижение состояния будды, он учил воззрению Мантраяны. Таким образом скрытое значение предшествующих [поворотов колеса Дхармы] было освещено в последующих [поворотах колеса Дхармы].

1.7. Повороты колеса Дхармы были определены как три, опираясь на сущность значения сутр и [прогресса] в практике.

В *Сутре, разъясняющей замысел*³⁵ сказано, что относительно сущности [учений] сутры, первый и второй [поворот

³² Цитата в Кангьюре имеет различие: Derge (Kangyur) vol. 55, p.104b1.

³³ Буддой.

³⁴ Аканишта — восточная чистая земля Ваджрадхары.

³⁵ Derge (Kangyur) vol.49, p.24b5.

колеса Дхармы] содержат в себе причины для дискуссий, а последний [поворот колеса Дхармы] является неоспоримым.

Бхагаван говорил о том, что для избавления от самсары необходимо, чтобы в потоке сознания зародилась последовательность прямого постижения пути.

Четыре вида йоги³⁶, которым учил Гампопа и три поворота колеса Дхармы имеют идентичное значение. По этой причине повороты колеса Дхармы были определены как три, опираясь на сущность продвижения в практике.

1.8. Это ваджрное изречение указывает на то, что Виная в своей основе подлинно учит принятию и отвержению в рамках четырех благородных истин, — с точки зрения полного омрачения и совершенного очищения³⁷.

1.9. [Собрание учений] различных колесниц — последний [поворот колеса Дхармы] указывает на свободу от всех крайностей существования и несуществования — необусловленное состояние глубины, покоя, простоты и ясного света. По этой причине Джигтен Сумгон учил тому, что поворот колеса окончательного смысла является непревзойденным. Это также утверждается в *Сутре преподанной Махакаруне*³⁸ и *Сутре разъясняющей замысел*³⁹.

³⁶ Четыре вида йоги являются четырьмя видами прямого постижения пути. К четырем йогам практики Махамудры относятся: 1) однонаправленность; 2) простота; 3) единый вкус; 4) не-медитация. Первая из них соотносится с первым поворотом колеса Дхармы, вторая и третья со вторым поворотом колеса Дхармы и четвертая с третьим поворотом колеса Дхармы.

³⁷ К категории полного омрачения относятся первые две благородные истины, а к категории совершенного очищения последние две благородные истины.

³⁸ Derge (Kangyur), vol.57, p.215b1.

³⁹ См. сноску 35, пункт 1.7. (*Сутра, разъясняющая замысел*).

1.10. [Существует] шесть пределов⁴⁰: условное и конечное значение, интерпретируемое и неинтерпретируемое значение, буквальное и небуквальное значение. Хотя учения Будды преподаны в форме этих шести пределов, все они имеют только лишь конечное значение.

Бхагаван Будда не давал учений двойственного значения и все его учения имеют подлинное значение по причине того, что он учил именно конечному значению вне заблуждений — [принципу] причины и следствия. Однако, даже если отсутствуют другие предметы учений кроме этого, утверждается, что в силу особенностей учеников, для каждого из их типов давались отдельные категории учений — о шести пределах и т.д.

Кроме того, давая такие виды учений как шесть пределов и т.д. — [Будда] проявил бесконечные искусные методы, укрощающих учеников. Соответственно, все шесть являются учениями, которые могут привести существ к непревзойденному состоянию, и с такой точки зрения они являются условным значением.

Джигтен Сумгон утверждает, что учение [о шести пределах и т.д.] является именно конечным значением с точки зрения отсутствия в них заблуждений относительно осуществления блага и счастья существ, а также появления страданий.

1.11. Сутры [последнего поворота колеса Дхармы] — *Сутра о нисхождении на Ланку*⁴¹, *Сутра обширных орнаментов*

⁴⁰ Шесть крайностей или пределов относятся к методам выражения в учениях сутры: условное и конечное значение, интерпретируемое и неинтерпретируемое значение, буквальное и небуквальное значение.

⁴¹ *Сутра о нисхождении на Ланку* в: Derge (Kangyur), vol. 49, 172a4 гласит: Постигание [феноменов] как только лишь ума/ Устранение [веры в то, что] все внешние феномены [реальны]/ Полное преодоление концептов/ Является Срединным путем.

и другие — учения о «только лишь уме», указывают на то, что все феномены не имеют другого существования вне [собственного] ума. Также сам ум показан как свободный от крайностей существования и несуществования, следовательно [в сутрах последнего поворота колеса Дхармы] дается учение о недвойственности всего проявленного и ума — ясно указывается на значение [направления] Срединного пути.

1.12. При исследовании ложное относительное является несотворенным, [основанным] на взаимозависимости и коллективно воспринимаемым, [например как] отражение луны в воде и другие отражения. Однако ложное относительное также способно функционировать для конкретного воспринимающего⁴². Это подобно примеру из истории о пятистах сыновьях царицы Мригараматы⁴³.

1.13. Какому из путей не следовал бы практикующий — будь то Сутра или Тантра, следует пересечь бхуми начиная с первого, заканчивая десятым, поэтому путь достижения всеведения является одинаковым. Хотя это так, практики различаются посредством искусных методов и усилий, благодаря чему некоторые прогрессируют быстро, а другие медленно, [некоторые имеют предрасположенность к внезапному либо] постепенному достижению пересекая путь.

⁴² В отличие от общего понимания термина «ложное относительное» (тиб.: лог пай кун зоб) как того, что на самом деле не является таким, каким кажется, например, отражение луны в воде либо болюющий желтухой и видящий белое как желтое, Джигтен Сумгон утверждает, что ложное относительное относится ко всем омрачениям, вызывающим неблагие действия, ведущие к страданию, и что «подлинное относительное» (тиб.: ян даг пай кун зоб) это все благие действия ведущие к счастью (см. Ченга Дордже Шераб 2009:48).

⁴³ Данная история описывается в *Сутре воздаяния доброты искусного Будды*, Derge (Kangyur), vol.76, 127b4): пятьсот принцев наслаждались в парке, и увидев свои отражения в озере, они постигли, что все феномены являются иллюзорными и лишены самости, как отражения в воде.

1.14. Мгновенное пересечение пути также определенно является только лишь постепенным продвижением [на пути]. Например, в случае, когда наделенный силой индивид прокальвает иглой множество лепестков лотоса [нанизывая их], это может казаться мгновенным, и мы называем это таковым. Однако, не проколов предыдущий лепесток, невозможно проколоть следующий, поэтому такое нанизывание является постепенным.

1.15. В зависимости от особенностей [конкретного] индивида, избавление от омрачения кармы, омрачения тревожащих эмоций и омрачения восприятия происходит постепенно.

[Джигтен Сумгон] утверждает подобно Миларепе, [что также имеет место ситуация, когда] избавление от омрачения восприятия происходит вначале, вследствие чего избавление от остальных двух видов омрачений происходит естественным образом.

1.16. То, что называется действительным познанием [писаний], является безошибочным [значением]. Из всех видов действительного познания наивысшей является только лишь мудрость Бхагавана Будды, познающая феномены такими, какими они являются и мудрость познающая феномены во всем их множестве, потому как эти виды мудрости наделены неоспоримыми наивысшими качествами.

Мастер Дигнага говорил⁴⁴:

Я выражаю почтение учителю, Сугате, защитнику,
Олицетворению действительного познания
Приносящему благо существам!

⁴⁴ Эти строки являются вступительными в *Праманасамучае Дигнаги*. Derge (Tengyur), vol.174, p.1b2.

1.17. Таким образом, писания действительного познания указывают на плод — глубокую пустоту и непрерывную взаимозависимость — глубокую и обширную Дхарму, несущую в себе три вида действительного познания⁴⁵.

1.18. В данном случае догматиками называются в основном сторонники не буддийских доктрин постоянства и нигилизма, а также все те, кто имеет привязанность к постоянству и нигилизму. Определенно, такие воззрения характерны не буддистам, однако даже последователям Дхармы характерно тщеславие принадлежности к «высоким» учениям. Даже утверждая, что в относительном смысле все феномены существуют, а в абсолютном смысле лишены существования, все же на тонком уровне они придерживаются двух крайностей. Таким образом, имея заблуждения относительно значения двух истин, стоит ли упоминать о других [заблуждениях грубого уровня]!

В комментарии на *Шестьдесят станс рассуждения* сказано⁴⁶:

Утверждающий, что [феномены] существуют
В относительной реальности,
Впадает в крайность постоянства;
Утверждающий, что [феномены] не существуют
В абсолютной реальности,
Впадает в крайность нигилизма.

⁴⁵ Три вида действительного познания (праманы — санск.) — прямое восприятие, логическое заключение и авторитет писаний.

⁴⁶ Автором работы является Дхармакирти, но данная цитата не была найдена в Тенгьюре.

В *Сутре поддержания основной добродетели* сказано⁴⁷:

Даже если в течении десяти миллионов кальп
поддерживать дисциплину
И длительно практиковать медитативную
концентрацию,
Однако не познав подлинное воззрение,
[Такой индивид] не пребывает в учении [Будды].

Подлинное воззрение является свободой от всех крайностей, ментальных построений, невысказанным и невыразимым.

1.19. Большинство не буддистов тоже в силу сострадания отвергают убиение, а также не берут то, что не дано, и т.д. — практикуют множество благих деяний. То небольшое подлинное благо, которое они совершают, не должно отвергаться [нами, буддистами].

Следовательно, согласно Джигтэну Сумгону, нет надобности даже упоминать о том, что нам следует принимать благие деяния вошедших во врата других направлений учения Дхармы — тонкие и тончайшие аспекты учений Винаи и т.д.

1.20. Несравненный Атиша говорил, что главным различием между буддистами и не буддистами является подлинное принятие Трех Драгоценностей как объекта прибежища⁴⁸. Другие критерии — такие как воззрение, поведение, наличие

⁴⁷ Цитата не была найдена в данной сутре, но была найдена в *Сутре о нерожденности всех феноменов*, Derge (Kangyur), vol.60, p.294ab.

⁴⁸ См. *Стадши на пути к просветлению*: 3,4, где Атиша описывает все блага принятия прибежища.

сострадания, а также четыре печати⁴⁹ и т.д., не являются ключевыми в различении [буддистов и не буддистов].

1.21. Различие между величиной колесниц не определяется причиной — типом практикующих [различных колесниц], не определяется также и путем и плодом. Следует знать, что их различие определяется только лишь мотивацией принесения блага других — любым из трех видов зарождения наивысшего настроения просветления, подобного пастуху и т.д.⁵⁰.

1.22. Различие между сутрой и тантрой не определяется удобством и скоростью пути и т.д.; основным различием является [наличие либо отсутствие] посвящения.

В *Коренной тантре Манджушри* говорится⁵¹:

Йогин, не вошедший в мандалу
И желающий обрести сиддхи
Подобен махающему кулаками в небо
И пьющему воду миража.

Также, различием между четырьмя классами тантр является количество посвящений.

⁴⁹ Четыре печати: 1) всё составное непостоянно, 2) все загрязненные объекты есть страдание, 3) все явления пусты и не имеют самости, 4) нирвана есть покой.

⁵⁰ Разновидности бодхичитты с точки зрения решимости описываются в *Словах моего всеблагого учителя* Патрула Ринпоче: 1) решимость царя — желание сначала достичь состояния будды самому, а уже потом вести к нему других; 2) решимость лодочника — желание достичь состояния будды одновременно для себя и для других; 3) решимость пастуха — желание привести всех существ трех миров к совершенному состоянию будды прежде, чем обретешь его сам.

⁵¹ Кхенпо Кунпел указывает, что данные строки принадлежат *Коренной тантре Манджушри*, однако эти строки с небольшим различием идентифицированы в *Чакрасамвара-тантре*. Derge (Kangyur), vol.77, 216a2, ch.3.22.

1.23. Основой для достижения состояния будды является необходимость постепенного избавления от грубых и тонких омрачений посредством практики колесниц Сутры и Тантры.

Эти две колесницы не только не имеют противоречий, но также накопление качеств при практике Сутры являются основой дальнейшего продвижения по пути. Практикуя только лишь один из двух путей, невозможно достичь великое совершенное просветление. Следовательно указывается на то, что состояние будды достигается практикуя Сутру и Тантру без исключения одного из данных путей.

1.24. Поддерживая любые из трех видов обетов — прати-мокши, бодхисаттвы либо обеты Секретной Мантры — говорится, что следует отказаться от всех десяти недобродетелей посредством тела, речи и ума, и ни один из ее видов не является дозволенным.

Если взять в пример обет отказа от сексуальной активности — в рамках Винаи его нарушение считается потерей обетов; в рамках обетов бодхисаттвы от сексуальной активности также следует отказываться; в рамках Секретной Мантры о потере тигле говорится как о коренном падении. Следовательно, необходимость отказа от сексуальной активности является единоголасной подобно необходимости отказа от убийства и всех остальных неблагих деяний.

В *Тантре просветления Махавайрочаны* сказано⁵², что когда Владыка Секретов Ваджрапани спросил у Бхагавана, какими являются самыи Секретной Мантры, ответом было: «Отказ от десяти неблагих деяний». На это Ваджрапани снова обратился с вопросом: «Как это возможно, что отказ от десяти неблагих деяний способны практиковать приверженцы сутры,

⁵² Подобная цитата найдена в See Derge (Kangyur), vol. 86, 218a1.

прагматика будды и шраваки, а также не буддисты?» «Даже если отказ от десяти неблагих деяний одинаков, так как как мотивации и цели различны, обеты и самаи обретают различия» — таким был ответ Будды.

1.25. Потому как три вида обетов имеют единый смысл — в своей сути они не различны, однако три вида обетов определяются как таковые благодаря различиям в прогрессии их обладателя.

Например, хотя сущностью одного и того же украшения является золото, это украшение обретает различное качество, будучи принадлежащим царю, министру и служащему.

1.26. Все существа обладают природой будды, которая естественным образом совершенно чиста и обладает качествами результата освобождения [от омрачений]⁵³ как солнце и его лучи, и является изначально спонтанно присутствующей. Таким образом существа обладают природой будды, но они омрачены временными загрязнениями, омрачениями, которые не проникают в их природу, а подобны облакам. И хотя это не проявлено, только лишь освободив себя от этих омрачений путем двух накоплений⁵⁴, существа станут буддами, наделенными двукратной чистотой. Природа этого такова, как было преподано в *Сутре природы будды* и т.д., с примером о миллиардном мире на шелковой ткани⁵⁵ и т.д.

⁵³ Буквальный перевод с тибетского звучит как «результат разделения», подразумевающий полное разделение либо освобождение природы будды от омрачений в момент достижения состояния будды. Природа будды уже обладает всеми качествами результата разделения в непроявленном состоянии.

⁵⁴ Накопление заслуг и накопление мудрости.

⁵⁵ Будда пояснил каким образом природа будды присуща существам, нарисовав карту всего мира на клочке шелковой ткани и свернув ее в шарик, и сказав ученикам, что этот шарик из шелка содержит весь мир, хотя этого не видно. Данный пример не был найден в Кангюре.

Защитник Майтрейя говорил в *Уттаратантрашастре*⁵⁶:

Так как тело совершенного будды всеобъемлюще,
Так как истинная реальность неделима,
И так как все существа имеют духовную склонность,
Они всегда обладают сущностью будды.

Также он говорил⁵⁷:

Так как природа будды имеет врёменные недостатки,
И естественным образом обладает качествами,
Ее природа подлинна и неизменима,
Какой она была ранее, такой и будет после.

Еще им было сказано⁵⁸:

Нет ничего, что следовало бы устранить из этой
[природы будды]
И совершенно ничего, что следовало бы добавить.
Смотри подлинно в истинную реальность.
Узрев ее, ты совершенно освобожден.

Элемент [будды] пуст от врёменных [пятен],
Которые имеют характеристику разделения.
Но он не пуст от непревзойденных качеств,
Которые имеют характеристику нераздельности.

⁵⁶ Derge (Tengyur) vol.123, p.56a2, ch.1.27.

⁵⁷ Derge (Tengyur) vol.123, 57a2, ch.1.51.

⁵⁸ Derge (Tengyur) vol.123, 61b5, ch.1.154-155.

В *Хеваджра-тантре* говорится⁵⁹:

Все существа — это будды,
Однако они омрачены временными загрязнениями.
Устранив их, существа воистину будды.

Этот факт преподан во множестве других сутр и тантр.

1.27. Тридцать семь факторов просветления, такие как четыре вида осознанности⁶⁰ и т.д., также недвойственным образом присущи природе будды. Это так благодаря тому сущностному факту, что основа, путь и плод неразделимы с изначальной сферой феноменов [дхармадхату], которая является неизмышленной и несоставной. Природа этого такова, как было преподано в *Уттаратантрашастре* о наделенности природы будды качествами причины и следствия. В учении славного Чакрасамвары сказано, что применение осознанности тела — это дакини⁶¹.

Тридцать семь факторов просветления — это тридцать семь божеств мандалы и т.д. Относительно значения, все это имеет единую суть.

1.28. Также четыре безмерных⁶² — любящая доброта и т.д., являются самой сущностью будды во всех ситуациях основы,

⁵⁹ Derge (Kangyur) vol.80, 22a3, part 2, ch.4.69.

⁶⁰ Тридцать семь факторов просветления состоят из четырех видов применения осознанности, четырех видов подлинного самообладания, четырех основ магических сил, пяти могуществ, пяти сил, семи элементов пробуждения и благородного восьмеричного пути. (*Dosherna* 2009: 97-98; Gamropa 1998:258ff).

⁶¹ Дакини здесь это имя одной из четырех дакини учения Чакрасамвары. *Хвала славному Чакрасамваре* в Derge (Tengyur) vol.21, p.239b6.

⁶² Четыре безмерных: любящая доброта, сострадание, сорадование и равенность.

пути и плода, по той причине, что они неделимы с природой будды — несоставной изначальной сферой феноменов.

1.29. Возвышенный, который воистину совершенно пробужден относительно равенности всех феноменов, не обладает понятием о разделении всех духовных предрасположенностей и всех колесниц. Поэтому Будда учил, что в абсолютном значении, причиной является единая духовная предрасположенность, путь — это единая колесница, а результат — это единое пробуждение.

В сутре сказано⁶³:

Проводники [будды] имеют настрой равенности ко
всем существам.

Я, [Будда], не имею понятия о каком-либо делении.

Если бы я учил низшей колеснице других,

То этим я бы навлек на себя изъязн скарденности.

В *Сутре лунного света* сказано⁶⁴:

Все эти существа станут буддами,

И нет ни одного неподходящего сосуда.

В *Украшении прямого постижения* сказано⁶⁵:

Так как изначальная сфера феноменов неделима,

Духовная предрасположенность не имеет различий.

⁶³ Цитата с небольшими различиями найдена в *Сутре показывающей магические проявления бодхисаттв*, Derge (Kangyur) vol.57, p.98a3.

⁶⁴ *Сутра лунного света* также имеет название — *Царь самадхи*, см. Derge (Kangyur) vol.55, p.32b7.

⁶⁵ Derge (Tengyur) vol.80, p.3b3, ch.1.39

В вышеупомянутой сутре сказано⁶⁶:

Моя нирвана едина, моя колесница едина,
Моя колесница не имеет различий.
В абсолютном смысле я учу всем колесницам как
единым
Это следует понимать как проявление искусных
методов.

Также в *Сутре белого лотоса священной Дхармы* говорится⁶⁷:

Каким различным колесницам не учили бы
возвышенные существа [будды],
Это ничто иное как искусные методы.
Единая колесница всего лишь одна и не две,
И никак не три в этом мире.
Защитник мира [Будда] пришел в этот мир
Для [дарования] учения мудрости будд.
Его намерение было одно, но не два,
И он не учил в рамках низших колесниц⁶⁸.

Также в *Воспевании имен Манджушри* сказано⁶⁹:

Касательно духовных установлений трех колесниц —
Обретается плод единой колесницы.

⁶⁶ *Сутра показывающая магические проявления бодхисаттв*, Derge (Kangyur) vol.57, p.98a1.

⁶⁷ Derge (Kangyur), vol. 51, 20a6.

⁶⁸ Это утверждается в контексте абсолютной истины.

⁶⁹ Derge (Kangyur) vol.77, p.7b1.

Говорится, что постигнув эту природу, [такой практик] достигнет неизмеримых благ — не будет оценивать существ как хороших либо плохих, не будет тенденциозен по отношению к Дхарме, и быстро достигнет всезнания.

1.30. По этой причине даже шраваки, пратьекабудды и те, кто привязан к творению зла, обладают бесчисленными качествами буддовости, которые вне собрания и распада являются природой будды вне возрастания и спада, уменьшения и развития. Таким образом все обретут уровень всезнания. Необходимо это понять так, как это было преподано во множестве сутр окончательного смысла и в тантрах.

2. Взаимовозникновение

2.1. Действия, совершенные под влиянием трех ядов являются неблагими, а противоположные им благими. Кроме благих и неблагих деяний, не существует иных — нейтральных деяний. Причина этого выражена Нагарджуной⁷⁰:

Действия порожденные страстью, гневом и неведением
Являются неблагом.

Действия порожденные отсутствием страсти, гнева и
неведения

Являются благом.

Но почему же тогда Возвышенный утверждал, что имеются нейтральные деяния? Потому как он считал их омрачением восприятия, таким образом они включены в неблагие деяния. Это, например, как в случае, если семья состоит из отца, ма-

⁷⁰ *Драгоценное украшение Срединного пути*, Derge (Tengyur) vol.172, p.107b5, ch.1.20.

тери и дочери, они являются тремя, но так как мать и дочь того же пола, то нет других видов кроме мужского и женского пола.

2.2. Невозможно для одного индивида в один и тот же момент одновременно быть вовлеченным [в два дела], либо иметь две концептуальные мысли о благе и неблагое, которые возникают вместе или одновременно. Если бы это было возможным, ложным следствием были бы два потока сознания и т.д. Соответственно, они могут происходить только последовательно.

Сказано⁷¹: «Две концептуальные мысли не могут воспринимать [объекты] одновременно».

2.3. Хотя, в основном, фактом является то, что ментальные факторы возникают из основного ума, но также происходит так, что основной ум возникает из ментальных факторов. Из ума как такового, который является чистым светом и свободен от умопостроений, возникают самопроявленные [объекты] и самоосвещающий [субъект], и это является ментальными факторами. Из них снова возникает основной ум⁷².

К примеру, изначальный момент, когда мы думаем: «Я это сделаю», является основным умом. Мысли о методах совершения — это ментальные факторы, и момент мышления: «Я это сделал», снова является основным умом. Таким образом

⁷¹ Цитата Дхармакирти из *Комментария на обоснованное знание*, Derge (Tengyur) vol.174, p.125a6.

⁷² В данном контексте основной ум и ментальные факторы не должны восприниматься с точки зрения Абхидхармы, в которой классифицирован 51 ментальный фактор. Основной ум, который здесь означает недвойственную мудрость, может появляться из омрачения двойственности субъекта и объекта, которые здесь обозначены как ментальные факторы. Это происходит, к примеру, в случае получения прямых наставлений о природе ума и постижении омрачения как противоположного природе недвойственного ума.

они возникают и циркулируют. Будда также учил в писаниях о том, что кармические формации появляются благодаря неведению, и сознание возникает из-за кармических формаций, и так они являются причинными условиями друг для друга⁷³. Это также подтверждает данное ваджрное изречение.

2.4. Так называемая самсара — это ничто иное, как пять скандх, которые способствуют разворачиванию загрязнений. Поэтому мастера Кагью придерживаются воззрения, что ум и тело определенно перерождаются в океане самсары шести классов существ. Только лишь ум, который не имеет основы либо связь с каким бы то ни было видом тела, не испытывает счастье и страдание. Это тело может быть как реальным, физическим, ментальным или проявившимся посредством медитативной стабилизации. Поэтому пять скандх, поддерживающие возникновение тела привычных склонностей в любой из сфер, обозначаются как самсара.

2.5. Двенадцать звеньев взаимовозникновения это: 1) невежество, благодаря которому 2) возникают кармические формации, а также: 3) сознание, 4) имя и форма, 5) сферы чувств, 6) контакт, 7) чувство, 8) страстное желание, 9) цепляние, 10) существование, 11) рождение, 12) старение и смерть, которые являются факторами страдания и т.д.⁷⁴ Все звенья приходят в действие только из неведения, которое является их корнем. Благодаря его наличию все остальные возникают, и благодаря его устранению все остальные прекращаются. Что их прекра-

⁷³ Неведение, кармические формации и сознание являются первыми тремя из двенадцати звеньев взаимовозникновения. Неведение здесь объясняется как основной ум (*Dosherna* 2009:139-40), и сознание снова является основным умом, возникающим из ментальных факторов кармических формаций.

⁷⁴ Это относится ко всем видам страдания, которые мы переживаем как характеристики старения и смерти.

щает? Это мудрость, знающая абсолютную реальность и постигнувшая отсутствие самости.

Это так, как сказано в *Сутре, обобщающей совершенство мудрости*⁷⁵:

Все существа — низкого, среднего и высшего уровня
Возникают из неведения. Этому учат сугаты.

И далее сказано⁷⁶:

Вся сущность, виды, методы и корни изначальной
мудрости
Возникают из наивысшего совершенства мудрости.

2.6. Далее, эти двенадцать звеньев взаимовозникновения в основном завершаются наиболее медленно в течение трех жизней и наиболее быстро в течение двух жизней. В особенности, в самом быстром варианте они последовательно завершаются в один момент завершения действия: заблуждающийся ум в момент возникновения неприятия — это неведение, избиение и т.д., порожденное неприятием — это кармические формации и т.д.⁷⁷. Мастер Васубандху утверждал, что в отрезок времени убиения овцы двенадцать звеньев взаимовозникновения являются завершенными.

⁷⁵ *Сутра совершенства мудрости в восемнадцати тысячах шлок* Derge (Kangyur), vol. 31, 178a2. Цитата также найдена в Derge (Kangyur), vol. 34, 16a7.

⁷⁶ *Сутра совершенства мудрости в восемнадцати тысячах шлок* Derge (Kangyur), vol. 31, 178a3, (а также: D Kangyur, vol. 34, 16b1).

⁷⁷ Согласно Кунга Ринчену (1475-1527, 16-ый держатель трона Дрикунг Тила), то, что Джигтен Сумгон подразумевал в этом ваджрном изречении это такой момент, в котором все двенадцать звеньев завершены в одной «абсолютной частице времени». См. Kunga Rinchen (2007:50).

2.7. Как это возможно, что в отношении одного и того же феномена этого мира, к примеру, горы или континента, возникает множество различных восприятий, таких как большое или маленькое, чистое или нечистое и т.д. Это происходит по той причине, что умы существ множественны и различны, и обладают чистой и нечистой кармой, поэтому видимое также воспринимается множеством различных способов. Это, к примеру, как вода, которую боги видят как нектар, а люди как воду и т.д.

2.8. В общем, все счастье и страдание в настоящем происходит из-за прошлых действий. В любом случае вода добывается из-под земли если рыть, и огонь добывается из древесины, если ее тереть. Таким же образом фактом является то, что посредством упорных усилий в настоящее время переживается результат того, что совершается. Так Джигтен Сумгон учил о том, что следует отвергнуть лень и прилагать усилия в усердии в том, что должно практиковаться, а чего следует избегать.

2.9. Когда завершилось развитие мира и существ, начался первый зон существования, совершенная эпоха с продолжительностью жизни длиной в неисчислимые года. Но постепенно существа с дурным поведением занялись накопительством и т.д., и из-за этого их продолжительность жизни сократится до десяти лет. В это время эманация Майтреи будет учить отвержению убиения и т.д., и благодаря этому продолжительность жизни постепенно увеличится до 80 тысяч лет и т.п. Таким образом увеличение и сокращение времени происходит благодаря [совершенению] блага и неблага. Так устойчивая практика блага и неблага может влиять в настоящем на увеличение и сокращение [времени].

Относительно этого в *Сутре белого лотоса сострадания*⁷⁸ говорится, что неисчислимы зоны тому назад, когда мировая система под именем Самкаршана была в упадке и люди могли жить по восемьдесят лет, наш сострадательный учитель Будда был обладающим силой отверженным среди них. Так как он привел всех людей к правилу следования десяти благим действиям, продолжительность жизни увеличилась до пятиста лет. Более того, процветание или упадок учений Будды происходит соответственно тому, имеют ли умы людей совершенно чистую дисциплину либо искаженную дисциплину.

2.10. В целом, говоря о карме [существуют различные виды кармических результатов]: феномены испытываемые в этой самой жизни, испытываемые в следующей жизни, испытываемые в будущих жизнях и те, относительно которых неизвестно, когда они будут испытаны. Происходит так, что результаты любых действий, которые совершаются в этой самой жизни, обычно созревают как феномены испытываемые в этой жизни. Таким образом, даже если кто-то является жалким рабом низшей касты или поведения, но если такой индивид подлинно прилагает усилие в практике того, что должно практиковаться и отвергает то, что должно быть отвергнуто, и сдерживает свой ум с помощью любого из трех видов обетов, то в таком случае ум будет богат качествами, существа высших сфер будут выражать свою похвалу, они будут приклонять свои головы к стопам такого практикующего и принимать его как высший источник заслуги. В малом масштабе, определенно, что в ответ любому наималейшему объему блага или вреда, которое совершается, результат приходит незамедлительно. Следовательно, ключевым является

⁷⁸ Derge (Kangyur), vol. 50, 269a6 ff.

избирательность касательно того, что следует практиковать и что отвергать с точки зрения причин и результатов.

2.11. В числе высших и низших людских принципов, к высшим чистым шестнадцати мирским традициям относятся десять благих деяний: восприятие своего отца как отца и выражение ему почтения; восприятие своей матери как матери и выражение ей почтения; и также восприятие благодетельных практиков, браминов и старших людей такими, какими они являются и выражение им почтения; а также даяние нищим. Наделенный этим будет восприниматься как самый благородный и превосходный среди людей. Так как эти людские принципы не могут отсутствовать в божественных принципах⁷⁹, они имеют единую сущность.

Как говорил благородный мастер Нагарджуна⁸⁰:

Превосходно практикуя людские принципы,
Не займет долгое время последовать в сфере богов.
Поднимаясь по ступням богов и людей —
Освобождение близко.

2.12. Об отрезке времени, в течение которого драгоценные учения возвышенного Будды будут оставаться [в этом мире], обширно преподано во многих сутрах и тантрах, но выдающимися учениями является *Комментарий на совершенство мудрости в ста строфах*⁸¹ и т.д. Согласно этим учениям существуют десять циклов по пятьсот лет каждый, из которых

⁷⁹ Божественные принципы относятся к поведению, которое ведет к освобождению.

⁸⁰ Нагарджуна, *Совершенство мудрости в ста строфах*, Derge (Tengyur), vol. 205, p.103a4.

⁸¹ Авторство комментария на *Совершенство мудрости в ста строфах* приписывается Ашвагоше, но конкретный текст не был найден в Тенгьюре.

первые три цикла — это период осуществления, вторые три цикла — это период практики, третьи три цикла — это период влиятельных писаний⁸², а последний цикл — это период следования олицетворению Дхармы. Так как тех, кто достигает осуществления во время первых трех циклов много, это является основным периодом. Далее, потому как достижение осуществления постепенно спадает, [Ашвагоша] полагает, что это лишь вторичный период, но не является фактом то, что достижение осуществления позже будет совершенно прервано. Даже сейчас, практикуя с усердием, существует возможность достичь осуществления, и более того — это так же будет возможно в период, когда продолжительность жизни будет десять лет.

В *Пришествии времени дакини*⁸³ разъясняется, что во время правления царя Дотачена, когда продолжительность жизни будет десять лет, будут появляться архаты.

2.13. Хотя необходимо постепенно практиковать три вида тренировок⁸⁴, которые являются значением трех собраний учений, также бывает, что есть практикующие начинающие с тренировки пронизательной мудрости. Это происходит следующим образом: тренировка в пронизательной мудрости имеет место, когда взаимосвязь между гуру и учеником сложилась превосходным образом, гуру наделен сущностными

⁸² Первые три пятисотлетних цикла относятся к осуществлению: 1) архата, 2) невозвращающегося, 3) единожды возвращающегося, 4) входящего в поток. Вторые три пятисотлетних цикла относятся к практике трех тренировок: 1) дисциплинированного поведения, 2) медитативной стабилизации, 3) различающей мудрости (в данное время мы находимся между последними двумя). Последние три пятисотлетних цикла относятся к влиятельным писаниям трех собраний учений Будды: 1) Абхидхармы, 2) Сутры, 3) Винаи.

⁸³ Эта цитата и текст (предположительно тантра) не были найдены в каноне.

⁸⁴ Три тренировки — тренировка дисциплины, тренировка медитации, тренировка мудрости.

качествами глубоких наставлений и благодаря этому ученик познает действительную реализацию пути, и она зарождается в уме ученика. Медитировать над этим однонаправленно является тренировкой медитативной стабилизации. Когда посредством этого достигается око мудрости и появляется понимание сущности причины и следствия, так как такому практикующему нет необходимости зависеть от других [для познания практики] — это является тренировкой дисциплинированного поведения. Такой практик будет лелеять это как зеницу ока.

Примером является Джигтен Сумгон, который вначале осужествил йогу не-медитации⁸⁵ и после этого в конечном счете принял полные монашеские обеты в учении Будды и очень дорожил драгоценным дисциплинированным поведением. Подобным примером являются первые пять учеников Будды, которые приняли полные монашеские обеты благодаря постижению мудрости. После достижения архатства они носили одеяния цвета шафрана, сбрасывали волосы, пользовались освященной водой, употребляли только то, что было им дано, и т.д., действуя очень внимательно. В *Собрании драгоценных качеств* сказано⁸⁶:

Проницательная мудрость предшествует даянию,
Также как дисциплина, терпение, усердие и
медитативная концентрация.

Таким образом следует понимать то, как проницательная мудрость делает шесть парамит превосходными.

⁸⁵ Четыре йоги практики Махамудры, которым учил Гампопа это: 1) однонаправленность; 2) простота; 3) единый вкус; 4) не-медитация.

⁸⁶ Данная сутра не была найдена, но цитата найдена в *Сутре совершенства мудрости в восемнадцати тысячах шлок*, Derge (Kangyur) vol. 31, 166b1.

2.14. Среди последовательных путей, таких как постепенный путь трех типов практикующих владыки Атиши⁸⁷, пять стадий благородного мастера Нагарджуны⁸⁸, шесть йог благородного царя Кулика Пундарики⁸⁹, шесть йог Наропы⁹⁰, здесь мы берем в пример Пятичленный путь Махамудры⁹¹ драгоценного защитника Джигтена Сумгона. Начиная с размышлений о четырех поворотах ума, прибежище, бодхичитте и вплоть до посвящения заслуг, необходимо практиковать все стадии пути вне противоречий, в одной, то есть в каждой дневной и ночной сессии, полностью и не смешивая последовательность. Не следует свободно пропускать разделы практики. Таковы наставления Джигтена Сумгона.

2.15. Даже в одну будда-сферу, такую как эта сфера нашего учителя, Будды, приходят неисчислимые будды, обитающие в других местах и временах. Это как в случае, когда владыка мудрецов, Будда, учил *Великой сутре собрания Ратнакету*, будды десяти направлений собрались вместе со своими сви-

⁸⁷ Термин (санск.: пуруша; тиб.: кье бу), который здесь переведен как «практикующий», означает «способная личность». Три их вида это: 1) низший, способный обрести высшее перерождение; 2) средний, действующий во имя собственного освобождения; 3) великий, действующий во имя осуществления пробуждения всех существ.

⁸⁸ Пять стадий — это система практики основанная Нагарджуной, который взял как источник цикл учений тантры Гухьясамаджи: 1) изоляция тела; 2) изоляция ума; 3) изоляция речи; 4) иллюзорное тело; 5) единение. Tsongkhapa (2013).

⁸⁹ Шесть йог — это система практики цикла тантры Калачакры, истолкованная царем Шамбалы Кулика Пундарикой в его комментарии *Калачакра-тантры* под названием *Незапятнанный свет*: 1) удаление; 2) медитативное поглощение; 3) контроль энергий тела; 4) удержание; 5) воспоминание; 6) медитативная концентрация. Khedrup Norsang Gyatso (2004:11-12).

⁹⁰ Шесть йог Наропы — это: 1) внутренний жар; 2) иллюзорное тело; 3) светосность; 4) йога сновидений; 5) перенос сознания; 6) бардо.

⁹¹ Пятичленный путь Махамудры это: 1) зарождение бодхичитты; 2) практика божества; 3) гуру-йога; 4) Махамудра; 5) посвящение заслуг.

тами. Когда он учил *Сутре белого лотоса* священной Дхармы, говорится, что будды, такие как татхагата Прабхутарана и другие пришли и заполнили эту сферу как семена сезама наполняют горшок.

Тогда почему же в учениях говорится, что два будды не появляются вместе из-за накопления несравнимой кармы, и два учителя, то есть, будды, не появляются в один и тот же период учения? Согласно Джигтёну Сумгону, в этом нет противоречий, принимая во внимание факт, что в одной сфере два будды, разъясняющие обеты, пребывают постоянно и превосходно совершают двенадцать деяний, но не обретают просветление в Бодхгае в одно и то же время.

3. Виная индивидуального освобождения

3.1. Священная Дхарма Винаи является общей колесницей.

Если обобщить всё количество учений Дхармы, данное Бхагаваном Буддой, их изложением посредством слов является Трипитака, а сутью практики — три тренировки⁹² либо три вида обетов.

Первым является собрание священных учений Дхармы Виная-питака.

Некоторые ученые прошлого называют Винаю Малой колесницей — учением шраваков. Однако не следуя за ними, [все же] в нашем направлении священная Дхарма Виная-питаки является общей для всех колесниц.

Практика Винаи — это превосходная тренировка в дисциплине. Эта тренировка является причиной и основой: 1) обретения опоры пути — свободы и благоприятных условий

⁹² Тренировка в превосходной дисциплине, превосходной концентрации и превосходной мудрости.

высшего рождения⁹³; 2) подлинного пути обретения качеств писаний и постижения трех колесниц; 3) обретения трех плодов совершенства пути⁹⁴.

В *Изложении Винаи* сказано⁹⁵:

В этом мире из всех частей дерева корень является
главным —
Основа для роста и удержания плодов.
Также говорится, что из собрания священной Дхармы
Основой и корнем является Виная.

Там же говорится⁹⁶:

Будды, пратьекабудды и шраваки
Достигшие просветления,
Ученики будды, совершенно чистые существа —
Архаты обладающие качествами,
[Осуществили плод] благодаря причине –
Поддержанию Винаи.

[Таким образом] также и качества практикующего путь возрастают благодаря дисциплине. В сутрах сказано, что даже если каждый день в течение калпы, количеством равным песку реки Ганг, делать божественные подношения еды и одеяний обычным существам, и при этом один раз сделать подношение тсампы поддерживающему обеты мирянину то в этом

⁹³ Высшим рождением считается драгоценное человеческое перерождение, являющееся условием наиболее способствующим практике.

⁹⁴ Три плода совершенства пути: плод шраваков, плод пратьекабудд и плод Великой колесницы — достижение состояния будды.

⁹⁵ Derge (Kangyur) vol.5, p.21a2.

⁹⁶ Derge (Kangyur), vol.5, p.21a5.

случае второе действие будет иметь намного более неисчислимую заслугу. В свою очередь объем заслуги постепенно все более увеличивается, если сделать подобное подношение монаху с полными обетами, подлинно практикующему Дхарму; обладающим четырьмя плодами шравакам⁹⁷; пратьекабуддам и буддам.

Также в *Сутре украшения Великой колесницы* сказано о бодхисаттвах⁹⁸:

Имеющие монашеские обеты
Обладают неисчислимыми качествами.

И относительно практиков тантры в *Калачакра-тантре* сказано⁹⁹:

Среди трех, кто основательно знает десять
активностей¹⁰⁰,
Монах с полными обетами является наилучшим,
Обычный монах средним,
А мирянин является низшим.

Так как правила по отношению к убиению, принятию алкоголя и т.д., более строги для высших колесниц, чем низших, они должны именоваться общими.

⁹⁷ Четыре плода шраваков (четыре стадии просветления в Тхераваде): 1) архат, 2) невозвращающийся, 3) единожды возвращающийся, 4) входящий в поток.

⁹⁸ Derge (Tengyur), vol.123, p.36ab.

⁹⁹ Данная цитата была идентифицирована только в комментарии на *Калачакра-тантру* под названием *Незапятнанный свет*, Derge (Tengyur), vol.12, p.182ab.

¹⁰⁰ Десять активностей (тиб.: дэ ньи чу) это практики, в которых должен быть осведомлен тантрический мастер. Это десять внешних, десять внутренних и десять секретных — всего тридцать активностей.

3.2. Более того, в собрании Винаи говорится как Будда изначально зарождал ум наивысшего пробуждения на благо других, как он в середине [практики] делал подношения всем буддам трех неисчислимых эонов и в заключении усовершенствовал шесть парамит. Эти деяния из историй прошлых жизней Будды преподаны в собрании Винаи, и в связи с этими деяниями, также [преподаны] посвящения заслуг и молитвы устремления, которые он совершал во имя достижения великого просветления, а также результат этого — двенадцать деяний и т.д. и обретение им просветления. Таким образом, благодаря этим фактам, Виная явно присутствует в еще большей степени в Великой колеснице. Если бы учения Винаи принадлежали только лишь пути низшей колесницы, как было бы возможным достичь качества бодхисаттв и состояние будды посредством этого пути? Это не было бы возможным.

3.3. Говорится, что эти священные учения Дхармы Винаи, которые указывают на тонкие аспекты причины и следствия и могут быть только лишь сферой постижения всеведущей мудрости, являются не только учениями, но и учителем. В *Сутре индивидуального освобождения* сказано¹⁰¹:

Сказав: «Когда я уйду в паринирвану,
Это будет твоим учителем»,
Самовозникший [Будда] действительно и с великим
почтением
Превозносил [эту сутру]
Перед собранием монахов с полными обетами.

¹⁰¹ Derge (Kangyur) vol.5, p.2a2.

3.4. Четыре препятствия, которые считаются неблагоприятными обстоятельствами для принятия обетов индивидуального освобождения это: 1) препятствия для возникновения обетов; 2) препятствия для поддержания обетов; 3) препятствия для достижения определенных качеств обетов; 4) препятствия [отсутствия] красоты¹⁰². Однако, [Будда] учил о препятствиях для возникновения обетов, потому как полагал, что они являются препятствиями для достижения плода. Согласно Джигтёну Сумгону, это должно быть понято из изложения Винаи.

3.5. Далее, относительно обетов, Джигтен Сумгон утверждает, что сущность обетов, возникающая из собрания причин и условий, это невидимая форма, на которую невозможно указать, она беспрепятственна и принадлежит к опоре восприятия ментальных феноменов¹⁰³.

В *Сокровищнице Абхидхармы* сказано¹⁰⁴:

Следует знать, что три вида невидимой формы — это

Обеты, не-обеты, и другие.

Обеты — это личное освобождение,

¹⁰² Согласно Ченга Дордже Шерабу (*Dosherna*, 2009:218), препятствием для возникновения обетов являются совершение действий, ведущих к немедленному возмездию после смерти (убиение одного из родителей и т.д.), факт рождения на континенте Курава (одном из 4 континентов), а также если индивид является магической эманацией. Препятствиями для поддержания обетов является: быть в долгу, быть рабом, а также быть связанным обязательствами перед властителем, либо если родители несогласны с фактом принятия обетов. Препятствием для достижения определенных качеств обетов является болезнь. Препятствием отсутствия красоты является физический недуг, который может вызвать неприятие в учениках.

¹⁰³ Опоры восприятия (аятана — скт., кье че — тиб.) это шесть органов чувств и их шесть объектов. Опорой восприятия ментальных феноменов является ментальное сознание.

¹⁰⁴ *Derge* (Tengyur), vol. 140, p.11a6, ch.4.13.

А также то, что возникает из свободы от загрязнений
И из медитативной концентрации.

3.6. Относительно неблагоприятных условий для обетов либо всех нарушений, которых следует избегать, ключевым моментом является мотивация, а не объект.

В *Изложении Винаи* сказано¹⁰⁵, что в случае, когда монах с полными обетами спал в монастыре, в то время как блудница находилась на нем, это не стало нарушением, потому как он не воспринимал это как удовольствие. Также в *Изложении Винаи для монахинь с полными обетами*¹⁰⁶ говорится, что нарушение не произошло у Бхадры из Капилавасту, монахини с полными обетами, хотя царь Аджаташатру имел с ней сексуальные отношения в течение семи дней, потому как она не отождествлялась с прикосновением и более того — утверждала, что испытала огромное страдание.

В *Корне Виная-сутры* сказано¹⁰⁷:

Мотивация — это главный деятель,
[Поэтому для совершения нарушения]
Мотивация — это ключевой момент.

Также причина высказана в сутрах¹⁰⁸.

¹⁰⁵ Derge (Kangyur) vol.5, p.46a3. Не точная цитата из Кангьюра, а перефразирование истории.

¹⁰⁶ See Derge (Kangyur) vol. 9, 42a2.

¹⁰⁷ See Derge (Tengyur), vol. 159, 24a2.

¹⁰⁸ Первые две строки данной цитаты найдены во *Вдохновенных изречениях* с немного другим порядком слов, Derge (Kangyur) vol.72, p.243b7, а последние две строки найдены в *Сутре облака драгоценностей*, Derge (Kangyur) vol.64, p.82a2.

Ум предшествует всем действиям,
Ум — это основа и он быстр.
Благие либо неблагие деяния –
Ум осуществляет их все.

Если бы это не было так и кто-либо использовал определение нарушения и не-нарушения для остальных двух из трех врат [то есть, тело и речь], это было бы вне логики, потому как они материальны.

3.7. По этой причине то, что должно быть отвергнуто в основе, это алчность, которая является страстным желанием; вредоносные намерения, которые являются неприязнью; и ложные взгляды, которые являются заблуждением — три [неблага] ума.

В *Изложении Винаи* сказано¹⁰⁹, что Будда обратился к Бхадраке и Сундарананде со словами: «Если я учу вас Дхарме совершенного освобождения ума и пронизательной мудрости для того, чтобы разделить вас со страстным желанием к страстному желанию, страстным желанием к неприязни и страстным желанием к заблуждению, то почему вы совершаете такие неподходящие действия?»

Также в *Сутре индивидуального освобождения* сказано¹¹⁰:

Для дикого коня ума
Облегающая уздечка с сотней острых шипов —
Это личное освобождение.

¹⁰⁹ Derge (Kangyur), vol. 5, 22b3.

¹¹⁰ Derge (Kangyur) vol.5, p.2b7.

3.8. Относительно обетов личного освобождения в писаниях Винаи сказано, что существуют четыре причины для потери обетов: 1) изменение пола три раза; 2) принятие полных обетов до возраста двадцати лет и позднее [все еще не достигнув возраста двадцати лет] последующий вывод [о неподходящести выбора]; 3) упадок учений Дхармы [Винаи]; 4) факт коренного падения.

В *Сокровищнице Абхидхармы* сказано¹¹¹:

Бросая обеты, умирая,
Порвав с основным [благом],
Выйдя за пределы ночи [при суточных обетах],
Став гермафродитом,
Обеты личного освобождения теряются.

Так описаны пять [причин для потери обетов], и, в общем, всего девять причин, однако происходит также так, что обеты не теряются. Касательно того, кто отдает обеты обратно, но не теряет их, в *Изложении Винаи* преподаны четыре возможности: 1) отдать обеты обратно, но не повредить их; 2) повредить их, но не отдать обратно; 3) не отдавать обеты обратно и не повредить их; 4) отдать обеты обратно, и повредить их. Кроме четвертого случая, при первых трех также происходит так, что обеты не теряются. Есть также возможность, что практикующие с высокими способностями не теряют обеты после смерти благодаря силе своих привычных наработок. Это подобно тому как в Винае преподано в изложении о сиденьях и т.д.¹¹² Монах с полными обетами практикуя медитативную концентрацию был очень сонным и пошел принять ванну.

¹¹¹ Derge (Tengyur), vol. 140, 12aб, ch. 4.38

¹¹² С историей можно ознакомиться в *Изложении Винаи*, Derge (Kangyur) vol.8, p.206a2.

Он не заметил ядовитую змею, которая подкралась под его сидение, и сев на сидение снова, был укушен. Он умер, и переродясь в сфере Тридцати трех¹¹³, не имел желаний к чувственным наслаждениям богов, и его памятование о наличии полных обетов не было утеряно.

Как учили Асанга, Васубандху и т.д., даже когда учения Дхармы [Винаи] приходят в упадок, кроме отсутствия возможности принять новые обеты, те обеты, которые уже были приняты, не теряются. В частности, Джигтен Сумгон утверждает, что Виная является Великой колесницей, и следовательно, разъясняет, что обеты не теряются после смерти.

3.9. Какая бы из четырех потерь обетов бы не происходила, кроме этой одной, остальные три обета не теряются. Согласно Джигтену Сумгону это подобно тому, как если бы кто-то имел долг, будучи состоятельным. В *Сокровищнице Абхидхармы* сказано¹¹⁴:

Кашмирские [сторонники различий] утверждают,
Что тот, с кем произошла [потеря обетов],
Являются как должниками,
Так и обладающими состоянием.

3.10. Естественно, это относится к тому, кто поддерживает все собрание основных обетов, и нет надобности упоминать, что принимая даже [один] обет подлинно и поддерживая его, будет достигнут результат нирваны. Более того, только лишь нося одеяние цвета шафрана и порождая восприятие Бхагавана как учителя, либо всего лишь порождая к нему почтение,

¹¹³ Вторая божественная сфера мира желаний, расположенная на вершине горы Меру.

¹¹⁴ Derge (Tengyur), vol.140, p.12a7, ch.4.39.

такой практик обретет просветление. Причина этого разъясняется в *Сутре белого лотоса священной Джармы*¹¹⁵:

Когда я, [Будда], обрету просветление, в моем учении среди тех, кто носит одеяние цвета шафрана, из четырех видов учеников будут такие, кто совершил коренное падение, следовал искаженному воззрению, пребывал в замешательстве относительно Трех Драгоценностей, либо имел проступки. Если бы я оставил этих существ, когда они хотя бы на миг зарождают восприятие меня как учителя или порождают почтение, если бы я оставил даже одно существо, и если бы я не пророчил их невозвращение [в самсару] путем трех колесниц, тогда бы я обманывал всех бхагаванов будд, и пусть тогда я не был бы пробужден!

Джигтен Сумгон слышал о дисциплинированном и ученом монахе, который позже снял обеты, и который сказал своей жене: «Из 253 обетов у меня теперь нет ничего кроме одного — прошения подаяния, я должен полагаться на него, поэтому ты должна делать мне подношения [еды и т.д.]». [Слыша это] Джигтен Сумгон был доволен и на это сказал: «Даже оставившие обеты, искусные, обладают качествами как это!» По этой причине как можно не дорожить драгоценной тренировкой? Действовать так является наставлением Джигтена Сумгона.

3.11. Бхагаван Будда не является создателем подобно Шиве и т.д., однако он лицезреет напрямую основные и индивидуальные характеристики безошибочных причин и следствий такими, какими они являются. Посредством великого

¹¹⁵ Derge (Kangyur) vol.259b2. Эта цитата является предсказанием Будды до того как он появился в нашей мировой системе.

сострадания и без деления существ на близких и далеких он преподает неблагие деяния, такие как убиение и т.д. с обозначением «установленные¹¹⁶», и к этой категории также причисляет «падение», «нарушение излишества» и т.д.¹¹⁷, для того, чтобы привести существ к благу и счастью, и отречению от нарушений. Хотя естественные неблагие деяния и установленные неблагие деяния имеют различные аспекты, они одинаковы в своей сущностной природе, будучи тем, что следует отвергнуть. Так Джигтен Сумгон учит, что естественные неблагие деяния и установленные проступки имеют одинаковую сущность.

3.12. Следовательно, так как причина неблагих деяний и падений — недобродетель, а результат — падение в нижние миры, неблагие деяния и падения не имеют различий. В *Изложении Винаи* сказано¹¹⁸: «Так называемое «падение» имеет значение падения существ в ады, мир животных и мир Ямы¹¹⁹. По этой причине это является падением».

Следовательно, неблагие деяния и падения обладают единой сутью, которой приписываются различные аспекты.

3.13. Таким образом, все запреты являются изначальными запретами — непозволительно то, что становится неблагим деянием для кого бы то ни было. Также, все позволения являются изначальными позволениями — позволительно то, что становится благим деянием для кого бы то ни было.

¹¹⁶ К категории установленных (тиб: че пай кха на ма то ва) моральных неблагих деяний относятся те, которые обозначены как таковые правилами Винаи.

¹¹⁷ Это первые две из пяти категорий проступков, описанных в правилах Винаи для монахов.

¹¹⁸ Перефразирование цитаты из *Derge (Kangyur) vol.9, p.150b2*.

¹¹⁹ Мир Ямы — сфера голодных духов.

К примеру, прикосновение к женщине из-за вожделения [согласно Винае] считается нарушением излишества¹²⁰, поэтому запрещается. Однако в таких случаях, при которых женщине угрожает смерть, к примеру, она тонет и т.п., и ей необходимо оказание помощи, Будда наставлял, что это следует делать с восприятием прикосновения к камням либо кускам земли. Изначально Буддой не было позволено прикосновение к женщине из-за вожделения и не было запрещено прикосновение к камням либо кускам земли.

3.14. Владыка Дхармы вначале зародил бодхичитту на благо всех существ, равных просторам небес; после чего он накопил два собрания заслуг и в результате достигнув состояние будды, повернул колесо Дхармы. Подобно тому как искусная мать ухаживает за ребенком, либо знающий врач излечивает болезнь, как искусный царь утверждает законы, в соответствии с умами учеников, Будда учил и устанавливал отвержение и принятие благих и неблагих действий в целом для всех существ. В *Ангулимала-сутре* сказано¹²¹:

Не совершая ничего неблагого
Следует совершенствовать благо,
Полностью усмирять собственный ум.
Это сущность собрания Винаи всех будд.

3.15. Кто бы не нарушил то, что необходимо практиковать либо отвергнуть, он совершает проступок соответствующего аспекта среди различных аспектов [естественных и установленных проступков].

¹²⁰ Излишество (тиб.: лхаг ма) — одна из пяти категорий нарушений монахов.

¹²¹ Derge (Kangyur) vol.62, p.158a2.

3.16. Благо поддержания [обетов] также происходит для всех. Примеры [для ваджрных изречений 3.15 и 3.16] даны в *Основной Винае*¹²² и т.д. в следующем порядке. В былые времена, во время первого эона, люди стали накапливать рис и из-за этого произошли нарушения. Также говорится¹²³, что пятьсот не буддийских святых имели омрачения, препятствующие развитию пяти видов ясновидения по причине хранения излишних накоплений, таких как олени шкуры, вазы и т.д. [Следующий пример гласит], что четверо животных, таких как горная куропатка и т.д.¹²⁴, привели всех животных и людей страны к правилам пяти обетов мирян, и благодаря благу хранения этих обетов, после смерти все они переродились как боги в сфере Тридцати трех.

Каушика¹²⁵ был изумлен и провозгласил следующую похвалу¹²⁶:

[Это благодаря] тем уважаемым и учтивым,
Кто дисциплинирован и пребывает в лесу.
[И это была] горная куропатка с чистым поведением,
Учив совершенно каждого из других существ.

3.17. Хотя это так, для вхождения в драгоценные учения Винаи Победителя, наивысшим является принять и поддерживать полные обеты, основываясь на совершенном собрании источника [то есть, дарующего обеты], опору [для принятия

¹²² Derge (Kangyur), vol. 3, 256a4.

¹²³ *Основная Виная*, Derge (Kangyur) vol.2, p.262a3.

¹²⁴ Это история о «четырех гармоничных друзьях» — слоне, обезьяне, кролике и птице (горной куропатке, которая была Буддой в одной из его прошлых жизней). *Основная Виная*, Derge (Kangyur) vol.3, p.189a6.

¹²⁵ Каушика — основной из богов сферы Тридцати трех.

¹²⁶ Derge (Kangyur) vol.3, p.192a3.

обетов, то есть самого себя], и ритуал четырехчастной просьбы, подлинно и без заблуждений. Так ритуал особенно важен и не должен превратиться в легкую либо сокращенную практику Дхармы. Причина этого дана во влиятельных писаниях¹²⁷:

Когда я уйду в паринирвану,
Ты должен полагаться на совершенный ритуал.

И также сказано¹²⁸:

[Виная] преподаана как учение и как учитель.

3.18. Источник всех проступков, таких как страстное желание, неприязнь и т.д., это само заблуждение незнания природы причин и результатов, того, что следует практиковать, а что отвергать. Таким образом это «тяжелее, чем другие проступки», как сказано в *Сутре определения Винаи, запрошенной Упали*¹²⁹:

Страстное желание — это небольшой проступок, но сложный для отвержения.

Неприязнь — это большой проступок, но легкий для отвержения.

Заблуждение — это как большой проступок, так и сложный для отвержения.

3.19. Среди трех низших миров животные являются низшими, потому как пребывают в сильном заблуждении.

¹²⁷ Цитата не была идентифицирована.

¹²⁸ Строка является перефразированием *Разделов Винаи, Derge (Kangyur)*, vol. 5, 21b1.

¹²⁹ See Derge (Kangyur), vol. 43, 119b5.

Существа адов и голодные духи имеют огромное временное страдание, однако так как они помнят свои предыдущие жизни, они сожалеют о сотворенном неблаге, имеют сострадание к другим и т.д., поэтому также происходит, что они быстро достигают освобождения. Животные же совершают негативные деяния из-за силы их сильного заблуждения, и благодаря влиянию этих действий, многие из них даже направляются в нижние миры.

Так в *Сутре применения осознанности* сказано¹³⁰:

Приемлемо быть рожденным как существо ада,
Но это не так, родившись в сфере животных.

По этой причине Джигтен Сумгон наставлял, что ключевым является применение усилия в устранении неведения или заблуждения.

3.20. Есть такие, кто утверждают, что так как огромным проступком является принять обеты, но не хранить их, поэтому лучше изначально их не принимать. Есть и такие, кто утверждают, что большим проступком является пренебречь обетами, зная об этом, поэтому опасно изучать Дхарму и не быть способным практиковать то, что следует практиковать, и отвергнуть то, что следует отвергнуть. Хотя это весомый проступок, он не является таким, как они утверждают. Мы падаем в нижние миры по причине нарушения обетов, но пробуждение будет достигнуто нами благодаря тому, что мы поддерживали обеты ранее. Поэтому Джигтен Сумгон утверждает, что большим проступком является не принять обеты, чем их нарушить. Полагая: «Так как я не принимал обеты, для меня

¹³⁰ Derge (Kangyur) vol.69, p.262a4.

допустимо вести себя так», мы не распознаем свои проступки, нам не будет хватать сожаления и т.д., и так, из-за огромных тревожащих эмоций, мы будем себя вести беззаботно по отношению к неблагодетели. По этой причине мы не освободимся из нижних миров и разрушим возможность обретения пробуждения.

Также в *Сутре белого лотоса священной Дхармы* говорится¹³¹: «Ананда! В будущем, во время упадка, когда священная Дхарма распадается, некоторые из тех, кто принимают обеты монашества в моем учении, после принятия их, берут за руку своего ребенка и бродят с ним из бара в бар за кружкой пива. Такие ученики моей священной Дхармы обретут полную нирвану в течение этого благого эона».

Причина также описана в *Десяти поворотах Кшиттигарбха-сутры*¹³²:

Даже если цветок кампака стареет,
Он значительно лучше других видов цветов.
Даже если монах с полными обетами нарушает
дисциплину и творит неблаго,
Он выше всех с крайними воззрениями.

Также огромное благо имеет изучение Дхармы. Неблаго, совершенное индивидом в заблуждении — более великий проступок, чем неблаго, совершенное ученым индивидом.

Как сказано в сутре¹³³:

¹³¹ See Derge (Kangyur), vol. 50, 91a6.

¹³² See Derge (Kangyur), vol. 65, 141a6.

¹³³ *Сутра преподанная Махакаруне*, Derge (Kangyur) vol.57, 240a3.

Даже если ты заполняешь все сферы, которые я вижу
своими глазами Будды,
Драгоценностями, и подносишь их татхагатам,
Если ты не слушаешь такие учения Дхармы как эти,
То это всего лишь малая заслуга, я тебе говорю!

Васубандху также говорил¹³⁴:

Даже когда индивид в неведении творит мелкое
неблаго, он падает вниз,
Даже когда ученый индивид творит великое неблаго,
он полностью отвергнет вред.
Даже если кусочек железа мал, он утонет на дне воды,
Но если сделать из него сосуд, даже если он велик, он
будет плавать на поверхности.

Относительно признания нарушений, усмирения, исправления и таким образом восстановления обетов, аргументация высказана в *Основе принятия монашеских обетов*¹³⁵:

Кто бы не творил неблагие деяния,
Может преградить [результат этого] через благое.
Как солнце и луна возникают из облаков,
Он будет сиять в этом мире.

Как утверждал [Ригзин Чодрак¹³⁶], можно особо вдаваться в подробности каждой темы с обширными разъяснениями «че-

¹³⁴ Васубандху, *Автокомментарий на сокровищницу Абхидхармы*, Derge (Tengyur) vol.141, 21a3, ch.6.

¹³⁵ *Основа принятия монашеских обетов* это раздел *Основы Винаи*. Derge (Kangyur) vol.1, 121b2.

¹³⁶ Rigzin Chodrak (2007:127).

тырех возможностей»¹³⁷ и т.д. относительно схожести естественных и установленных проступков и т.д., но это было бы слишком.

4. Бодхичитта

4.1. Владыка Майтрея говорил¹³⁸:

Стремление достичь подлинное совершенное
просветление — это
Зарождение бодхичитты на благо других [существ].

Бодхичитта, наделенная двумя благами [собственного блага и блага существ] и сострадание, которое является желанием освободить существ от страданий, различны с точки зрения того, что [сострадание — это] причина, [а бодхичитта — это] плод.

Славный Чандракирти говорил¹³⁹:

Шраваки и пратьекакбудды возникли из властелинов
мудрецов [будд],
А будды возникли из бодхисаттв.
Причина [появления] потомков победителей¹⁴⁰
Это сострадание, недвойственность и бодхичитта.

¹³⁷ Четыре возможности упомянуты в контексте ваджрного изречения 3.8.

¹³⁸ Derge (Tengyur), vol. 110, p.2b5.

¹³⁹ Чандракирти, *Мадхьямака-аватара*, Derge (Tengyur), vol. 102, 201b1.

¹⁴⁰ Победитель это Будда, а его потомки — бодхисаттвы.

4.2. Если обеты бодхисаттвы, причиной которых является сострадание, не имеют в своей основе обетов пратимокши, то в этом случае [обеты] не зарождаются. По этой причине утверждается, что обеты бодхисаттвы считаются таковыми при наличии основы [обетов пратимокши].

Также на это указывал несравненный Атиша¹⁴¹:

Семь видов практиков пратимокши
Обладающие постоянными обетами¹⁴²
Имеют везение обретения обетов бодхисаттвы
И нет шансов их обрести
Не имеющим [обеты пратимокши].

Также в традиции Мадхьямаки для принятия обетов бодхисаттвы вначале следует принять обеты прибежища, поэтому [это воззрение] следует понимать как не противоречащее [воззрению Джигтена Сумгона]¹⁴³. Следовательно, не порицая обеты пратимокши как «низшую колесницу и Дхарму шраваков», ими необходимо дорожить как высшими.

¹⁴¹ *Светоч на пути к пробуждению*, Derge (Tengyur), vol. 111, p.239a4.

¹⁴² Семь видов обетов пратимокши: полные обеты монахов и монахинь (гелонг), начальные обеты монахов и монахинь (гетсул), обеты мирян и мирянок (геньен) и однодневные обеты (ньенне).

¹⁴³ Представители традиции Глубокого воззрения направления Мадхьямаки полагают, что для принятия обетов бодхисаттвы следует иметь обеты прибежища, а представители традиции Обширного поведения направления Йогачары полагают, что для этого также следует иметь обеты пратимокши. Согласно Джигтену Сумгону, обеты прибежища также являются составными обетов пратимокши, в то время как представители других традиций полагают, что обеты прибежища не содержат в себе обеты пратимокши.

4.3. Хотя есть различное понимание относительно бодхичитты устремления и применения¹⁴⁴, [согласно Джигтёну Сумгону], обыкновенные существа также зарождают бодхичитту применения. Таким же является непревзойденное мнение славного Атиши и Шантидевы.

4.4. К обетам [бодхичитты применения] относятся три вида дисциплины: 1) отвержение негативных действий; 2) практика благих действий; 3) осуществление блага существ. Совершенное, абсолютное поддержание этой дисциплины — это сфера активности будд, но несмотря на это, какое бы благое действие не совершалось — даяние и т.д., это также является поддержанием дисциплины обетов бодхичитты применения.

Даже делая лишь одно простирание, если это действие не имеет изъянов эгоистичной мотивации и т.д., это становится дисциплиной отвержения негативных действий; если действие основано на искренней вере, это становится дисциплиной практики благих действий; если действие направлено на благо других, это становится дисциплиной осуществления блага существ. С сознательностью, различными методами, следует прилагать усилия в совершенствовании трех видов дисциплины, невзирая на собственную жизненную силу.

4.5. В случае [обетов] бодхисаттвы невозможны коренные либо вторичные падения, которые не основаны на тревожащих эмоциях.

¹⁴⁴ Представители некоторых направлений полагают, что обыкновенные существа способны лишь к зарождению бодхичитты устремления, а бодхичитту применения зарождают только благородные существа (находящиеся на бхуми бодхисаттв).

4.6. Касательно падений, основанных на тревожащих эмоциях — подобно тому как невозможен огонь без жара, невозможно совершение неблага, которое не является проступком. Следовательно, [действия] основанные на подлинных тревожащих эмоциях не позволяют кому бы то ни было.

Поэтому в *Сутре подлинной магической речи* сказано¹⁴⁵:

Даже бхагаван Будда не способен изменить
Возникновение кармы, созревшей из-за бессилия [над
тревожащими эмоциями].

Почему в *Сутре искусных методов великого секрета*¹⁴⁶ и в других говорится, что позволено совершать семь видов негативных действий посредством тела и речи, к примеру, капитану «Великое сострадание», совершившему убийство, не ставшее проступком, а также другим подобным ему? Эти бодхисаттвы, путем [постижения] пустоты и сострадания дожили другими больше, чем самими собой, совершенно отбросили собственное благо и прилагали усилия только на благо других. Даже если им приходилось испытывать результат этой [негативной] кармы, при этом они обладали сильной броней терпения, [поэтому] им было позволено [совершить данное действие], но другим это не позволено.

Но кроме этого такие бодхисаттвы силой искусных методов также накапливают заслуги. Понимая вышесказанное, крайне важным является действовать в соответствии со временем [и ситуацией]¹⁴⁷. Говорится, что если старая лиса прыгнет на рас-

¹⁴⁵ Цитата не была идентифицирована.

¹⁴⁶ Derge (Kangyur), vol. 44, 60a1.

¹⁴⁷ Относительно этой темы, в комментарии *Калачакра-тантры* под названием *Вималапрабха* сказано: "Начинающий не должен вести себя как йогин, йогин не должен вести себя как сиддха, а сиддха не должен вести себя как всезнающий [будда]". Derge (Tengyur) vol. 12, fol. 237b.

стояние прыжка слона, то ломает поясницу. Подобно этому важно не вовлекаться в неблагие деяния.

4.7. В действиях таких бодхисаттв, которые искусными методами умиряют учеников, кроме блага не имеется никакого подлинного неблага. Если бы такое зло присутствовало, по причине [этого неблага] такой бодхисаттва сам упал бы в нижние миры и также не осуществилось бы благо существ, подобно тому как темнота не способна рассеять темноту.

4.8. Подобно тому как [вначале] лекарственное дерево должно лишь охраняться и расти, но не должно быть срезано, когда бодхисаттва является новичком, он медитирует на замене себя другими в основном только лишь на ментальном уровне. Однако, если помимо этого [такой практик] прилагает усилия в замене себя другими, на самом деле принося в жертву собственное тело без способности к такой практике¹⁴⁸, бывают ситуации, когда это становится изъяном ослабления стремления к достижению совершенного просветления.

Об этом [гласит история] как Шарипутра¹⁴⁹ пожертвовал своим глазом; а также было сказано в *Сутре запрошенной Гаганаганджей*¹⁵⁰:

Красивое лекарственное дерево

Дает для пользования свои корни, плоды и т.д.

¹⁴⁸ Согласно Джигтёну Сумгону, бодхисаттвам с первого по седьмой бхуми следует практиковать равенность себя и других, и только начиная с восьмого бхуми — замену себя другими.

¹⁴⁹ Имеется в виду история из жизни архата Шарипутры, когда он пожертвовал собственным глазом, однако тот, кому глаз жертвовался, раздавил его только лишь из-за наслаждения звуком этого процесса.

¹⁵⁰ Цитата не найдена в упомянутой сутре, а в *Кратком руководстве по тренировке*, Derge (Tengyur) vol.111, 34аб.

Однако пока не пришла пора [их готовности],
Дерево должно охраняться.
[Достижение] совершенной буддовости
Подобно такому лекарственному дереву.
Шантидева говорил¹⁵¹:

Даруй [все] за исключением монашеского одеяния,
Однако не наноси вред во имя незначительных целей
Телу, посредством которого практикуется Дхарма.
Поступая так, быстро осуществишь благо существ.
Без подлинного устремления сострадания¹⁵²
Не жертвуй собственным телом.
Если же в этой жизни либо будущих
Возникает такая необходимость,
Делай это во благо осуществления великой цели.

Следует понимать, что в ваджрном изречении не говорится
«это становится изъяном всегда».

4.9. Причиняя вред бодхисаттве, несущему [на себе] бремя
[приношения] блага другим, с такой кармой мы не сможем
иметь связь со счастьем и длительно будем испытывать стра-
дание в адах.

¹⁵¹ *Бодхичарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 13b3, ch.5, v.85d– 87.

¹⁵² *Бодхичарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 13b3, ch. 5, v. 85d– 87.

Шантидева говорил¹⁵³:

Тот, кто порождает злой умысел
К таким потомкам победителей — благодетелям,
Такое же количество калып, сколько умысел зла имел
 место,
Будет пребывать в адах — так говорил Победитель.

Однако [Шантидева также] говорил¹⁵⁴:

Даже причиняя вред бодхисаттве,
Это станет связью со счастьем.
Я выражаю почтение этому источнику счастья!

Каково же значение сказанного? Такое происходит в силу устремления бодхичитты самого бодхисаттвы, но не благодаря нашей силе. По этой причине следует отвергнуть нанесение вреда такому бодхисаттве, а также важно устанавливать с ним связь, основанную на вере и почтении.

4.10. Посредством взаимосвязи причины и следствия, счастье как результат благих действий и страдание как результат [тех же] благих действий не могут ошибочно заменять друг друга. Следовательно, счастье и страдание как результат причины — благих либо неблагих действий возникает подлинным образом. Подобный пример описан в «Четырех текстах Винаи», где идет речь о проживающих в маленьком городке мяснике

¹⁵³ *Бодхицарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 3b2, ch. 1, v. 34.

¹⁵⁴ *Бодхицарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 3b4, ch.1, v. 36cd.

и блуднице, которые поочередно испытывали счастье и страдание как следствие благих и неблагих деяний¹⁵⁵.

Следовательно, обретение рождения и завершение жизни основано на [причине] соответственного блага и неблага. Если карма является смешанной¹⁵⁶, то конкретный результат определенно будет испытан соответственным образом.

4.11. Если совершаются четыре неблагоприятные деяния¹⁵⁷, то бодхичитта во все времена [до ее зарождения заново] забывается, однако невозможна потеря [обетов бодхисаттвы] и их семя не отвергается.

В *Сутре медитативной концентрации, содержащей всю заслугу* сказано¹⁵⁸, что если бодхисаттва обладает четырьмя неблагоприятными качествами, то бодхичитта забывается. По этой причине важно быть незапятнанным четырьмя неблагоприятными качествами и т.д.

4.12. [Три] омрачения тревожащих эмоций, восприятия и омрачение медитативной концентрации, либо три омрачения кармы, тревожащих эмоций и восприятия, являются только лишь одним омрачением тревожащих эмоций. «Тревожащие эмоции» либо «заблуждение» — это общие названия [одного

¹⁵⁵ Тот, кто был мясником, в своем последующем перерождении испытывал страдание днем, а счастье ночью, потому как будучи мясником, днем убивал, а ночью принимал обет несотворения неблага. В свою очередь та, которая была блудницей, в своем последующем перерождении испытывала страдание ночью, а счастье днем, вследствие того, что ночью творила неблаго, а днем принимала обет этого не совершать.

¹⁵⁶ Конкретное действие, включающее в себя как благо, так и неблаго: например, убийство, при этом начитывая мантру Ченрезига.

¹⁵⁷ Четыре неблагоприятные деяния: 1) обманывать гуру и тех, кто достоин поклонения; 2) вызывать сожаление в других, творящих благо; 3) из-за неприятия говорить неподходяще с бодхисаттвой; 4) приводить в заблуждение существ.

¹⁵⁸ Derge (Kangyur) vol. 46, 178b4.

понятия], в свою очередь «привязанность» и т.д., это специфические названия [данного понятия]. Так вне общих и особых [определений] это является всего лишь заблуждением.

В *Сутре обширного проявления* сказано¹⁵⁹:

Тревожащие эмоции в корне латентны
И являются основой страданий.
Я [Будда, достигнув просветления]
Плугом подлинной мудрости
Избавился ото всех [тревожащих эмоций].

В других сутрах говорится о том, что уровень латентных тенденций неведения — омрачения восприятия обозначаются как заблуждение. Все эти обозначения представляются как имеющие одинаковое значение.

4.13. Хотя представители философских школ и желают постичь сущность собственных направлений, однако все философские школы являются умственными измышлениями посредством слов и концепций. Они становятся препятствием к [постижению] дхарматы — абсолютной истины, являющейся объектом мудрости, осознающей собственную природу и свободой от всех ментальных концепций. Следовательно, для того, чтобы узреть напрямую абсолютную природу, необходимо быть свободным ото всех умственных цепляний.

¹⁵⁹ See Derge (Kangyur), vol. 46, 178b4.

В сутре *Царь самадхи* сказано¹⁶⁰:

«Существование» и «несуществование» являются крайностями.

Также крайности это «чистое» и «нечистое».

Поэтому отвергнув обе крайности,

Искусный [практик] также не будет пребывать в середине.

Почтенный Рахула говорил¹⁶¹:

Праджняпарамита — вне слов, мыслей и выражения,

Как сущность пространства вне появления и исчезновения,

Познаваемая мудростью самоосознавания.

Я выражаю почтение матери будд трех времен!

Майтрея говорил¹⁶²:

Будучи тонкой, [природа ума] не объект изучения.

Будучи абсолютной, она не объект размышлений.

Будучи глубокой сущностью феноменов,

Она не объект мирской медитации.

¹⁶⁰ See Derge (Kangyur), vol. 55, 27a1.

¹⁶¹ Цитата найдена в *Хвале божествам четырех йог Ратнакирти*, Derge (Tengyur), vol.1, 247b5.

¹⁶² *Уттаратантрашастра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 63b4, ch. 2, v. 199.

Также Нагарджуна говорил¹⁶³:

Это умиротворение, которое не может быть познано от
других,

Или же приведено в действие умственными
измышлениями.

Это состояние вне концепций и вне различий [с
относительным],

Это качества таковости.

4.14. Основываясь на практике учений татхагаты, даже шраваки познают то, что атомы внешнего мира являются несоставными; то, что внутреннее сознание имеет сущность несоставных мгновений; а также отсутствие самости индивида. Пратьекабудды постигают отсутствие самости индивида, а также частично отсутствие самости феноменов. Потому как у них имеется мудрость такого постижения, они лишь частично узревают состояние дхармадхату — пустоты, однако не постигают его в совершенстве.

Сказано¹⁶⁴:

Как солнце светящее меж облаков,

Вы [шраваки и пратьекабудды],

Обладаете односторонними знаниями.

Благородные [бодхисаттвы] с чистым видением ума,

Не узреваете в совершенстве.

Бхагаваны [будды], вы — совершенная дхармакайя

И безграничное знание.

¹⁶³ *Основопологающая мудрость Срединного пути*, Derge (Tengyur) vol.96, p.11a3, ch.18, v.9.

¹⁶⁴ Цитата не найдена в Кангьюре, но ее цитирует Асанга в *Комментарии Уттаратантрашастры*, D Tengyur vol.123, p.114b4.

Вы видите в целостности
Неизмеримые объекты знания,
Равные пространству небес.

Также говорится¹⁶⁵:

Дхармадхату шраваков
И мое¹⁶⁶ дхармадхату имеют подобие.
Полное освобождение [от омрачений] шраваков
И мое полное освобождение также подобны.

4.15. В *Сутре десяти бхуми* говорится¹⁶⁷, что на пятом бхуми бодхисаттвы постигают четыре благородные истины [как и шраваки], а на шестом бхуми двенадцать звеньев взаимозависимости [как и пратьекабудды]. Следовательно, с шестого бхуми и ниже прямое постижение [бодхисаттв] имеет общие [характеристики с постижением] шраваков и пратьекабудд, однако с точки зрения [обретенных] качеств [бодхисаттвы] превосходят [шраваков и пратьекабудд].

Там же сказано¹⁶⁸, что сын царя, силой своего имени затмевает собрание министров, однако не своим интеллектом. В будущем, когда этот ребенок вырастет, силой своего ума он превзойдет все деяния министров. Как и в этом примере, как только бодхисаттва зарождает бодхичитту, масштабом своего наивысшего устремления он затмевает шраваков и пратьекабудд, однако не пронизательностью своего ума. Находясь на седьмом бхуми, обретается способность пребывать в состо-

¹⁶⁵ Цитата не найдена.

¹⁶⁶ Цитата Будды.

¹⁶⁷ Эта сутра является 31 главой *Сутры орнаментов будд*, Derge (Kangyur) vols. 35–38 (ch. 31 — vol. 36, 166a5–283a7).

¹⁶⁸ Derge (Kangyur), vol. 36, 234a1.

янии вне умопостроений, следовательно бодхисаттвы совершенно превосходят деяния всех шраваков и пратьекабудд.

В других сутрах также упомянуты примеры о принцессе Ашокадатте, птице калавинке¹⁶⁹ и т.д.

Также Нагарджуна говорил¹⁷⁰:

[Трактаты] Великой колесницы учат несотворенности
[всех феноменов].

[Трактаты] других¹⁷¹ учат угасанию, пустоте.

Потому как значение угасания и несотворенности
одинаково,

Проявляйте терпимость!

4.16. В Сутре увеличения мудрости сказано¹⁷²:

Как маг, сам сотворяющий иллюзорную эманацию,
Не может быть запятнан никакими изъянами
Совершая благо и неблаго по отношению к этой
иллюзии.

Таким же образом вы — искусные в методах,
Вовлекайтесь в чувственные наслаждения.

¹⁶⁹ В истории о дочери царя Ашоки рассказывается о том как она, будучи бодхисаттвой, отказалась подняться с сидения перед практиками не Великой колесницы, но не из гордыни, а из-за почтения к качествам обетов бодхисаттвы которые она имела, в отличии от них, см. *Сутру предвидения Ашокадатты* D (Kangyur), vol. 43, 226аб. История о птице калавинке не была идентифицирована, однако в сутрах есть несколько примеров в которых птица гаруда уподоблена бодхисаттвам из-за ее особых способностей в сравнении с другими птицами.

¹⁷⁰ *Драгоценное украшение Срединного пути*, Derge (Kangyur), vol. 172, 121b1.

¹⁷¹ Подразумеваются шраваки.

¹⁷² Цитата не найдена.

Такое совершенство тех, кто искусен в методах, это, в основном, прямое постижение находящихся на седьмом бхуми «ушедших далеко¹⁷³» от шраваков и пратьекабудд. Эта практика искусных методов возникает из постижения всего проявленного как несуществующего нигде, кроме собственного ума, а также постижения этого ума как свободного от умопостроений. Следовательно, познавший [все феномены как] только лишь ум — это прямое постижение седьмого бхуми. [Касательно этого] в *Сутре о нисхождении на Ланку*¹⁷⁴ сказано:

Бхуми «только лишь ум» — седьмой.

Бхуми «вне проявленного» — восьмой.

Два бхуми¹⁷⁵ — это [подлинное] местопребывание.

Бхуми будд является наивысшим.

Это совершенно чистая мудрость самоосознания

Является моим бхуми.

4.17. Все феномены изначально являются великой равносностью, свободной от возникновения, прекращения и пребывания. Прямое постижение бессамостности феноменов, более высокое, чем постижение других, достигается на восьмом бхуми.

¹⁷³ Название седьмого бхуми бодхисаттв.

¹⁷⁴ Цитата найдена в сутре *Суцность всех учений Будды в сутре нисхождения на Ланку*, см. Derge (Kangyur), vol. 49, 272a1.

¹⁷⁵ Девятый и десятый бхуми бодхисаттв.

В *Сутре обширного проявления* сказано¹⁷⁶:

Сейчас в этом мире я познал
Отсутствие характеристик рождения и смерти,
Естественную бессамость всех этих феноменов,
И в это время Будда Дипамкара дал мне
предсказание¹⁷⁷.

4.18. Нет различия в том, что именуется «буддой» и «существом», кроме как в чистоте и неочищенности от устранимых загрязнений, которые покрывают состояние дхармадхату — несоставной ясный свет. Следовательно, становится все более ясной уверенность в сущности постижения единства и равенности, светоносной мудрости, свободной от омрачений, и только лишь посредством этого пересекаются все бхуми и пути, и достигается буддовость.

В *Уттарапантрасастре* сказано¹⁷⁸:

Утверждается, что последовательность неочищенного,
Частично очищенного и полностью очищенного
[состояния]¹⁷⁹
Это существа, бодхисаттвы и татхагаты.

¹⁷⁶ Derge (Kangyur), vol. 46, 188a1.

¹⁷⁷ Цитируется прямая речь Будды Шакьямуни во время его пребывания на восьмом бхуми. Традиционно считается, что бодхисаттва, достигнувший восьмого бхуми, получает предсказание о достижении просветления от одного из будд прошлого.

¹⁷⁸ Derge (Tengyur), vol. 123, 56b6, ch. 1, v/p. 4, v. 47.

¹⁷⁹ Неочищенное состояние относится к обыкновенным существам и означает неочищенность от омрачений тревожащих эмоций и омрачений восприятия. Частичное очищение от омрачений относится к бодхисаттвам с первого по десятый бхуми. В полностью очищенном состоянии пребывают будды.

4.19. Далее, при достижении бхуми существуют шесть категорий возникновения качеств. Среди них различают категорию постепенного [продвижения на пути] и категорию моментального продвижения. Также есть такие, кто обладает качествами, и категория таких, кто качествами не обладает. Есть категория таких, кто обладает качествами, однако они незаметны другим. Также есть категория качеств, которые видны посредством йогического опыта и качества преподанные в писаниях. В последовательности примерами [этих категорий] являются: наш учитель [Будда]¹⁸⁰; Авалоки-тешвара¹⁸¹; бодхисаттва Судхана, у которого было 150 гуру¹⁸²; Нагарджуна¹⁸³; Миларепа¹⁸⁴.

[Относительно последней категории] в писаниях не говорится, что при достижении пути видения [первого бхуми] одновременно обретаются 1200 качеств. В *Сутре бодхисаттва-бхуми*¹⁸⁵ говорится, что 1200 качеств на первом бхуми достигаются [постепенно]. Сказано¹⁸⁶, что бодхисаттва, на-

¹⁸⁰ Будда Шакьямуни постепенно продвигался по стадиям пути бодхисаттвы и развил все качества в течении трех неисчислимых эонов.

¹⁸¹ Авалокитешвара получил прямые наставления будучи бодхисаттвой первого бхуми и пересек все десять стадий пути бодхисаттвы в один момент.

¹⁸² Первым гуру бодхисаттвы Судханы был бодхисаттва Манджушри, но после его обучения, Манджушри направил его к другому гуру-бодхисаттве. Следующий гуру снова направил его к другому гуру и т.д. Данная история указывает на то, что эти бодхисаттвы еще не развили в совершенстве все качества буддовости.

¹⁸³ Нагарджуна находился на высоком уровне бодхисаттвы, однако обыкновенные люди не могли это воспринять. Другие комментарии Гонгчига в данном контексте упоминают Асангу, который медитировал на Майтрею, но не узрел его в течение двенадцати лет; и когда впоследствии он с Майтрейей ходил по городу, никто не мог видеть Майтрею.

¹⁸⁴ Миларепа видел незаметные качества других, и в свою очередь его качества видела только Лхамо Таши Тсерингма, в то время как простые люди его воспринимали как потрепанного нищего.

¹⁸⁵ *Сутра украшений будд*, Derge (Kangyur), vol. 36, 184b7.

¹⁸⁶ Перефразирование из Derge (Kangyur), vol. 36, 185a5.

ходящийся на первом бхуми по большой вероятности имеет силу стать правителем мира и обрести большую власть. Имея стремление [к проявлению качеств, такой бодхисаттва], прилагая усилия, может оставить дом, жену, всё благосостояние, и принять монашество в учении татхагаты. Говорится, что став монахом [и накопив огромное количество заслуги], этот бодхисаттва немедленно в совершенстве может обрести сто видов медитативной концентрации и также другие [качества бодхисаттвы]. Так следует проявлять стремление.

Начиная с начала обретения второго бхуми, наступает проявление 1200 качеств бодхисаттвы¹⁸⁷.

4.20. Основа [татхагатагарбха] — это единство пространства и мудрости. Обретя в этом уверенность, находясь на пути, следует практиковать единство накопления двух видов [— заслуг и мудрости], и, следовательно, достигается плод — единство двух тел [дхармакайи и рупакайи]. Так Джигтен Сумгон дал наставление о том, что следует практиковать основу, путь и плод как единство двух видов накоплений.

4.21. В *Собрании сокращенной сущности Мантраяны* сказано¹⁸⁸:

Подношения следует делать главным образом
Такому полю заслуги как будды и т.п.
Даяние двум тысячам из касты прислуги
Подобно даянию одному чистому брамину.
Даяние двум тысячам браминов
Равно даянию одному монаху с полными обетами.

¹⁸⁷ На второй стадии бодхисаттвы обретают 12,000 качеств, на третьей 120,000 качеств и т.д.

¹⁸⁸ Derge (Tengyur), vol. 25, 137b1.

Даяние двум тысячам монахов с полными обетами
Равно даянию одному незагрязненному сферой
желаний.

Даяние одному незагрязненному сферой желаний
Равно даянию одному наделенному мудростью
[бессамостности].

Даяние двум тысячам наделенных мудростью
[бессамостности].

Важно различать как равное даянию [ваджрному]
мастеру.

Таким образом, имея знание о поле даяния
Мудрый всегда должен практиковать даяние.
Йогину, практикующему сущностную Дхарму,
Следует сажать семена в плодотворную почву.

4.22. Если кому-либо не принадлежат материальные вещи, либо он их раздает, это не может стать противоядием самоцепляния и жадности. По этой причине утверждается, что принадлежность собственности это искусный метод накопления заслуги.

Согласно Шантидеве¹⁸⁹:

Приняв в своем уме [как собственные]
Все никому не принадлежащие вещи
Я дарю их наивысшему среди существ —
Будде и его потомкам [бодхисаттвам].
Сострадательные, с благоволением примите
Эти превосходные подношения!

¹⁸⁹ *Бодхичарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 4a1, ch. 2, v. 5–6.

4.23. Собрав воедино в своем уме всю заслугу, накопленную существами самсары и всеми благородными, вышедшими за пределы самсары, а также заслугу присутствия [татхагатагарбхи всех существ] — собственную заслугу и заслугу других, следует посвящать на благо других, во имя достижения всеведения.

Это также разъясняется [бодхисаттвой] Дордже Гьялтсеном в *Десятеричном посвящении заслуги Ваджрадхваджи*¹⁹⁰:

Всю заслугу, накопленную всеми существами
В настоящем, прошлом и будущем,
[Я посвящаю] подобно Самантабхадре,
[И таким образом] во все времена
Пусть все существа обретут состояние Самантабхадры!

Согласно *Обширной Праджняпарамите*¹⁹¹, Шарипутра говорил: «Каушика, я зарождаю устремление, чтобы вся заслуга посвящалась во имя достижения всеведения — начиная от зарождения бодхичитты Бхагаваном, до того момента, когда он стал учить Дхарме; а также заслуга бодхисаттв, шраваков и пратьекабудд».

В *Ачала-тантре* сказано¹⁹²:

Неизмеримая заслуга, накопленная мною, Бхагаваном
Не может быть постигнута.
Пусть благодаря ей все существа
Достигнут непревзойденного уровня.

¹⁹⁰ 30-ая глава *Сутры украшения будд*, Derge (Kangyur), vol. 36, 165b1.

¹⁹¹ Перефразирование Derge (Kangyur), vol.19, p.179b1.

¹⁹² Derge (Kangyur), vol. 86, 283a5.

В *Праджняпарамите в восьми тысячах шлок* говорится¹⁹³: «Субхути! Совершенное посвящение заслуги — это посвящение заслуги дхармадхату, присутствующего в умах великих бодхисаттв».

В *Обишрном множестве украшений* сказано¹⁹⁴, что, например, когда кристалл и огненный кристалл, по своей природе обладающие чистотой, затрагиваются лучами солнца, они излучают собственное сияние. Также и алая-виджняна — татхагатагарбха, «элемент», заслуга, наделенная незапятнанными качествами. Если она посвящается [как заслуга], результат созревает.

Так говорится и в других источниках.

4.24. Посвящая заслугу во благо исполнения наивысших устремлений и т.д., будд, бодхисаттв и великолепных гуру, совершенствуется накопление заслуги и очищаются омрачения как собственные, так и других. Таким образом следует посвящать заслуги, становящиеся быстрым достижением просветления.

Шантидева говорил¹⁹⁵:

Пусть будут осуществлены устремления
В умах бодхисаттв, на благо существ!

Джигтен Сумгон снова и снова повторял¹⁹⁶: «После того как я уйду в нирвану, вы, те, кто останетесь после меня, должны совершать посвящение заслуг».

¹⁹³ Derge (Kangyur), vol. 33, 87a5.

¹⁹⁴ Перефразирование из Derge (Kangyur), vol. 50, 43b4.

¹⁹⁵ *Бодхичарьяаватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 39b6, ch. 10, v. 49.

¹⁹⁶ *Светоч мудрости*: 134b2.

5. Секретная Мантра

5.1. Будды-татхагаты, достигнув состояния будды в Аканиште¹⁹⁷, пребывая там в самбхогакайе, наделенной пятью видами определенности¹⁹⁸, спонтанно привносят равные пространству немислимые тело, мудрость и просветленную активность в соответствии с необходимостью укрощения учеников. Поэтому, таким же образом как драгоценное учение Секретной Мантры возникает в этом мире, оно появляется и в учении других будд, где имеются объекты укрощения посредством Секретной Мантры. В *Воспевании имен Манджушри* сказано¹⁹⁹:

[Этой тантре] учили будды прошлого
А также будут учить будды в будущем.
Совершенные будды, возникающие в настоящем
Снова и снова учат [этой тантре].

5.2. Для вхождения во врата Ваджрной колесницы и ее практики вначале следует принять посвящение. Для этого необходим квалифицированный ваджрный мастер и ученик, накопившие благоприятные условия, а также все атрибуты для проведения ритуала. Начав с предварительных ритуалов, вплоть до осуществления основной части посвящения,

¹⁹⁷ Аканишта может означать шесть различных мест (божественные сферы и чистые миры), но в данном контексте Аканишта символизирует чистое восприятие.

¹⁹⁸ Пять определенностей самбхогакайи: 1) определенное место — Аканишта; 2) определенное время — непрерывность; 3) определенный учитель либо тело — самбхогакайя всегда имеет главные и второстепенные знаки будды на теле; 4) определенная свита — бодхисаттвы с восьмого по десятый бхуми; 5) определенные учения — Великой колесницы, которые самбхогакайя постоянно преподает.

¹⁹⁹ Derge (Kangyur), vol. 77, 2a5.

в потоке ума ученика один за другим должны возникать различные качества.

[Посредством принятия посвящения], очистив загрязнения цепляния за собственные три врата [тела, речи и ума] и три врата [гуру либо божества-йидама] как различных, [этот практикующий] должен стать способным медитировать на стадии зарождения и завершения. Постижение мудрости сущности [четырёх] посвящений таково: 1) принятием посвящения вазы обретается восприятие агрегатов, элементов и опор восприятия²⁰⁰ как имеющих сущность мандалы божества, единства проявленности и пустоты; 2) принятием секретного посвящения обретается медитативная концентрация светоносности и пустоты; 3) принятием посвящения мудрости-знания обретается ясный свет единства блаженства и пустоты; 4) принятием посвящения слова обретается свободная от умопостроений и спонтанная конечная мудрость таковости. Если таким образом происходит ее введение и зарождение в потоке ума, это является принятием посвящения индивида с высшими способностями. Индивиды со средними способностями испытывают на опыте ключевые моменты практики четырех посвящений посредством интеллектуального знания. Индивиды с низшими способностями должны иметь безошибочное понимание смысла слов [при принятии посвящения], и когда в их уме возникает вера, это считается получением посвящения. Если так не происходит, посвящение не обретается, следовательно нет никакого различия между этим и тем, если посвящение дается земле и камням.

²⁰⁰ Пять агрегатов (санск. — скандхи) — тело, чувства, восприятие, кармические формирования и сознание. Восемнадцать элементов (дхату) это шесть органов чувств, шесть объектов и шесть сознаний чувств. Двенадцать опор восприятия (аятаны) это шесть органов чувств и шесть их объектов.

5.3. Получая посвящение только лишь одного божества²⁰¹ — Ваджрайогини и т.п. [женского божества] либо только мужского божества также считается [полноправным] получением посвящения. Среди категорий божеств²⁰², даже если есть действительно имеющие неполные три сиденья²⁰³, для зарождения себя как божества, визуализации божества перед собой и т.д., с точки зрения значения, это также определенно является полными [тремя сиденьями] и становится полноправным посвящением. Об этом в *Гухьясамадже* сказано²⁰⁴:

[Будда] ясно утверждал, что пять скандх
Являются пятью будда-семействами.
Ваджрные органы чувств –
Превосходная мандала бодхисаттв.

Там же говорится²⁰⁵:

Элемент земли это Лочана,
Элемент воды это Мамаки,
Пандаравасини и Самаятара
Известны как элементы огня и ветра²⁰⁶.

²⁰¹ Подразумевается посвящение одного божества-йидама не в форме яб-юм (единения мужского и женского божества).

²⁰² 48 мирных и 52 гневных божества.

²⁰³ Три сиденья — яб-юм форма пяти будда-семейств, бодхисаттв и гневных божеств.

²⁰⁴ *Derge (Kangyur)*, vol. 181, p.142b5.

²⁰⁵ *Derge (Kangyur)*, vol. 181, p.142b7.

²⁰⁶ Здесь элементы тела уподобляются четырем (из пяти) женским буддам будда-семейств.

Таким образом, как мастер, так и ученик оба должны знать о том, что посвящение представляет собой полные [три сиденья]. Если же отсутствует это знание, действие посвящения несовершенно и, соответственно, ритуал не имеет подлинной формы.

5.4. Если реализация сути посвящения, с которой знакомит мастер, не возникает в потоке ума [ученика], также не постигается сущность мудрости примера и значения²⁰⁷. Подобно тому как если пальцем указывать на луну, посредством [мудрости] примера может произойти понимание [мудрости] значения, однако это понимание может не являться подлинным постижением. Следовательно, ясный свет тающего блаженства при третьем посвящении также не становится истинной мудростью Махамудры спонтанного великого блаженства вне умопостроений, [получаемой при четвертом посвящении].

В Осуществлении мудрости сказано²⁰⁸:

Блаженство единения двух сил²⁰⁹

Является таковостью —

Утверждают существа низкого уровня.

То, что это является великим блаженством,

Не говорил превосходный Победитель.

²⁰⁷ Мудрость примера относится к третьему посвящению, а мудрость значения к четвертому посвящению.

²⁰⁸ Derge (Tengyur), vol.51, p.45b5.

²⁰⁹ Мужское и женское тигле.

А также²¹⁰:

Великое блаженство не является непостоянным.

Великое блаженство постоянно во все времена.

Почему же почесывание подмышки

Не великое блаженство?

5.5. Стадия зарождения — это медитация на изначально реально существующем. После приведения к зрелости [потока ума] посредством посвящения, и поддерживая самайи как поддерживается собственная жизненная сила, практикуется путь двух стадий освобождения. Вначале, медитируя на стадии зарождения, следует обрести уверенность в том, что всё состоящее из агрегатов, элементов и опоры восприятия — мир и его обитатели являются подлинно существующей мандалой божеств.

Во время пути практикующий медитирует визуализируя посредством четырех аспектов стадии зарождения²¹¹ и таким образом результат [осуществления божества] обретает свою полноту. [Принимая во внимание вышесказанное, путь и плод] не являются различными, и особенной характеристикой Ваджрной колесницы является привнесение плода на путь.

²¹⁰ Derge (Tengyur), vol.51, p.45b6.

²¹¹ Четыре аспекта стадии зарождения: 1) приближение; 2) приближение к осуществлению; 3) осуществление; 4) великое осуществление.

В *Хеваджра-тантре* сказано²¹²:

По этой причине нет сомнений,
Что существа являются буддами.
Десять месяцев²¹³ [в утробе матери]
[Олицетворяют десять] бхуми.
Так существа являются
Владыками десяти бхуми.

Великий брамин [Сараха] говорил²¹⁴:

Этот непревзойденный сущностный путь Великой
колесницы
Проходится, привнеся плод на путь.
Этот плод присуц [основе] изначально.
Наивысший плод — это превосходная [активность] во
благо других,
Он возникает из накопления наиважнейшего
— практики.

Следовательно, подобно примеру, когда сколько бы мы не терли уголь, он не станет белым, если мы медитируем на божестве, которое не было таковым с изначальных времен, было бы невозможно осуществить такое божество. Обретя уверенность в воззрении на все как изначальную мандалу божества и не имея надобности спрашивать совета у других, поддерживай эту практику как сущностную.

²¹² *Великая Сампута-тантра*, Derge (Kangyur), vol. 79, 116a6.

²¹³ Согласно медицинским тантрам, плод развивается в утробе матери 9 месяцев и 10 дней.

²¹⁴ *Неисчерпаемая сокровищница: песни прямых наставлений*, Derge (Tengyur) vol.52, p.32b6.

5.6. В силу предыдущей практики и т.п. сопутствующих условий, не взирая на отсутствие какого-либо усилия в практике [в этой жизни] — медитативной концентрации и т.п., есть индивиды у которых медитативная концентрация возникает естественным образом. Такая способность может быть препятствием либо проделками демонов, поэтому таким индивидам необходимо следовать подлинному духовному наставнику, и, начиная с принятия обетов прибежища и бодхисаттвы, следует принять все три вида обетов²¹⁵ и безошибочно совершать эту практику, постепенно выполняя предварительные ритуалы подлинным образом. Таким образом устраняются препятствия и блуждание по неверным путям, а благие качества увеличиваются. О ком бы ни шла речь — об учителе или ученике, оба должны идти последовательно и безошибочно по пути учения Будды — так наставлял [Джигтен Сумгон].

5.7. Медитируя на божестве, необходима непоколебимая уверенность в том, что божество имеет природу устранения всех изъянов и природу совершенства всех качеств, которая является неизменной дхармакайей. Какое проявление формы не имели бы божества — будь они мирные, гневные, либо [устрашающие] божества с головами животных, а также все главные божества мандалы и их окружение — следует медитировать на них, как о наделенных главными и второстепенными знаками будды²¹⁶. Во время пребывания в стадии основы²¹⁷, существа наделены природой будды. На стадии пути следует медитировать о белом и красном тигле как об имеющих сущность луны и солнца, а на луне и солнце как имеющих сущность гласных и согласных [звуков], и о них [в

²¹⁵ Обеты самоосвобождения, бодхисаттвы и тантрические обеты.

²¹⁶ Тридцать два главных знака и восемьдесят второстепенных знаков.

²¹⁷ Пребывание на стадии обыкновенного существа.

свою очередь медитировать] как имеющих сущность главных и второстепенных знаков будды. Во время результата обретается уровень самбхогакайи, наделенной всеми главными и второстепенными знаками будды.

В *Калачакра-тантре* сказано²¹⁸:

Сущность всех возвышенных победителей
Это тридцать два главных знака
И восемьдесят второстепенных знаков.
Все они присутствуют во всех их телах
На уровне всеобъемлющего владыки [Калачакры].
Так следует медитировать
Практикующему Секретную [Мантру].

Не имея правильного знания о медитации, о божестве и, к примеру, в силу вожделения медитировать о союзе яб-юм как об обыкновенном соитии; либо в силу гнева медитировать об уме других как чем-то устрашающем; либо в силу незнания медитировать о божествах с головами животных и т.п., как о не имеющих качеств главных и второстепенных знаков будды — это становится таким же огромным злом и изъязном как медитация о различных типах демонов и вредоносных существ как сенмо, гьялмо и наги, а также их осуществление.

5.8. Когда божества и т.д. традиции сутры или тантры изображаются [на тханке], создаются [в форме статуи], либо практик медитирует о божестве и т.д., пока не достигнуто состояние мудрости всеведения, потому как в потоке ума присутствуют омрачения, не следует изображать божеств и т.д. согласно [собственным] визиям проявляющимся при

²¹⁸ Derge (Kangyur) vol.77, p.126a6.

медитативной концентрации, во сне и т.п. За исключением определенности согласия с сутрами и тантрами не следует цепляться к обоснованности посредством веры. Следовательно, божества должны отображаться так, как это разъяснено в сутрах и тантрах подлинного учения всеведения, по той причине, что нет никого другого более возвышенного, чем всеведущий Будда.

Об этом владыка десятого бхуми Майтрейя говорил²¹⁹:

Подобно тому как благодаря светилу, молнии,
Драгоценности [излучающей свет],
А также солнцу и луне,
Имеющий глаза наделен способностью видеть,
Также и благодаря Будде, излучающему свет
Значения, языка, учений Дхармы и уверенного
изложения²²⁰,
Я разъясняю это писание [— *Уттарапантру*].

Там же сказано²²¹:

В этом мире нет никого мудрее Победителя,
Нет никого другого, знающего всё
Таким, каким оно является,
Надлежащим образом, как это знает Всеведущий.
Поэтому не изменяй учения сутр самого Мудреца,
Так как это разрушает традицию Будды
И наносит вред священной Дхарме.

²¹⁹ See Derge (Tengyur), vol. 123, 72b4, ch. 4, v.p.7, v. 393.

²²⁰ Четыре подлинных мастерства характеристик: 1) подлинное мастерство характеристик значения; 2) языка; 3) учений Дхармы; 4) уверенного изложения.

²²¹ Derge (Tengyur), vol. 123, 72b6, ch. 4, v.p.7, v. 396.

Следовательно, необходимо во все времена избегать самовыдуманную Дхарму и подобие Дхармы.

5.9. Построение мандалы и основные ритуалы должны сопровождаться дополнительными ритуалами. Благодаря этой умножающей благоприятной связи возникает множество блага: неизмеримые качества [ученика] и просветленная активность [учителя]. По этой причине, имеющий опыт глубокого значения неделимости пустоты и взаимовозникновения, имеющий способности высокого уровня, должен совершать обширные ритуалы²²². Благодаря такой практике быстро осуществляется совершенный результат — два вида непостижимых сиддх²²³.

5.10. Вся разновидность активности: появление, пребывание и разрушение внешнего сосуда [вселенной] и внутреннего ваджрного тела, а также божество, божественный дворец и мандала божества при зарождении, пребывании и растворении — другая основа²²⁴, имеют естественную взаимозависимость. Следовательно, основа для очищения — вселенная и существа пребывают как изначальная основа, спонтанная великая мандала. То, что должно быть очищено — это цепляние к вселенной и существам как к обыкновенным и другие виды цепляния. Действие очищения — это визуализация постепенных элементов опоры [возникновения мировой системы] и т.д.²²⁵ — очищение медитацией стадии зарождения

²²² Имеется в виду не краткая, а расширенная версия любой практики.

²²³ Обыкновенные и наивысшие сиддхи (санск.) — осуществления.

²²⁴ Здесь «другая» обозначает «секретный» аспект, который относится к мандале божеств, различаемый среди аспектов «внешнего» мира и «внутреннего» тела.

²²⁵ Визуализация определенных слогов и возникновения из них мандалы ветра, огня, воды, земли и т.д.

и завершения. Результат очищения наделен семью аспектами наивысшего единения — это превосходный путь манифестации состояния Ваджрадхары, единство внешнего, внутреннего и секретного — изумительная особая характеристика Ваджрного царя секретов²²⁶.

5.11. В традиции ваджрной колесницы ко всем феноменам присоединяется понятие «ваджрный». Значение этого понятия — нераздельность метода и мудрости. Об этом также говорится в *Тантре ваджрной вершины*:²²⁷

Она прочна, сущностна и не пустотела,
Несломляема и нерушима,
Несжигаема и неуничтожима,
Поэтому пустота именуется ваджрой.

Согласно сказанному, недвойственная великая мудрость, свободная от разрушения и т.п., называется ваджрой. Ваджрное тело имеет природу этой мудрости. Образ действия каналов, ветров и тигле этого тела таков: они изначально пребывают как природа ваджрных трех тел — тела, речи и ума всех победителей, спонтанная и абсолютная непрерывность. В *Океане секретов* сказано²²⁸:

Все познаваемые феномены
Имеют природу трех тел –
Таково воззрение Секретной Мантры.

²²⁶ Характеристики самбхогакайи: 1) совершенное наслаждение; 2) единение; 3) великое блаженство; 4) отсутствие само-природы; 5) абсолютное наполнение состраданием; 6) непрерывность; 7) непрекращаемость.

²²⁷ Derge (Kangyur), vol.84, p.149a7.

²²⁸ Цитата не была идентифицирована.

Вхождение на [путь обретения] трех тел
Это колесница пути [Парамитаяна].
Три тела вне единения и разделения
Это Ваджрная колесница.

5.12. Относительно трактатов преподающих глубинное значение — их смысл смешан; смысл их слов перевернут; смысл наставлений скрыт Ваджрадхарой в силу любящей доброты. Это происходит с целью искоренения претенциозных ошибок тех, кто не является подходящими сосудами — имеющих ложные взгляды, взгляды преувеличивающие и принижающие; тех, кто только лишь заглянув в писания, начинают учить практике других. В силу таких действий преступаются врата секретности, а также искажается суть наставлений. Глубинные тантры, их значение и наставления необходимо получить от ваджрного мастера, имеющего благословения линии передачи и наделенного опытом; угождая ему²²⁹ и действуя в соответствии с его наставлениями. Для того, чтобы это происходило таким образом, некоторые глубинные моменты были скрыты. Отвергнув подход самовыдумки и высокомерия, необходимо следовать за подлинным ваджрным мастером, ученым-практиком, наделенным вышеупомянутыми качествами.

5.13. Появление, пребывание и разрушение этого тела, а также исцеление витальных точек и т.д., связанных с каналами, ветрами и тигле, ясно разъясняется в [некоторых писаниях] Ваджрной колесницы, но и в ней же смысл скрыт, либо не представлен в совершенно ясной форме. Однако очень детально и обширно взбудораженность трех видов ядов²³⁰ и т.д.,

²²⁹ Три вида угождения гуру: материальными благами, служением и практикой.

²³⁰ Привязанность, гнев и неведение.

четыре вида дисбаланса²³¹, а также возникновение других заболеваний, методы их излечения и состояние тела также описывается мастером Ашвагошей в трактате *Восьми разделов*²³² и в других трактатах [различных авторов] — в медицинских сутрах и тантрах, поэтому такие писания являются глубинными.

5.14. К примеру, для того, чтобы стать чакравartiном, изначально необходимо обрести рождение в царском семействе и постепенно совершенствоваться в обретении [физической и ментальной] силы. Некоторые считают определенные [аспекты учения Будды] неглубокими, однако в воззрении Джигтена Сумгона, начиная с принятия прибежища, из следования учениям Трипитаки, трем тренировкам или поддержания трех видов обетов, из колесницы причины и следствия, из низших уровней четырех разделов тантры, из низших уровней четырех посвящений, из [бодхичитты] устремления и применения, из пути дисциплины и пути опоры на тантрическую супругу, из стадии зарождения и завершения, из стадии завершения имеющей характеристики и из стадии завершения вне характеристик, «низшие» [среди упомянутых уровней] являются более глубокими. Каждый из предыдущих уровней является основой для последующего уровня, и если отсутствуют более низшие уровни, это становится подобным дворцу либо многоэтажному зданию без фундамента. По этой причине качества более высоких уровней не будут достигнуты. Глубокая практика — это постепенная практика начиная с нижних путей, [первоначальным из которых] является принятие прибежища — вступление в сообщество практикующих Дхарму и основа всех качеств. В *Хеваджра-тантре*

²³¹ Желчь, ветер, слизь и комбинация всех трех.

²³² *Краткое изложение восьми сущностных разделов.*

сказано²³³: «Вначале следует давать [ученикам] однодневные обеты».

Следовательно, не размышляя из глубины сердца о четырех мыслях, поворачивающих ум к Дхарме, такой последователь Дхармы подобен практикующим наших дней: он много говорит о Дхарме, но пренебрегая причиной и следствием, совершает только лишь неблаго. Такое может также случиться и с нами, и по этой причине Джигтен Сумгон указывал на необходимость изначально практиковать более глубокие уровни практики [такие как причина и следствие и т.д.] Таким образом, если приходит понимание всех значений текста *Единого намерения*, которые сходятся именно к этим сущностным моментам [указания на наиглубочайшие учения], произойдет понимание данного ваджрного изречения.

5.15. Говоря о вышеупомянутом более обширно, путь должен практиковаться начиная с нижайшего уровня, подобно продвижению по ступеням лестницы. Если не практиковал глубокие наставления по пути дисциплины и другие [наставления постепенного пути], вначале приниматься за практику каналов, ветров, тигле и т.д., есть ли нужда говорить, что это не приведет к просветлению?

²³³ Derge (Kangyur), vol. 80, 27a7, part 2, ch. 8.

Джигтен Сумгон говорил²³⁴:

Триста шестьдесят методов практики с тантрической
супругой,
А также практика каналов, ветров и тигле не являются
глубокими.
Если же всё это [практик] способен растворить в
пространстве светоносности,
Это является учением Будды и было высказано
Победителем
Как глубинная сущность Секретной Мантры.
В противном случае [такая практика] становится
Не буддийскими методами осуществления самсары.
Об этом снова и снова настоятельно учил
[Пхагмодрупа].

Не буддисты также имеют медитацию каналов и ветров, однако не выходят за пределы самсары. Кроме этого, для достижения ясновидения и магических способностей необходимо освобождение от привязанности. Некоторые притязательно утверждают: «Моя практика Секретной Мантры — это возвышенный путь практики с тантрической супругой для сладострастного индивида». Это подобно ситуации, когда кто-либо ложным образом утверждает, что был вынужден невыгодно продать шерстяное одеяло из-за голода. Для тех, кто действует таким беспечным образом, это подобно тому как если дочь бесплодной женщины украшается небесным цветком, и такое поведение не приводит даже к обретению обычных сиддх. Это является пренебрежением по отношению к

²³⁴ *Биография Пхагмодрупы*: 505,7. *Collected works of Jigten Sumgon*, 2017, vol.3, p.505a7.

причине и следствию, потерей обетов [у монахов] и коренным падением [у практика Ваджраяны]. В *Садхане осуществления мудрости* сказано²³⁵:

Движение дыхания в теле и дутье в кузнечные мехи
Не имеет никакого различия.
Йогин, видящий таковость
Не занят практикой дыхания.

В *Хеваджра-тантре* сказано²³⁶:

Это²³⁷ должно в совершенстве пребывать [в теле].
Если оно отсутствует, блаженство не возникает.
Если отсутствует блаженство,
Не возникает постижение этого²³⁸.

Также Ригзин Чодрак говорил²³⁹:

По какой причине [практика не успешна]?
Йогини наших дней, довольствуясь путем
 сладострастия
Улучшают процветание самсары
И создавая большие семьи,
Они усердно приобретают шанс попасть в ады плача и
 крика.
Не видите ли вы таких?

²³⁵ Индрабхути, *Derge (Tengyur)*, vol. 51, 45b2.

²³⁶ *Derge (Kangyur)*, vol. 80, 15b6, part 2.

²³⁷ Подразумеваются сущностные капли (бинду — санск., тигле — тиб.).

²³⁸ Имеется в виду постижение таковости — Махамудры.

²³⁹ *Светоч рассеивающий мудрость*: 219,6.

5.16. Что касается опыта практики и писаний Дхармы — в силу препятствий демонов [мар] возможно испытать их под- сказки в реальности, в видениях и во снах. Также возможно появление [мнимого] ясновидения, магических проявлений и видения ментальных терма. Существует множество раз- личных мнимых проявлений — подлинных и неподлинных. Всеведение — это учения сутр и тантр действительно познав- шего [Будды], а также их квалифицированные комментарии. Следовательно, весь противоречащий им опыт и пережива- емое посредством визий, является всего лишь ложным по- ниманием. О том, как большинство ложных философских систем в прошлом возникло в силу ошибочных буддийских медитаций, описывается в *Сутре расширения мудрости*. В уче- ниях Праджняпарамиты говорится об опыте много медити- рующих, попавших во власть ложного опыта, как о влиянии демонов. Готсанг Натсок Рангдрол говорил²⁴⁰:

Блаженство, ясность, неконцептуальность и т.д.,
Ясновидение, прозрение, магические способности и
т.д.,
Это виды временных, обусловленных качеств.
В какой мере они бы не возникали,
Не пребывай в состоянии тщеславия, цепляния и
эгоизма –
Это имеет особую важность!
Можно увидеть множество усиленно медитирующих,
Обманутых на пути такими проявлениями опыта и
знаками на пути.

Там же сказано²⁴¹:

²⁴⁰ *Воззрение и медитация абсолютного значения*: 514,5.

²⁴¹ *Воззрение и медитация абсолютного значения*: 515,3.

Индивид, обладающий большими способностями,
Вовлекается в проведение ритуалов в городах²⁴².
Много медитирующий йогин, имеющий вещие сны,
Заманивается и следует за вредоносными демонами.

Ригзин Чодрак говорил²⁴³: «В наши времена много таких, кто сами войдя на ложный путь заблуждений, также ведут и других по этому пути. Следовательно, единственным истинным действием является следование подлинному духовному наставнику и учению желая блага, и такое действие является сердечным украшением».

5.17. В отношении писаний Трипитаки, пути трех тренировок [в драгоценной дисциплине] или трех видов обетов и т.д., философы и медитирующие [йогини] не должны впадать в притязательность подобно одноглазому яку, привязанному к одному направлению. Все доктрины следует понимать как не имеющие противоречий и все направления писаний Дхармы осознавать как наставления по практике. Наставник существ, владыка Патрул Ринпоче говорил²⁴⁴: «Практика должна быть такой, в которой трактаты [всех] направлений проявляются как наставления».

Некоторые воспринимают дисциплину и Секретную Мантру как различные понятия и отбрасывают дисциплину. Вне зависимости от того является ли такой индивид высоким либо низким [по статусу], так как его дисциплина нарушена,

²⁴² Имеется в виду, что такой практикующий с особыми способностями, начиная их применять помогая другим в их мирских целях (совершение ритуалов исцеления и т.д.), тратит все свое время и усилия на это, не продолжая практику медитации.

²⁴³ *Светоч рассеивающий мудрость*: 220,1.

²⁴⁴ Цитата не была идентифицирована.

в нашем направлении такое противоречие не может быть принято ни в коем случае.

5.18. О том, что следует практиковать, говорится: «Практикуя таким образом, достигается такой результат». Практикуя учения о результатах медитативного осуществления, которые соответствуют наставлениям, являющимся глубокой Дхармой только лишь в своем названии, плод не возникнет. [В свою очередь] практика учения Победителя о трех видах подлинного познания²⁴⁵ и не противоречащих ему квалифицированных наставлений, имеет великую силу благословений. Следовательно, это приводит к верному результату [практики]. Такая практика является убеждением нашего направления [Джигтена Сумгона] и оно является непревзойденным. Писания и традиции ученых и махасиддх прошлого не имеют заблуждений. Кроме этого есть и речи обыкновенных существ, заблуждение которых имеет двойное наслоение. Поэтому дается совет не бежать за ними, в надежде истекая слюной.

5.19. Практика медитативной концентрации без изъянов такова: медитативная концентрация блаженства подобна океану, и если при этом вонзить в тело меч — это [также] будет природой блаженства. К такому блаженству также не испытывается привязанность. Медитативная концентрация светоносности подобна свечению луны в пустом доме; имеется способность видеть тело снаружи и изнутри, а также не ощущается разница между днем и ночью. К опыту этой светоносности нет цепляния. При медитативной концентрации неконцептуальности не возникают даже тончайшие умопостроения. Опыт свободы от умопостроений не становится

²⁴⁵ Три вида подлинного познания: 1) прямое восприятие; 2) логический вывод; 3) цитаты писаний.

ментально созданным. Таковы три вида медитативной концентрации без изъянов, и они в последовательности являются причиной самсары трех сфер — сферы желаний, сферы формы и сферы вне формы. Кроме как блуждания в этих трех сферах, [эти три вида медитативной концентрации] не являются Махамудрой, свободной от умопостроений и выходящей за пределы ума. Говорится²⁴⁶:

Кто бы не медитировал посредством заблуждения,
Из-за заблуждения также обретет заблуждение.

Пхагмодрупа говорил²⁴⁷:

Если не возникает ясный свет нецепляния,
Привязанные к переживанию блаженства и
светоносности
Не имеют пользы от медитации посредством другого
[типа] ума.
Это причина перерождения богом вне форм.

Таким образом, как дым символизирует наличие огня, для начинающего практикующего эти три вида переживаний в большой вероятности возникнут. Несмотря на возможные изъяны и качества, следует продолжать медитацию, и очистив эти переживания, наступает прямое постижение Махамудры — изначальной мудрости, выходящей за пределы ума, свободной от всех умопостроений.

²⁴⁶ Подобная цитата найдена в *Садхане осуществления мудрости Индрабхутти*, Derge (Tengyur), vol. 51, 45a2.

²⁴⁷ Цитата не была идентифицирована.

Мастер Куталипа говорил²⁴⁸:

Утомленные гости [— концепты] ума,
Покойтесь в освобождении от умопостроений!
Этот свежий ум настоящего момента
В своем естественном течении —
Махамудра, выходящая за пределы ума.

5.20. Внешнее, внутреннее и другое — изначально пребывают в природе трех тел²⁴⁹. Характеристика природы ума — дхармакайя, имеющая сущность пустоты. Ее сияние — непрерывная самбхогакайя. Различные проявления осознания имеют природу нирманакайи. Таким образом, в каждом из трех тел полностью присутствуют остальные два²⁵⁰. Три тела обладают нераздельной природой великого блаженства.

5.21. Обретение состояния Ваджрадхары в течение одной жизни зависит только лишь от драгоценной дисциплины устранения всех изъянов и обретения всех качеств. По этой причине в традиции Ваджраяны Секретной Мантры незаменима совершенно чистая дисциплина.

В *Хеваджра-тантре* сказано²⁵¹: «Вначале следует давать [ученикам] однодневные обеты».

²⁴⁸ Цитата не была идентифицирована.

²⁴⁹ Три тела это дхармакайя, самбхогакайя и нирманакайя. Внешнее, внутреннее и другое это мир, ваджрное тело и мандала божеств.

²⁵⁰ К примеру, самбхогакайя это мужское божество, дхармакайя — женское божество, а нирманакайя — их окружение, нераздельно имеют все три тела.

²⁵¹ Derge (Kangyur), vol. 80, 27a7, p.2, ch.8. Цитата присутствует также в пунктах 1.3 и 5.14.

В *Калачакра-тантре* говорится²⁵²: «Сказано, что среди ваджрных мастеров есть три типа — высший, средний и низший».

В *Тантре ваджрной вершины* сказано²⁵³:

Обладание тремя видами обетов —
Пратимокши, бодхисаттвы,
А также самой [Секретной Мантры] видьядхар
Это первейшее очищение для йогина.

Также в *Тантре запрошенной Субаху* говорится²⁵⁴:

Я, Победитель, учил тому, что тантрический практик
мирянин
Из совершенно чистой дисциплины пратимокши —
всей Винаи,
Должен расстаться только лишь с символами и
ритуалами²⁵⁵,
Однако остальное необходимо практиковать.

В *Сутре трех тренировок* сказано²⁵⁶:

Основываясь на дисциплине
Возникает медитативная концентрация,
А из нее возникает мудрость.

²⁵² Цитата перефразирована, Derge (Tengyur), vol. 12, 182a6; полная цитата присутствует в пункте 3.1.

²⁵³ Подобная цитата в Derge (Kangyur), vol. 84, 199b5.

²⁵⁴ See Derge (Kangyur), vol. 96, 119a7.

²⁵⁵ Под символами имеется в виду атрибутика, присущая только имеющим монашеские обеты (бритье волос, монашеское одеяние и т.д.) и ритуалы, исполняемые только монахами (к примеру, соджонг Винаи, летний ретрит и т.д.).

²⁵⁶ Перефразирование цитаты в Derge (Kangyur), vol. 68, 56a1.

В *Коренной тантре Манджуши* сказано²⁵⁷:

Владыка покорителей [Будда] не говорил,
Что разрушая дисциплину,
Практика Ваджраяны будет осуществлена.
Это также не является объектом и направлением
Движения в цитадель нирваны.

В сутре *Царь самадхи* сказано²⁵⁸:

Нарушивший дисциплину падает в нижние миры,
И его не защитит обширное изучение [Дхармы].

Также говорится²⁵⁹:

Тот, кто принял монашество, однако не стал сосудом
для качеств,
Даже сбрав волосы и бороду, не входит на путь усилий
в добродетели;
Он не является ни монахом, ни мирянином,
Как колодец без воды либо масляная лампа на рисунке.

Поэтому необходимо быть свободным от расхождения с
тремя видами подлинного познания, поддерживая основу
обетов пратимокши в чистом виде, установив на нее каркас
обетов бодхисаттвы и верхушку обетов Секретной Мантры.
Так, крайне важной является практика трех видов обетов без
противоречий.

²⁵⁷ Derge (Kangyur), vol. 88, 157a4.

²⁵⁸ Derge (Kangyur), vol. 55, 27a6.

²⁵⁹ Derge (Kangyur), vol. 55, 27a6.

5.22. Если привязываясь к пяти объектам чувственного наслаждения — формам, звукам, запахам, вкусам и прикосновениям, беззаботно ими наслаждаться, это становится препятствием к перерождению в высших сферах [людей и богов] и достижению освобождения. В отношении этого говорится, что воззрение как сутры, так и тантры одинаково. Сказано²⁶⁰: «Касательно тех феноменов, которые я [Будда] определил как препятствия, никто из существ не способен это оспорить». В писаниях Винаи²⁶¹ говорится, что чувственные наслаждения подобны яду, врагу, вредоносной змее и т.п. В учениях Праджняпарамиты говорится:²⁶²

Если чувственные наслаждения являются преградой к
обретению рождения в Брахма-локе²⁶³,
То стоит ли упоминать о достижении нирваны?

Из *Хеваджра-тантры*²⁶⁴: «Бхагаван, чем является нечистое?», задал вопрос [ученик Будды] Ваджрагарбха. На это [Будда] дал ответ: «Форма и остальные пять объектов чувств²⁶⁵».

В случае *Калачакра-тантры*, имеющей двадцать пять видов дисциплины [обетов]²⁶⁶, если происходит цепляние к пяти

²⁶⁰ *Сутра прямых наставлений Махаяны*, Derge (Kangyur) vol.59, p.282a5.

²⁶¹ Перефразирование цитаты из *Основной Винаи*, Derge (Kangyur) vol.2, p.310a7.

²⁶² *Праджняпарамита сутра в ста тысячах шлок*, перефразирование цитаты из, Derge (Kangyur), vol. 14, 72a4.

²⁶³ Брахма-лока (санскр.) — самсарический уровень бога Брахмы в сфере формы.

²⁶⁴ Перефразирование цитаты из Derge (Kangyur), vol. 80, 11a1, ch. 9.

²⁶⁵ Подразумевается, что они становятся нечистыми в силу цепляния к ним посредством пяти органов чувств.

²⁶⁶ Описание данных 25 видов дисциплины обетов дано в Derge (Kangyur) vol.77, p.67a3, D Tengyur vol.12, p.47b4.

объектам органов чувств, это является нарушением самай. Так преподнесена аргументация.

Джигтен Сумгон, осознавший это значение, хотя и был равным Вирупе в совершенстве своих способностей, [но в отличии от Вирупы] принял полные монашеские обеты в учении Будды. В этой связи [в комментарии *Единоного намерения* под названием *Дошерма*] йогин Дордже Шераб говорил²⁶⁷:

«В таком случае можно задаться вопросом — в писаниях Секретной Мантры говорится, что следуя всем чувственным наслаждениям, учение Секретной Мантры будет осуществлено. Индивид, наделенный силой противоядия [практики стадии зарождения и завершения], даже находясь посреди объектов чувственных удовольствий, подобно лотосу, не запятнанному грязью, также не загрязнен изъянами [чувственных наслаждений]. Будда учил, что таким образом надлежит обходиться с чувственными наслаждениями. Посредством противоядия отвергнув то, что должно быть отвергнуто, пересечение такого пути в стократной либо тысячекратной мере сложнее, чем практика сутры. Опираясь на путь такой практики, состояние будды будет достигнуто в одной жизни. Это подобно истории о царе Индрабодхи²⁶⁸.

Согласно Ригзину Чодраку²⁶⁹: «Данное ваджрного изречение должно быть понято посредством предыдущего [ваджрного изречения], однако позвольте мне разъяснить вкратце смысл «изначально позволенного и изначально отвергае-

²⁶⁷ *Светоч мудрости*: 164b1. Комментарий *Дошерма* именуется так, используя первые слоги имени его автора Дордже Шераба.

²⁶⁸ История гласит о том, что царь Индрабодхи, получив от Будды посвящение Гухьясамаджи, достиг реализации и таким образом не имел необходимости в отказе от жизни мирянина. *Dosherna*, vol. 3: 228,18.

²⁶⁹ Далее объемом почти в две страницы Кхенпо Кунпел дает описание, скопированное из комментария Ригзина Чодрака *Сияние солнца*: 223,13ff., включая цитаты, однако это не точная копия.

мого»: из-за следования желаниям разрушается заслуга. Для отвержения этой крайности [Будда] не позволял употреблять никакие другие средства для существования кроме самых простых. [Буддой] было позволено любое наслаждение, которое испытывается вне привязанности, а также он учил необходимости чувства удовлетворения [тем, что имеется]. Также в Секретной Мантре чувственные наслаждения в рамках двух стадий [зарождения и завершения] должны практиковаться без привязанности, и никак не посредством чувственных желаний. Действие имеющее особую важность — определенность в принесении блага другим, не запрещается в любой из трех колесниц.

В Строфах Винаи говорится²⁷⁰:

Для монахов принимающих деньги, это становится
проступком.

Однако с целью обретения
Дхармового одеяния, еды и дхармовых
принадлежностей,
Их всегда дозволено принимать.

В контексте [обетов] бодхисаттвы, в *Кратком изложении* сказано²⁷¹:

Вовлекаясь в пять видов чувственных наслаждений,
Но при этом имея устремление к тому,
Чтобы все существа достигли освобождения —
Такой практик поддерживает парамиту дисциплины.

²⁷⁰ (Триста) строф для послушников Муласарвастивады, Derge (Tengyur), vol. 166, 71b5.

²⁷¹ Перефразирование из главы Праджняпарамита сутра в восемнадцати тысячах шлок, Derge (Kangyur), vol. 31, 180a3.

В *Бодхичарья-аватаре* говорится²⁷²:

Зная [о необходимости сотворения] блага других,
[Следует всегда применять усилия в этом.
Имеющий сострадание Будда, узревающий далеко],
Позволил [бодхисаттвам совершать то], что
непозволимо.

В контексте Секретной Мантры говорится²⁷³:

Начиная с этого момента, мое дитя,
Наслаждайся пятью объектами чувств —
Формой, звуком, запахом, вкусом, осязанием²⁷⁴.

Обобщая: если чувственные наслаждения становятся препятствием к действиям в соответствии с Дхармой — они изначально отвергаемы в обетах всех трех колесниц²⁷⁵. Если же чувственные наслаждения становятся сопутствующими действиям в соответствии с Дхармой, они изначально позволяемы. Это подобно истории о царе Индрабодхи и о других [мастерах]²⁷⁶. Постигание объекта [отвержения] и противодействия как недвойственных, является действием вне умопостроений. Такой практик пребывает вне позволений и отвержений,

²⁷² Кхенпо Кунпел цитирует только две строки из четырех, Derge (Tengyur), vol. 105, 13b2, ch. 5, v. 84.

²⁷³ Цитата из *Сияния солнца*.

²⁷⁴ Обращение к принявшим посвящение (тиб. — ванг) практикам Секретной Мантры. Подразумевается наслаждение вне привязанности. Значение цитаты, к примеру, описывается в *Кратком изложении действий для посвящения Чакрасамвары*, Derge (Tengyur), vol. 21, 221b1.

²⁷⁵ Три колесницы учений Дхармы — Общая колесница, Великая колесница и Ваджрная колесница (Секретная Мантра).

²⁷⁶ *Dosherna*: 229,7.

и это воззрение в высочайшей мере превосходно. То, что было сказано ранее [относительно чувственных наслаждений как препятствий], определяется как таковое в силу отсутствия постижения. Таково разъяснение данное Ригзином Чодраком [в комментарии *Единого намерения* под названием *Сияние солнца*].

Относительно данных подходов Джигтен Сумгон говорил: если совершение любого действия, которое не позволено, может стать противоядием омрачающих эмоций, а также имеет ценность не привязывать наш поток ума, и кроме этого — увеличивать качества, в таком случае отвергаемое действие изначально позволено и не является проступком. Если же результат совершаемого противоположный, такое действие изначально непозволено и должно быть отвергнуто. Кроме этого, с точки зрения ситуации конкретного индивида, иногда действие не позволено, а иногда разрешается. Он не преподавал различные аспекты естественных проступков и запрещенных действий как не имеющие различий. По моим соображениям, суть вопроса не имеет противоречий [с точки зрения Джигтена Сумгона и других мастеров]. Однако, усилиями длительного изучения, для глубинного постижения сокровенного ума Джигтена Сумгона, следует обрести удачу становления ученой личностью.

5.23. В соответствии с этим, убиение, воровство, неправильное сексуальное поведение, принятие алкоголя, презрение по отношению к гуру и т.д. — все виды неблагих действий, которые становятся коренными и вторичными падениями на пути [Секретной] Мантры, всегда являются тем, что должно быть отвергнуто, и не бывает ситуаций на пути самоосвобождения либо бодхисаттвы, когда эти действия являются только лишь благом.

5.24. Таким же образом [нарушение] четырех основных обетов²⁷⁷, как и употребление алкоголя и т.д. — все виды неблагих деяний, становятся падениями как в Винае, так и в Мантре²⁷⁸, в случае, если практик не владеет искусными методами [стадии зарождения и завершения]. [Эти нарушения] движимы подлинными омрачающими эмоциями. Если происходит [и вовремя не очищается] тантрическое падение, то что бы такой практик не совершал во благо себя и других, это не станет настоящим осуществлением. Кроме того, даже если [вначале такой практик] вызовет уважение у окружающих, однако нарушив самайи, этот индивид становится вредителем, в этой же жизни укорачивается продолжительность жизни, приходит много болезней, враги вызывают страх и т.д. Все нежелательные условия естественным образом привлекаются подобно магниту, а все желательные условия подобно преследованию радуги быстро исчезают. Позже [такой нарушитель самай] будет кипеть в не имеющем себе равных Ваджрном аду.

Однако в *Гухьясамадже* [и в других тантрах] сказано²⁷⁹:

Убивай живых существ,
Говори лживые речи,
Бери то, что тебе не дано,
И используй женщин, принадлежащих другим.

Также в тантре говорится²⁸⁰:

²⁷⁷ Четыре основных обета: отказ от убийства, воровства, лжи и неправильного сексуального поведения.

²⁷⁸ Секретной Мантре — Ваджраяне.

²⁷⁹ Derge (Kangyur), vol. 81, 135a3, ch.16.

²⁸⁰ Неточная цитата из *Тантры возникновения Чакрасамвары*, Derge (Kangyur), vol. 78, 298b4.

У непьющего алкоголь нет сиддх,
Не возникает и мудрость.

Не является ли вышеупомянутое противоречием сказанному в этих тантрах? Определенно, такое было сказано, однако ваджрные слова Ваджрной колесницы должны быть поняты посредством шести видов крайностей и четырех уровней значения²⁸¹ — подразумевающегося значения таким, каким оно является. Если же отдельные высказывания понимаются искаженно, с притязательным и упрямым подходом, это является ложным [восприятием]. Например, говоря о подразумеваемомся и неподразумеваемомся значении [из шести видов крайностей], в *Махапаринирвана-сутре* сказано²⁸²:

Те, кто чтит родителей и следует их наставлениям,
Действуя указанным ими образом,
Попадают в ады незамедлительного возмездия.

Там же описано значение сказанного²⁸³:

Вожделение — это мать, а неведение — отец.
Выражая им почтение и следуя им,
Приходишь к падению в ады незамедлительного
возмездия.

²⁸¹ Шесть видов крайностей и четырех уровней значения представляют собой десять подходов к пониманию учений тантры. Шесть видов крайностей описаны в ваджрном изречении 1.10. Четыре уровня значения это: 1) буквальное; 2) общее; 3) скрытое; 4) конечное.

²⁸² Derge (Kangyur), vol. 52, 166a4.

²⁸³ Derge (Kangyur) vol.52 p.166a5.

В [Ваджрадакини-тантре] говорится²⁸⁴:

Убив отца и мать,
Захватив двух чистых браминов,
Устранив царя и его царство,
Сказано, что такой человек будет очищен²⁸⁵!

Относительно значения вышесказанных учений непрямого смысла *Гухьясамаджа-тантры*, в разъяснительной тантре *Раскрытие непрямых значений* говорится²⁸⁶:

Брать то, что не дано, означает принятие бодхичитты,
Лгать — означает учить относительной истине,
Убиение существ означает устранение скандх,
А практика четырех безмерных — женщины [с кем
иметь близость].

Там же сказано²⁸⁷:

Учения, имеющие подразумеваемое значение
Понимаются простыми индивидами буквальным
образом.

Если вы, практики Ваджрной колесницы,
[Воспримете их] так же,
Дхармата не будет вами познана.

²⁸⁴ В тексте кхенпо Кунпела эта цитата имеет только первую и третью строку, и они также отличаются от канонической версии в *Derge (Kangyur)*, vol. 78, 67a1.

²⁸⁵ Здесь отца и мать символизируют вождление и неведение, двух чистых браминов — чистое воззрение и поведение, царя и его свиту — сознание и ментальные факторы.

²⁸⁶ See *Derge (Kangyur)*, vol. 81, 200b1.

²⁸⁷ See *Derge (Kangyur)*, vol. 81, 200b4.

Согласно словам Джигтена Сумгона²⁸⁸:

Алкоголь разъясняется как
Наслаждение вкусом великого блаженства.

В предыдущем источнике сказано²⁸⁹:

Заблуждающиеся в отношении слов,
Имеющих скрытый смысл,
Не постигнув значение сказанного,
Утверждая, что кроме сказанного,
Другого значения нет,
Цепляются к звуку, каким он слышен.

Беря в пример употребление алкоголя — если практик способен изменить цвет этого напитка в подобный молоку, а его запах и вкус превратить в нектар; при его принятии не становится опьяневшим; и кроме того способен познать самовозникшую спонтанную мудрость и освободить в дхармату привязанность и неприязнь, подобно тому как великий брамин [Сараха] наслаждаясь алкоголем из чаши-черепа, познал Махамудру²⁹⁰. В писаниях об этом говорится как о принятии алкоголя в соответствии с самайями. Если такое имеет место, это не противоречит обетам пратимокши и бодхисаттвы, и следовательно, обозначается как «великое позволение». В противном случае, если алкоголь употребляется будучи одураченным буквальным смыслом слов [писаний], не имея способности превратить его в нектар, и следуя предписаниям тантрических ритуалов, некоторые утверждают,

²⁸⁸ *Истолкование трех обетов*: 293,16.

²⁸⁹ *Тантра раскрытия непрямых значений*, Derge (Kangyur), vol. 81, 168b4.

²⁹⁰ История описана в *Собрание работ Джигтена Сумгона, Завещание*: 493,2.

что это не является проступком. Относительно этого Джигтен Сумгон говорил²⁹¹: «Если кто-либо, будучи не в состоянии удержаться от принятия алкоголя, желает его употреблять, но не имеет способности его трансформировать, [о таком практикующем] как в новых, так и в старых писаниях Секретной Мантры сказано: экскременты считаются наиважнейшими из пяти нектаров, однако об алкоголе такое же не говорится в подобной мере. Однако [такой практикующий] имеющий стремление к алкоголю и полагающий, что нет разницы в принятии и отвержении, должен смешать в равном количестве чанг с великим нектаром [экскрементов] и испить это. Если он не способен испить из-за отвратительного запаха [и вкуса], он не может именовать это нектаром. Потому как алкоголь является ядом, его употребление это большой изъян как в этой жизни, так и для последующих; следовательно он запрещается также и в рамках Секретной Мантры». В *Чакрасамвара-тантре* сказано²⁹²:

Произнеся мантру Ом А ХУМ...

Тот, кто наделен знанием о подлинном ритуале,

Может наслаждаться алкоголем.

[Значение сказанного таково:] если имеется способность превращать алкоголь в нектар, алкоголь может употребляться; если же такой способности нет — алкоголь становится ядом. Соответственно, сиддхи повреждаются, возвышенные существа попрекают, дакини гневаются, насылают препятствия, болезни и т.д. в этой жизни, а в следующем перерождении [такой практикующий] будет кипеть в аду Рыданий. Потому

²⁹¹ *Светоч мудрости*: 168b4.

²⁹² Данная цитата здесь имеет только первую и последнюю строку строфы из *Тантры возникновения Чакрасамвары*, Derge (Kangyur), vol. 78, 299a1, ch.26.

как такого тантрического практикующего настигают бесконечные бедствия, эти деяния следует отвергнуть.

Также и другие деяния [подобные принятию алкоголя] должны быть поняты именно таким образом. Не размышлять о запрете и принятии алкоголя является подобающим для подходящих на львов махасиддхов Гантхападе, Вирупе и другим, обладающим воззрением стадии зарождения и завершения, незапятнанным чувственными удовольствиями, имеющим власть над проявленным. Не будучи такими, бессильные [практикующие] поведением подобным старым ослам губят себя и разрушают других. Следовательно, поведение должно соответствовать [собственной готовности] в данный момент. Об этом в комментарии [*Калачакра-тантры*] *Незапятнанный свет* сказано²⁹³:

Начинающий не должен вести себя как йогин,
[Йогин не должен вести себя как сиддха],
А сиддха не должен вести себя как всезнающий [будда].

Из уст второго будды, великолепного мастера Удияны²⁹⁴:

Внешнее поведение практикуй следуя предписаниям
сутры —
[Так практика] принятия и отвержения
Относительно причины и следствия [блага и неблага]
Обретает тонкий подход.
Внутреннее состояние ума практикуй
Как преподано в классах общей тантры²⁹⁵ —

²⁹³ See Derge (Tengyur), vol. 12, 237b2

²⁹⁴ Имеется в виду Падмасамбхава. Цитата не была идентифицирована, но она также присутствует в работе Шабкара *Книга о чистом видении*: 616,9.

²⁹⁵ Три низших класса тантры — крия, чарья и йога тантра.

Так обретается благо [познания] значения
Стадии зарождения и завершения.
Секретное поведение практикуй
В соответствии с традицией великой Секретной Ати-
йоги²⁹⁶ —
Так достигается благо обретения радужного тела в
течении одной жизни.

5.25. Получив посвящение, приводящее к созреванию; приняв в собственном потоке ума жизненную силу посвящения — самаи трех видов обетов и поддерживая как собственную жизненную силу принятие и отвержение в рамках этих трех обетов путем освобождающей практики двух стадий [зарождения и завершения]; обрета свободу и очистившись от всех временных загрязнений пяти тревожащих эмоций, их семян и привычных тенденций; обретается плод трех тел — пяти будда-семейств татхагат. В *Тантре совершенного единения* говорится²⁹⁷:

Медитируя на совершенно очищенном заблуждении,
Обретается сущность Вайрочаны.
Медитируя на совершенно очищенном гневе,
Обретается сущность Акшобьи.
Медитируя на совершенно очищенной привязанности,
Обретается сущность Амитабхи.
Медитируя на совершенно очищенной зависти,
Обретается сущность Амогасиддхи.
Медитируя на совершенно очищенной гордыне,
Обретается сущность Ратнасамбхавы.

²⁹⁶ Ати-йога — высший раздел тантры (высшая йога-тантра).

²⁹⁷ Этот текст является комментарием *Великой Сампуга-тантры*, но цитата не найдена в комментарии. Однако значение цитаты описано в *Великой Сампуга-тантре*, Derge (Kangyur), vol. 79, 156a1.

Относительно очищения, медитации и обретения, подлинные тревожащие эмоции, не охваченные методами [стадии зарождения и завершения], не обозначаются как [три] тела будды, как мудрость и путь [Секретной Мантры]. Кроме этого, утверждается, что такие тревожащие эмоции омрачают [тела будды, мудрость и путь]. Очистив эти тревожащие эмоции [практикой двух стадий], они проявляются как тела будды и мудрость.

5.26. Освобождение [убиением]²⁹⁸, называемое глубоким замыслом и действием Ваджрной колесницы, предназначено для демонстрации мощи Секретной Мантры. Помимо этого, гневные активности не позволяется применять по собственному желанию с целью убиения других. В *Коренной тантре Манджушри* сказано²⁹⁹:

Наделенные превосходным состраданием будды,
Бодхисаттвы, обладающие великими магическими
силами,
С целью указания на мощь Секретной Мантры
Учили всем её активностям.

Так, начальным условием [к активностям гневного рода] является порождение гнева. Также при фактическом исполнении [данного действия] и после его совершения, ключевым моментом является гнев. Осуществив действие таким образом, определено произойдет попадание в ады, поэтому такие действия являются неуместными.

²⁹⁸ Освобождением убиением называются методы тантры, посредством которых подлинный практик дистанционно способен направить в чистые миры сознание индивида вредящего учению либо совершающего великое зло.

²⁹⁹ Derge (Kangyur), vol. 88, 308a5.

В *Коренной тантре Манджуши* описывается история³⁰⁰ о том, как в прошлом брамин Чанагкья, следуя практике стадии зарождения благословенного Ямантаки, и обретя в этой практике [определенное осуществление], был способен одним лишь могучим взглядом призывать, парализовать, изгонять и т.д. Совершая эти действия гневной активности, он переродился в аду. Таким образом, если [практика йидама] совершается посредством подлинного гнева, то нет надобности упоминать, что такого рода гневные активности приводят к подобному исходу.

Также в истории о Наропе³⁰¹ рассказывается о том, что когда Наропа применял силу гневной активности по отношению к врагам, его посетили две дакини мудрости, браня Наропу: «Не делай подобного зла». Так ему пришлось отвергнуть эти действия. Поэтому нет надобности говорить, что и другие должны поступить так же.

В *Тантре Ямантаки Мерутсе* сказано³⁰²:

Если кроме освобождения от тревожащих эмоций,
Посредством ясного самоосознания и сострадания
Совершать освобождение³⁰³ вредоносным настроем
гнева,
Будет обретено рождение в аду Авичи.

Ригзин Чодрак говорил³⁰⁴:

³⁰⁰ Перефразирование цитаты из Derge (Kangyur), vol. 88, 307b1.

³⁰¹ *Светоч мудрости*: 173a8.

³⁰² Тантра и цитата не была найдена.

³⁰³ Здесь также подразумевается освобождение убиением.

³⁰⁴ *Светоч рассеивающий тьму*: 225,19.

В наши дни есть такие,
Кто с ограниченным знанием жалкой черной магии
Убивают ею других и гордятся тем, что они тантрики.
Так, их местом пребывания [в будущем]
Станет замечательная чистая земля
Острия иглы Ваджрного ада.

Так, если [Этому практикующему] будет сказано: «Ты обладаешь могущественной силой» — он обрадуется, а если сказать: «Ты теряешь обеты» — он почувствует неприязнь. [На самом деле] то, от чего следует освободиться — это понятия «я» и «ты», привязанности к близким и неприятия к врагам, и восьми мирских дхарм. Это необходимо отвергнуть. Однако, с какой целью в Ваджрной колеснице говорится, что нужны гневные активности освобождения? Относительно этого утверждается, что объект освобождения должен полностью соответствовать понятию «десять видов объектов разрушения»³⁰⁵. Кроме этого, объектами освобождения не являются такие как, к примеру, враждебный к нам вор, являющийся воплощением созревшего кармического долга — собственной негативной кармы; и ему подобные объекты. Что касается освобождения [индивидов относящихся к десяти видам объектов разрушения], вначале следует силой сострадания применить всевозможные искусные методы изменения его поведения, однако если данный индивид им не внимлет и не способен отвергнуть зловредные действия, в этом случае возможно применить силу гневной активности с целью освобождения. Йогин, совершающий освобождение, должен не иметь никаких надежд в отношении обретения собственного блага

³⁰⁵ К таковым относятся враги Трех Драгоценностей и мастеров; нарушители самой; индивиды, вредоносные ко всем; с извращенным поведением и т.д.

[данным действием], должен всецело обладать состраданием и определенно иметь способность вернуть убиенного обратно к жизни. Совершителю такого вида освобождения вначале необходимо самому освободиться от великих врагов самоцепляния — демонов, хватающихся за понятия о противниках и друзьях. Далее, следуя методам гневной активности, собрав все необходимые условия для прерывания потока зловредных деяний врага, необходимо иметь способность направить его сознание в чистую землю Аканишты.

Так следует совершать освобождение силой уверенного сострадания, спонтанно осуществляя два вида блага³⁰⁶. Следовательно, говорится, что такие активности являются полем действий практиков, подобных великим индийским махасиддхам.

В тантре сказано³⁰⁷:

Вначале следует освободить себя самого
Постижением [истинного состояния]
И привыканием [к этому состоянию]³⁰⁸.

В *Коренной тантре Ваджракилайи* сказано³⁰⁹:

Самая освобождения состраданием
Это не убиение и подавление,
А [трансформация] агрегатов в ваджрную сущность
И медитация на [перенос] сознания в ваджрную [сферу].

³⁰⁶ Собственное благо и благо других.

³⁰⁷ *Сущность секретов (Гухьягарбха-тантра)*, Derge (Kangyur), vol. 98, 251b6.

³⁰⁸ В продолжении данной строфы говорится: «Далее, с настроем неделимости (самого себя и других),/С состраданием к зловредным индивидам,/Следует освободить в недвойственное состояние».

³⁰⁹ Derge (Kangyur), vol. 81, 44a1.

5.27. В контексте Ваджрной колесницы по отношению ко всем феноменам присоединено понятие «ваджрный», поэтому также и ад именуется «ваджрным». Потому как нигде нет мучений более огромных, чем в этом аду, он называется адом Величайших мучений³¹⁰. Также и по отношению к аду Сильнейшего жара и другим можно применить определение «Ваджрного ада». Причины рождения в Ваджрном аду бесчисленны, в особенности это нарушения самой Секретной Мантры, такие как негативные действия по отношению к ваджрному мастеру и т.д.

В *Тантре сущностного украшения* сказано³¹¹:

В сутрах и других [учениях Трипитаки]
Я, [Будда], учил тому, что презирающие гуру
Будут пребывать в адах.

5.28. Если имеется квалифицированный ваджрный мастер, усовершенствовавший постижение и обладающий высоким уровнем потока ума, и от такого гуру обретается подлинное посвящение, [бывает, что впоследствии] ученик нарушает самайи по отношению к гуру. Вода самайи, полученная этим учеником при получении посвящения, становится существом мудрости если самайи поддерживаются, но в случае их нарушения, она становится врагом. Укорачивается жизнь, и [такой практик] временно падает в ады. Однако, потому как этот мастер не подобен другим, силой глубокой связи [с учеником], такой мастер быстро выводит из адов и освобождает [ученика]. В *Сутре собирающей все устремления*³¹² описывается история о том, как мастер Тхубка Шонну [давал своим

³¹⁰ Этот ад также имеет название «Авичи».

³¹¹ *Тантра украшения ваджрной сущности*, Derge (Kangyur) vol.83, p.54b6.

³¹² Derge (Kangyur) vol.97, p.136b7.

ученикам] Тхарпе Нагпо и Ден Пхагу следующие наставления по Дхарме³¹³:

Если мы способны вне ментальных умопостроений
Пребывать в состоянии таковости,
Но при этом совершая
Четыре основных [проступка]³¹⁴ —
Это подобно облакам в небе.
Таков путь превосходного йогина.

Тхарпа Нагпо, приняв эти слова в буквальном смысле, и действуя соответственно им, попал в ады, а Ден Пхаг [практикуя их подлинное значение], смог освободить [из адов своего ваджрного собрата]. Это подобно истории о том как Возвышенный [Будда] освободил из адов Сунакшатру³¹⁵.

Кроме того, [геше линии Кадампа] Потова говорил, что подобно тому как упавший на землю должен подняться, опираясь на эту же землю; если происходит нарушение по отношению к Трем Драгоценностям, покаяние должно быть совершено, опираясь на них же. Согласно воззрению Джигтена Сумгона, если происходит нарушение по отношению к ваджрному мастеру, то только лишь этот мастер и никто другой

³¹³ Данные три имени даны в тибетской транскрипции так как не были найдены в санскритской форме по причине того, что источник рассказа это не сохранившиеся тантры Ньингмы.

³¹⁴ Четыре основных проступка это: 1) убийство, 2) воровство, 3) ложь, 4) неправильное сексуальное поведение, которые на самом деле они означают: 1) отвержение цепляния к агрегатам, 2) практику бодхичитты, 3) преподавание Дхармы относительного смысла, 4) практику Праджняпарамиты. В данном случае Денпаг понял учения правильным образом и достиг освобождения.

³¹⁵ *Dosherna*, vol. 3: 356,18. Сунакшатра был служителем Будды, который имел нечистое видение по отношению к нему и считал себя таким же мудрым как и Будда. По этой причине Сунакшатра переродился в аду, однако Будда освободил его.

сможет вытащить нас [из нижних миров]. Причина этого разъясняется в писаниях о самайях: совершив нарушение по отношению к мастеру, именно перед ним следует покаяться; если же мастер ушел из жизни [и был тантриком без монашеских обетов], покаяться следует перед его детьми [либо супругой]; если же гуру был монахом — перед его олицетворением в форме портрета и т.п. Таким образом сказанное в писаниях имеет единое значение с тем, чему учил Джигтен Сумгон. Так покаявшись, нарушенные самайи восстанавливаются, и [такой практик], войдя в поле благословений мастера, благодаря этому может быть выведен мастером из [неблагих сфер пребывания]. Так как падение в ады происходит из-за вредоносных действий и посредством благой взаимосвязи [ученика и мастера], мастер способен на высвобождение ученика, это не противоречит вышесказанному.

6. Воззрение, медитация и поведение

6.1. Удачливые существа, желающие достичь постоянного счастья просветления, должны иметь незаменимую, единственную основу — следование духовному наставнику. Так обретаются неисчислимы блага перерождения в высших мирах и абсолютное благо [просветления]. По этой причине необходимо следовать подлинному и удовлетворяющему духовному наставнику. В *Кратком изложении* сказано³¹⁶:

³¹⁶ *Праджняпарамита сутра в восемнадцати тысячах шлок*, Derge (Kangyur), vol. 31, 171a1.

Праведные ученики гуру, наделенные преданностью³¹⁷
Всегда должны следовать искусному гуру,
Потому как из этого возникают искусные качества.

В тантре говорится³¹⁸:

Если нет гребца с веслами,
Невозможно пересечь [реку] на лодке.
Даже если обретены многие качества, но отсутствует
гуру –
Нет освобождения из самсары.

Какому гуру необходимо следовать? Это гуру, соблюдающий чистую дисциплину, поддерживающий три вида обетов как зеницу ока, и не преступающий пределы предписаний о принятии и отвержении; наделенный обетами и самайями; гуру, обладающий чистой мудростью, знающий значение сутр и тантр, обладающий воззрением, основанным на собственном опыте; гуру, обладающий чистой мотивацией действовать на благо других, с великим состраданием неся бремя только лишь блага других, имеющий превосходные умыслы и поведение; гуру, обладающий благословениями линии передачи и т.д. Таков возвышенный гуру, наделенный качествами, о которых говорится в сутрах и тантрах. Следовать гуру необходимо без колебаний [ложных умыслов] наших трех врат [тела, речи и ума], угождая гуру тремя способами³¹⁹. Следуя гуру с качествами, противоположными упомянутым, обеты

³¹⁷ Данная строка отсутствует в комментарии Кхенпо Кунпела, но присутствует в Кангюре.

³¹⁸ Цитата найдена не в тантре, а в комментарии *Садхана осуществления мудрости*, vol. 51, 51a2, ch. 14. Версия Кхенпо Кунпела слегка отличается от канона.

³¹⁹ См. сноску 229.

и самайи в нашем потоке ума разрушаются; узревание мудрости слепнет в отношении принятия и отвержения; из-за горения огня привязанности и неприязни собственный поток ума и потоки ума других будут разрушены. Эти зловредные проводники с негативными умыслами и поведением являются демонами либо помощниками демонов. Зловредные собратья подобны ядовитому растению акониту и их следует отвергнуть. Таким образом необходимо практиковать священную Дхарму.

Есть множество видов подлинной Дхармы и подобия Дхармы, поэтому их необходимо исследовать и сделать [верный выбор] в отношении принятия и отвержения. [Подлинная Дхарма] это священная Дхарма Сутры и Тантры, берущая начало от бхагавана Будды и Ваджрадхары, и несущая благословения линии, не потерявшие свой «запах», а также непрерывность писаний и аргументации. Дхарма, основанная на самоизмышлениях и высокомерии, уподобляется молоку, которым торгуют на базаре³²⁰.

Наставления, имеющие связь с линией, удостоенной веры, глубоки и изумительны. В частности, говоря о Ваджрной колеснице — линия передачи должна обладать четырьмя факторами достоверности: достоверность слов Татхагаты; достоверность наставлений держателя Ваджры [— гуру]; достоверность опыта подлинного йогина; достоверность историй о взаимозависимости. Так сущность наставлений присутствует в целостности четырех факторов достоверности. В линии преемственности [Секретной Мантры ключевым является] непрерывность течения потока посвящения³²¹. Линия должна быть беспрепятственно узревающей наивысшее, посредством

³²⁰ Подразумевается, что базарное молоко сильно разведено водой.

³²¹ Имеется в виду преемственная передача и практика.

безошибочного лекарства глубоких двух стадий [зарождения и завершения].

Наставления без изъянов нарушителей самой и одержимости демонами обладают благословениями, энергия которых более глубока и ценна, чем в других случаях. Такая Дхарма должна практиковаться, и не следует полагаться на то, что именуется «глубокой Дхармой», однако противоположно вышеописанному.

Пхагмодрупа говорил³²²:

Если поначалу и возникает накопление опыта [в
практике],

Он непостоянен, подобно облакам и молнии в небе.

Это причина тревожащих эмоций и гордыни.

Если гордящиеся своими наставлениями

Не имеют линии передачи –

Это является учением вне Дхармы.

6.2. Для того, чтобы практиковать эту Дхарму [линии передачи], ее воззрение необходимо исследовать и обрести в нем уверенность. Все феномены самсары и нирваны подобны видениям во сне. Привычные тенденции собственного ума проявляются в виде приятного и отталкивающего, и кроме этого нет ни единого атома, существующего извне. В сутре сказано³²³:

Ум, взволнованный привычными тенденциями

Проявляется как [внешние] феномены.

³²² Источник цитаты не был найден.

³²³ *Сутра о нисхождении на Ланку*, Derge (Kangyur), vol. 49, 165a6.

Также говорится³²⁴:

Потому как есть разное восприятие одного и того же
объекта,
Я утверждаю, что [ничто] не является подлинно
созданным.

Согласно словам мастера Нагарджуны в *Хвале Ваджры*
*Ума*³²⁵:

Просветление — это постижение природы ума.
Ум — это пять видов существ [самсары].
Характеристик счастья и страданий
Даже в малейшей степени нет нигде кроме ума.

Сараха говорил³²⁶:

Природа ума — это единственное семя всего,
На её основе разворачивается самсара и нирвана,
Она дарует плод желаемого.
Я выражаю почтение ей,
Подобной драгоценности, исполняющей желания!

³²⁴ *Краткое руководство по Махаяне*, Derge (Tengyur), vol. 134, 16a2.

³²⁵ Derge (Tengyur), vol. 1, 69b6.

³²⁶ *Сокровищница песен-дох*, Derge (Tengyur), vol. 51, 72b5.

По этой причине, если внешний объект является несуществующим, также отсутствует и [его воспринимающий] ум.

Согласно Майтрейе³²⁷:

При отсутствии объекта цепляния,
Нет также и того, кто цепляется.

[Важно] не впадать только лишь в интеллектуальное понимание на уровне слов относительно восприятия проявленного как собственного ума. Когда возникает подлинное постижение, появляется вера в причину и следствие; отсутствие цепляния к восьми мирским дхармам, таким как привязанность к друзьям, неприятие к врагам и т.д. Также, постигнув равностность себя и других, [такой практик] начинает дорожить другими больше, чем самим собой. Так, неся бремя совершения блага других, познав проявленное как собственный ум, силой искусных методов [все действия] станут обретением мастерства поведения бодхисаттвы. Результаты этого будут возникать без усилий. Определенно, все это произойдет с таким практикующим. К примеру, практикующие, подобные почтенному Ваджре смеха³²⁸ и другим драгоценным мастерам прошлого линии Кагью, оставили вдали своих друзей и врагов; не смотря на собственное тело и жизненную силу, они оставили заботы этой жизни, и в безлюдном, горном уединении установили победное знамя практики. [Благодаря такой практике], возникло великое благо для учения и существ. Поэтому — откинув в сторону корни, не следует искать ветви. Тонко отточенным распознаванием следует прийти к определенности

³²⁷ Цитата найдена в комментарии к тексту Майтрейи *Освещение украшения подлинного постижения, Разъяснение Праджняпарамита сутры в восемнадцати тысячах шлок*, Derge (Tengyur), vol. 85, 89a2.

³²⁸ Эпитет Миларепы.

посредством решительного воззрения. Крайне важно усмирить свой ум практикой.

Нагарджуна говорил³²⁹:

Есть ли нужда учить многому того,
Кто свободен от страха?
Сущность наставлений,
Приносящих благо, такова:
Усмири свой ум!
Согласно бхагавану —
Ум — это корень всех феноменов.

6.3. Все феномены — причины и следствия счастья, страдания и т.д., возникают как отражение теперешнего момента ума — благого и неблагого. Так в этой и в последующих жизнях возникает все счастье и страдание.

В *Выражении качеств сферы Манджуири* сказано³³⁰:

Все феномены возникают из условий,
Корень [счастья и страданий] это устремление.
Какие молитвы устремления совершаются –
Такой обретается плод.

В *Основательном применении осознанности* говорится³³¹:
«Карма подобна всесоздающему живописцу».

В особенности, крайне важным является состояние сознания на рубеже смерти. Например, в истории о двух служанках — матери и дочери, рассказывается о том, что они

³²⁹ Derge (Tengyur), vol. 173, 46a4.

³³⁰ Derge (Kangyur), vol. 41, 279a4.

³³¹ Derge (Kangyur), vol. 68, 139a6.

обе, породив обоюдную бодхичитту друг к другу на рубеже смерти, обрели рождение в [сфере формы] Брахма-локе³³².

Также история о царе Дхармы Ашоке гласит, что хоть он и творил великое благо [при жизни], однако в момент смерти, впав в состояние гнева, переродился в нижних мирах³³³. В *Сутре сущности солнца* сказано³³⁴:

Тот, у кого в последний момент [жизни]
Возникает отношение вредоносности,
Тот, кто всегда был завистлив, жаден и гневен,
Не может быть спасен медитацией.
Его не спасут подношения буддам,
Не спасет дисциплина или пребывание в уединении.

6.4. Опираясь на вышесказанное, хотя все проявленное и является отражением мыслей — [собственным] умом, это проявленное возникает из основы — привычных тенденций. К примеру, естественная характеристика или природа огня это жар, а естественная характеристика воды — влажность, и желая заменить эти характеристики местами — это не является возможным. Также и благо и неблаго на относительном уровне не могут заменять друг друга. Следовательно, результат счастья либо страдания также имеют собственную основу возникновения, и невозможно их возникновение из противоположной причины. Потому как это не является естественной характеристикой либо природой [происходящего] — невозможно, чтобы из благого возникало неблагое, а из неблагого — благое, даже если мы имеем на это надежду и желание. Даже если мы видим в яде лекарство, а в лекарстве — яд, в этом нет пользы, так

³³² *Dosherna*, vol. 3, 349,13.

³³³ *Dosherna*, vol. 3, 348,1.

³³⁴ *Derge (Kangyur)*, vol. 66, 229a7.

как каждый результат имеет собственную причину. В *Основательном применении осознанности* говорится³³⁵:

Огонь тоже может стать холодным,
Ветер тоже может быть словлен арканом,
Солнце и луна тоже могут упасть на равнину,
Но невозможно, чтобы созревание кармы оказалось
ложным.

Так все феномены не имеют другого существования кроме собственного ума. Природа ума подобна пространству, изначально свободному от умопостроений. Из этого состояния как безошибочная взаимозависимость возникает благое и неблагое, причина и следствие. Этот ключевой момент учения преподан как устраняющий препятствия относительно ложных взглядов о проявленном как собственном уме.

6.5. Гуру, не обладающий подлинной квалификацией³³⁶, будучи слепым, также ведет за собой слепых. Это уподобляется невозможности пересыпать зерно из одного пустого сосуда в другой пустой сосуд. Гуру, который не довел до созревания собственный поток ума посредством качеств учений Сутры и Тантры, не способен привести к созреванию потоки ума других. Должно быть отвергнуто следование гуру, не наделенному подлинными характеристиками и не способному зародить в потоке ума ученика качества изучения, размышления и медитации.

³³⁵ Цитата не найдена.

³³⁶ Краткое описание гуру, обладающего подлинными характеристиками, согласно Пхагмодрупе: «Драгоценный гуру наделен тремя качествами: 1) способность вести других по пути великой мудрости; 2) способность нести бремя страданий существ силой великого сострадания; 3) неимение малейшего интереса к мирским заботам.

Царь победоносных, Лонгченпа, говорил³³⁷:

Хороший гуру не тот, кто желает богатства и славы,
Хороший практик Дхармы не тот, кто стремится к
накоплениям.

Хороший монах не тот, кто привязан к мирским
дхармам как наиважнейшим.

Хороший йогин не тот, кто цепляется к подлинному
существованию самости.

Защитник существ — Патрул, Ваджрадхара, говорил³³⁸:

[Есть такие], кто не усмирив собственный ум,
Питают надежду усмирить ум других;
Не познав собственную природу ума,
Дают наставления по узреванию трупам³³⁹.
Не обретя уверенность в собственном пути,
Бубнят у головы умершего.
Не зная своего направления,
Указывают путь другим.

Так, вначале необходимо быть знающим в исследовании [качеств] гуру; далее необходимо быть знающим в следовании гуру; и в завершении — знающим в принятии учений гуру. Помимо этого, не следует впопыхах бежать на всевозможные [учения], подобно собаке, спешащей съесть брошенные ей легкие [яка]. С самого начала необходимо убедиться [в

³³⁷ *Сокровищница прямых наставлений*: 34b3, и Лонгчен Рабджем (2006: 112).

³³⁸ Патрул Ринпоче (1808–1887), гуру кхенпо Кунпела. Цитата не была идентифицирована.

³³⁹ Имеется в виду проведение практики Пховы для умерших, которая включает в себя наставления по познанию природы ума.

квалифицированности гуру] и соответственно принять, либо отвергнуть [данного гуру]. Если же уже установилась дхармовая связь с гуру, не имеющим подлинных качеств, невзирая на это, следует с почтением угождать ему так, как если бы он был наделен подлинными качествами. Если не делать этого таким образом, в тантрах говорится, что даже следуя с почтением другим гуру, наделенным подлинными качествами, в уме [такого практикующего] не зародятся качества и он упадет в нижние миры.

6.6. Краткий путь обретения состояния будды в одной жизни — это постижение Махамудры — наивысшего абсолютного состояния, блаженства самовозникающей мудрости ясного света. Методы зарождения ее в собственном потоке ума обширно описаны в сутрах и тантрах. Определенно, что основным из этих методов является возвышенный путь преданности гуру. Согласно Майтрейе³⁴⁰:

Конечная истина самовозникших [будд] —
Постигается путем веры.
Сияние солнечного диска
Невозможно увидеть, если нет глаз.

В *Хеваджра-тантре* сказано³⁴¹:

Эта самовозникающая [мудрость] невыразима другими,
Она не может быть найдена
Ни в одном направлении.
Следует знать, что она постигается
Посредством знания мастером

³⁴⁰ *Уттара-тантра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 61b5, ch. 2, v.153.

³⁴¹ Derge (Kangyur), vol. 80, 10a2, part 1, ch. 8, v. 36.

Правильного момента указания на [природу ума]
И силой нашей собственной заслуги.

В *Калачакра-тантре* сказано³⁴²:

Во множестве кальп трех времен,
Делая подношения Трем Драгоценностям,
Спасая жизни десяти миллионов существ,
В этой же жизни не будет достигнуто состояние будды.
Однако с чистым умыслом угождая гуру,
Наделенному океаном качеств,
Определенно, в этой жизни будут обретены
Обыкновенные и наивысшие сиддхи.

Также Джигтен Сумгон говорил³⁴³:

Не зародив по отношению к гуру — Ваджрадхаре
Восприятие его как Ваджрадхары,
Но при этом с высокомерием считая,
Что постигнута природа ума,
Это может вызвать только лишь стыд
В самом себе, и перед мастерами прошлого.

6.7. В разновидностях философских воззрений существует множество взглядов. Наивысшее окончательное воззрение, не впадающее в теории измышлений ума — это истинное состояние всех феноменов самсары и нирваны. Это ясный свет, умиротворяющий все умопостроения воззрений, основанных на цепляниях; прямое постижение обнаженной мудрости,

³⁴² Цитата не найдена.

³⁴³ *Четыре утверждения*: 244,21.

выходящей за пределы ума. Это наделенность постижением абсолютного воззрения.

6.8. Относительно постижения [в контексте различных направлений]: шраваки и пратьекабудды цепляются за воззрение о частицах и сознании как несоставных; представители Читтаматры [Йогачары] цепляются за идею о само-осознании [как о реально существующем]; Мадхьямаки-Сватантрики за воззрение об абсолютном отрицании. Эти три вида цепляния за воззрения должны быть отвергнуты. [Подлинное постижение] не затронуто даже воззрениями великих трех направлений: абсолютным воззрением колесницы характеристик³⁴⁴; абсолютным воззрением Секретной Мантры школы Новых переводов — Махамудрой; абсолютным воззрением Секретной Мантры школы Старых переводов — светоносным Дзогченом. [Абсолютное постижение] свободно от умопостроений; это единство ясного света и пустоты, самоосознавания и пустоты и т.д.; оно свободно от цепляния к обозначениям и концепциям, а также фиксации на определенных взглядах. Это непрерывная, изначально присущая природа ума — самовозникшая мудрость. Эта мудрость выходит за пределы интеллекта, речи и мыслей; это великая невыразимость. Прямое видение путем исчезновения двойственности проявленного — это наивысшее постижение, великое видение не-видения.

³⁴⁴ Колесница характеристик — Сутраяна, абсолютное воззрение которой это Мадхьямака (Срединный путь).

В *Кратком изложении* сказано³⁴⁵:

Если пять агрегатов воспринимаются как пустые,
Такой бодхисаттва вовлечен в характеристики,
Он не обладает верой в состояние несотворенности.

Нагарджуна говорил³⁴⁶:

Я выражаю почтение Гаутаме,
Объявшему существ любящей добротой,
Преподавшему священную Дхарму
С целью отвержения всех воззрений.

Так преподано отсутствие цепляния к чему бы то ни было — будь это Махамудра, Дзогчен, либо Мадхьямака, при наивысшей медитативной концентрации абсолютного, окончательного состояния. Однако следует знать, что учения не утверждают, что эти три направления не являются глубокими и быстрыми методами достижения определенности в воззрении подлинного состояния; и также не утверждают, что посредством этих трех направлений не постигается воззрение подлинного состояния.

6.9. Встречаются ситуации, когда посредством истинных наставлений гуру и другими методами не постигается подлинное состояние — выходящая за пределы ума обнаженная мудрость такой, какая она есть, и [вместо этого практикующий] медитирует на пустоте посредством умпостроений

³⁴⁵ *Разъяснение Праджняпарамита сутры в восемнадцати тысячах шлок*, Derge (Kangyur) vol.31, p.163b6.

³⁴⁶ *Основополагающая мудрость Срединного пути*, Derge (Tengyur), vol. 96, 18b7.

слушания, размышления и медитации. Это четыре вида отклонения по отношению к пустоте: 1) отклонение от пустоты как природы [всех объектов познания]; 2) отклонение относительно пустоты как печати; 3) относительно пустоты как противоядия; 4) относительно пустоты как пути.

[Медитируя только] на блаженстве, ясности и неконцептуальности, обретается блуждание в трех сферах [самсары]. Пребывая в этих трех видах отвлечения и отступления [от пути], не происходит освобождение от всех видов цепляния.

Говорится³⁴⁷: «Будучи тонкой, [природа ума] не объект изучения...»

В сутре *Царь самадхи* сказано³⁴⁸:

В этом мире [некоторые] практикуют медитативную
концентрацию,
Однако неспособны устранить собственное эго,
И тревожащие эмоции набирают силу.
Это подобно Удраке³⁴⁹, который медитировал [без
отвержения эго].

Джнянагарбха говорил³⁵⁰:

Медитируя на [любом из трех видов] пустоты —
Несотворенности, пустотности
И отсутствии самостности [всех феноменов],

³⁴⁷ *Уттарапантра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 63b4, ch. 2, v/p.5, v. 199. Вся строфа цитируется в ваджрном изречении 4.13.

³⁴⁸ Derge (Kangyur), vol. 55, 27a7.

³⁴⁹ Удрака — один из учителей Шакьямуни до того как он достиг просветления, учитель медитации дхьяны. История о его медитации описана в *Основой Винае*, Derge (Kangyur), vol. 4, 18abff.

³⁵⁰ На самом деле это цитата Нагарджуны из *Разъяснения бодхичитты*: Derge (Tengyur), vol. 35, 40a5, v. 49.

[Имея цепляние за эту пустоту],
Такой практик посредственен, а медитация неподлинна.

Всеведущий Лонгченпа говорил³⁵¹:

Не зная этого способа [медитации вне цепляния]
И медитируя только лишь на пустоту,
Но при этом уча о свободе от крайностей,
Существовании и не-существовании,
Такой практик не ведающий основу
Свободную [от этих крайностей],
Является носителем воззрения «вершины
существования³⁵²».

Такое воззрение чуждо учению Будды,
Поэтому ему подходяще войти в ряды
Намазывающих тело пеплом джайнов.

Джигтен Сумгон говорил³⁵³:

Не медитируй на собственном уме и объектах ума,
Также не медитируй на отсутствии каких-либо
объектов медитации
И не имей веру в то, что медитация произойдет
спонтанно
Без вовлечения в медитацию.

6.10. Таким образом, распознав и постигнув воззрение — мудрость, выходящую за пределы ума, природу ума как дхар-

³⁵¹ *Исполняющая желания сокровищница*: 37аЗ.

³⁵² Вершина существования — высшая из четырех погруженностей мира вне форм — воззрение о полном несуществовании чего-либо.

³⁵³ *Отвержение умопостроений*: 461,12.

макайю, посредством наставлений драгоценного гуру и т.д.; это постижение во все времена должно быть удержано, пребывая в нем вне собственных измышлений, без отвлечений, не забывая [наставлений гуру]. Так следует медитировать, привыкая [к состоянию постижения].

Согласно великому мастеру³⁵⁴:

Это не медитация, это привыкание,
[Медитация подлинна], в совершенстве освоив
привыкание.

Владыка победителей Лонгченпа говорил³⁵⁵:

Получив введение [в природу ума],
Но при этом не привыкая [к этому состоянию],
Враги умопостроений унесут [твое узревание],
[И будешь подобен] маленькому ребенку на поле битвы.

Уйдя в безлюдное горное уединение, следует оставить большие дела и отбросить мелкие дела. Освободившись от девяти видов активности³⁵⁶, следует только лишь медитировать,

³⁵⁴ Цитата не идентифицирована, но вероятно ее автором является Пхагмодрупа.

³⁵⁵ *Сокровищница прямых наставлений*: 35b6, и Лонгчен Рабджам (2006: 116).

³⁵⁶ Девять видов активности трех врат — внешние, внутренние и секретные активности тела, речи и ума. Три действия тела: 1) на внешнем уровне — все мирские, отвлекающие активности; 2) на внутреннем уровне — все обыденные благие деяния, такие как простирания, обхождения священных мест; 3) на секретном уровне — все ненужные движения, которые рассеивают практику (мудры и т.п.). Три действия речи: 1) внешне — все мирские, заблуждающиеся разговоры; 2) внутренне — все садханы и начитывания (мантр); 3) секретно — любая речь. Три действия ума: 1) внешне — все мирские, заблуждающиеся мысли; 2) внутренне — вся ментальная активность визуализаций стадии зарождения и завершения; 3) секретно — все движения ума.

практикуя йогу четырех сессий³⁵⁷. Таким образом, наставление [которое содержит в себе данное ваджрное изречение] является крайне важным.

6.11. Говоря о поведении, [некоторые утверждают, что йогин, наделенный] воззрением, подобным высотам небес, выйдя за пределы добра и зла, причины и следствия, также может иметь поведение, свободное от благого и неблагого. [Согласно им, поведение] должно быть: подобно мяснику — вне благого и неблагого; подобно собаке и свинье — вне чистого и грязного; подобно умалишенному — вне всяких целей; подобно маленькому ребенку — вне стыда; подобно льву — вне всякого страха. В *Дохах* — *ваджрных песнях постижения* сказано³⁵⁸:

Взгляни на поведение маленького ребенка и рабочего
из низов,
Ешь мясо и иди куда вздумается,
Веди себя как бесстрашный лев,
Взгляни на пчелу, которая не привязана к цветку!

Опираясь на такие цитаты, есть множество утверждающих об отсутствии добра и зла, и ведущих себя соответственным образом.

Потому как с безначальных времен мы привыкли испытывать привязанность и неприятие, и поэтому блуждаем в самсаре — привязанность и неприязнь должны быть отвергнуты. Сложные практики, осуществляющие заслугу — драгоценная

³⁵⁷ Четыре медитационные сессии. В данном случае имеется в виду медитация на указанном гуру естественном состоянии природы ума — его удержание и привыкание к нему.

³⁵⁸ Это было спето Сарахой в сновидении Марпы и цитируется в *Песнях постижения Марпы*: 223,3.

дисциплина и т.д., являющаяся источником пользы и счастья, с неприятием отбрасываются. Те, кому сложно отвергнуть не-благо искаженных действий по отношению к пяти видам чувственных удовольствий, принимают [действия основанные] на чувственных желаниях. Как [такое поведение] может считаться свободным от принятия и отвержения? Такие действия без практики принятия и отвержения являются действиями привязанности и неприязни, и это причина падения в нижние миры. Поэтому такие действия не должны совершаться. Поведение в нашем направлении возвышенной линии практики — это практика принятия и отвержения, называемая тренировкой в драгоценной дисциплине.

В этой и последующих жизнях причина страдания это привязанность, гнев и т.д. — искаженная дисциплина, противоположная трем видам обетов³⁵⁹, которая не должна приниматься. Следует не оставлять дисциплину трех обетов — путь достижения высших перерождений и освобождения; не принимать либо отвергать еду, одежду, материальные ценности, друзей и врагов, будучи подвластным привязанности и гневу. В *Хе-ваджра-тантре* сказано³⁶⁰:

Ешь и пей то, что придется,
Потому как приятие и неприятие — это умопостроения.
Не имей даже малейшей привязанности!

Также великий брамин [Сараха] говорил³⁶¹: «Взгляни на пчелу, которая не привязана к цветку!»

³⁵⁹ Три вида обетов — обеты пратимокши, бодхисаттвы и Секретной Мантры (Ваджраяны).

³⁶⁰ Derge (Kangyur), vol. 80, 7b2, part 1, ch. 6.

³⁶¹ Это было также спето Сарахой в сновидении Марпы и цитируется в *Песнях постижения Марпы*: 223

Победитель, защитник всех [– Будда] говорил в контексте ритуалов исправления и очищения³⁶²:

Как пчела, не нанося вред
Окраске и запаху цветка,
Испив нектар — улетает,
Так и вы, последователи Будды,
Идите в город.

Так, тот кто не цепляясь за «я», свободный от привязанности и неприязни, действует и продвигается далее, — об этом говорится как о возвышенном поведении вне принятия и отвержения. Обобщая — следует не впадать в препятствующее воззрение с лицемерными утверждениями. Каким бы высоким не было бы воззрение, поведение не должно быть отличным от воззрения. В отношении поведения следует детально учитывать причину и следствие.

В *Тантре растворяющей все секреты* сказано³⁶³:

Поведение, не наделенное воззрением,
И воззрение, не наделенное поведением,
Это нарушение самой Секретной Мантры.
[Такой индивид] обретет перерождение
Существом ада Авичи.

6.12. То, что делает воззрение и медитацию особо благородными — это поведение драгоценной дисциплины. Потому как воззрение, медитация и дисциплина в своей сущности неделимы — они не различаются в отношении освобождения от привязанности, неприязни и всех других тревожащих эмоций.

³⁶² *Сутра индивидуального освобождения*, Derge (Kangyur), vol. 5, 20аб.

³⁶³ Derge (Kangyur), vol. 79, 189аб.

Воззрение, медитация и дисциплина не становятся друг другу врагами, они проливают свет друг на друга и взаимно сопутствуют. По этой причине [Джигтен Сумгон] наставлял о необходимости поддерживать детальное внимание относительно собственного поведения, не позволяя ему стать грубым. Так, имея знание о различиях между подлинным и фальшивым воззрением, медитацией и поведением, следует отвергнуть фальшивое. Относительно этого второй Победитель, Лонгчен, говорил³⁶⁴:

Не исследовав ложные воззрения,
Претенциозное воззрение о свободе от
 умопостроений —
Это самообман.
Фальшивой медитацией без сосредоточия на сущности,
Притупленной медитацией и предположениями ума
Ум также обманывает сам себя.
Самообман это также
Фальшивое поведение без сознательности,
Грубые действия, подобные сошедшему с ума.
Фальшивые самайи —
Это неосмотрительность к проступкам и падениям.
Такое лицемерие к хранимым обетам
Это также самообман.
Фальшивое изучение и размышление,
Не желая достичь состояния будды,
А стремясь к собственной славе —
Это самообман.
Фальшивый плод —
Это не постигая природу ума

³⁶⁴ *Сокровищница прямых наставлений*: 43b1; Лонгчен Рабджем (2006: 142).

Возносить устремления в отношении будущего —
Это также самообман.
Крайне важно не попадать
Под влияние обманчивых обольщений!

Такова квинтэссенция наставлений [Лонгченпы].

6.13. Драгоценная дисциплина — это основа отвержения всех проступков и изъянов, а также возникновения всех качеств в собственном потоке ума. Учение о том, что Махамудра и драгоценная дисциплина имеют единую сущность, является особым непревзойденным утверждением Джигтена Сумгона.

В сутре *Царь Самадхи* говорится³⁶⁵:

Поддерживающий чистую дисциплину,
Обладает способностью медитации «царь самадхи»,
Медитируя на пустоте — природе всех феноменов.
[Однако] обыкновенные существа не способны
К познанию этого лишь усердием.

Джигтен Сумгон говорил³⁶⁶:

Ученики, подобные сыновьям!
Пока не обретены десять сил будды,
Даже если наше тело дробится в песок —
Это легко.
Даже на момент не расставайтесь
С дисциплиной, преподанной Учителем.
Не имея других близких кроме вас,
Я говорю это вам, ученики!

³⁶⁵ Derge (Kangyur), vol. 55, 13b1, ch. 4.

³⁶⁶ *Истолкование трех обетов*: 288,6.

Нет другого последнего сердечного совета,
Кроме этого!

И также³⁶⁷:

Если защитник существ [Пхагмодрупа]
Учил [постижению] пустоты вне дисциплины,
Пусть я умру прямо здесь!

Он же говорил³⁶⁸:

В обширном пространстве Махамудры
Нет места для поддержания чистой дисциплины,
Но есть место для всех проступков и изъянов,
Не отвергая даже то,
Что должно быть отвергнуто на пути видения и
медитации³⁶⁹.

Также Джигтен Сумгон говорил³⁷⁰: «Имея знание о единой сути Махамудры и дисциплины, здесь в Тибете, среди всех вступивших на путь учения, никто не может меряться со мной — я их превосхожу».

Таким образом, потомки отца-льва, будучи из рода львов, также должны говорить на языке львов. Подобно примеру о муле³⁷¹, который вначале говорит на языке лошади, позже на

³⁶⁷ *Ваджрная сущность*: 8,6.

³⁶⁸ *Ваджрная сущность* 8,2.

³⁶⁹ Здесь Джигтен Сумгон критикует подход утверждающих, что при воззрении Махамудры не нужна дисциплина. Пути видения и медитации относятся к пяти путям (путь накопления, путь подготовки, путь видения, путь медитации и путь не-учения более).

³⁷⁰ *Светоч мудрости*: 38а4.

³⁷¹ Мул — отпрыск лошади и осла.

языке осла, а в конечном счете на собственном языке — есть такие, кто вначале говорит языком льва о единстве Махамудры и дисциплины, позже говорит на языке лисы рассуждая в общем о том, что они не едины, а в конечном счете говорит на собственном языке бессмысленные речи по отношению к дисциплине и Махамудре. Так мы, последователи Джигтена Сумгона, не должны произносить речей [подобных последним из вышеупомянутых], а следуя за своим отцом, говорить на его языке³⁷². Относительно этого [ближайший ученик Джигтена Сумгона Шераб Джунгне дал наставление]³⁷³:

Наш единственный отец — владыка Дхармы [Джигтен Сумгон].

Не следуйте за своей родней!

Язык отца — это пустота, причина и следствие.

Львы, не говорите на языке лис!

Отчий край — это горное уединение.

Не ходите в края зла — города!

Отцовский дом — это единая суть трех обетов.

Не оставляйте этот дом пустым!

Поля отца — это четыре печати³⁷⁴.

Не оставляйте усердие в работе на этих полях!

Одеяние отца — это три драгоценные тренировки³⁷⁵ —

Сыновья, не ходите обнаженными!

Богатство отца — это драгоценность двух видов накопления³⁷⁶.

³⁷² Имеется в виду упомянутый «львиный язык», вещающий о дисциплине и Махамудре как единых.

³⁷³ *Собрание работ Шераба Джунгне*: 329а2.

³⁷⁴ Четыре печати — 1) печать Махамудры; 2) Дхармы; 3) самаи; 4) кармы.

³⁷⁵ Три драгоценные тренировки — см. ваджрное изречение 3.1.

³⁷⁶ Накопление заслуги и мудрости.

Не оставляйте полирование этой драгоценности!
Близкие отца — это существа шести классов.
Не покидайте этих существ в своем уме!
Враги отца — это собрание проступков тревожащих
эмоций.
Не позволяйте врагам возникать!
Броня отца — это *Десять учений* и *Три учения*³⁷⁷
Не оставляйте это оружие непокрытым!

Таково наставление о важности тщательной дисциплины по отношению к причине и следствию.

6.14. Основа потока ума имеет пустотную сущность, это свободная от умопостроений татхагатагарбха. Она также подобна солнцу и его лучам — со всеми спонтанно проявленными качествами. Такова основа — Махамудра. Постепенно очищая основу от временных омрачений, [ее природа начинает] проявляться. Подобно тому, как некоторые лучи солнца начинают сиять, когда часть облаков рассеялась, на стадии пути Махамудры качества отвержения и постижения приобретаются и совершенствуются. Подобно тому, когда солнце и его лучи освобождаются от всех облаков, также и основа, полностью освобожденная от двух видов омрачений³⁷⁸, становится окончательной чистотой двух видов³⁷⁹, плодом Махамудры — дхармакайей. [Три тела и мудрость будды] являются изначально самовозникшими, поэтому состояние Махамудры на всех трех стадиях основы, пути и плода имеет природу всех качеств. В тантре сказано³⁸⁰:

³⁷⁷ Это особо глубокие, секретные учения Джигтена Сумгона.

³⁷⁸ Омрачения тревожащих эмоций и омрачения восприятия.

³⁷⁹ Естественная чистота и чистота освобождения от временных омрачений.

³⁸⁰ *Тантра ваджрного купола*, Derge (Kangyur), vol. 80, 44a4, ch.6.

Помимо драгоценного ума [татхагатагарбхы]
Нет будд, и нет существ.

В *Кратком изложении* говорится³⁸¹:

Пять парамит и все качества просветления
Возникают из парамиты мудрости.

6.15. Собрав воедино взаимозависимую связь ученика и мастера благоприятным образом, имея правильное знание относительно наставлений гуру, однонаправленно медитируя на значении этих наставлений определенно обретаются все качества: в состоянии пост-медитации обретается равностность по отношению к близким и врагам, к привязанности и неприязни, а также восьми мирским дхармам, по отношению к другим зарождается любящее сострадание.

Согласно Шантидеве³⁸²:

Зная как победить тревожащие эмоции
Випассаной, в совершенстве наделенной шаматхой,
Вначале с усердием следует практиковать шаматху.
Это осуществляется нашедшими услуду
В отсутствии привязанности к мирскому.

³⁸¹ *Праджняпарамита сутра в восемнадцати тысячах шлок*, Derge (Kangyur), vol. 31, 166a3.

³⁸² *Бодхичарья-аватара*, Derge (Tengyur), vol. 105, 23b1, ch. 8, v. 4.

Нагарджуна говорил³⁸³:

При отсутствии мудрости не возникает медитация,
Не медитируя, также не возникает мудрость.
Обладающий мудростью и медитацией,
Пересечет океан самсары подобно
Пересечению отпечатка копыта [на мокрой земле].

6.16. Опираясь на практику подлинной медитативной концентрации, [впоследствии] практикуя в пост-медитации сострадание и т.д., устраняются яды предубеждений и цепляние к вещам как реально существующим. Потому как [в пост-медитации] проявленное предстает как не имеющее [подлинную] природу, не пренебрегая мельчайшими аспектами различных методов, таких как сострадание и даяние, [такой практикующий] накапливает наибольшее собрание заслуг. Если таким образом все больше возрастает мудрость медитативной концентрации, это становится причиной единства двух видов собрания заслуг. Если практика не осуществляется таким образом, невозможно возникновение качеств пути и плода, освобождающих от двух видов омрачений. По этой причине следует с усердием прилагать усилия в практике единства двух видов собрания заслуг. Говорится³⁸⁴:

Пока не будут в совершенстве накоплены два вида
собрания заслуг,
До тех пор абсолютные два тела³⁸⁵ не будут обретены.

³⁸³ Письмо к другу, Derge (Tengyur), vol. 173, 45b4, v. 107.

³⁸⁴ Праджняпарамита сутра в восемнадцати тысячах шлок. Подобная цитата найдена в Derge (Kangyur) vol.31, p.173b4.

³⁸⁵ Два тела будды (кайи — санск.) — дхармакайя и рупакайя.

6.17. [Некоторые утверждают, что] узрев и обретя уверенность в постижении природы ума, для такого практика сотворение блага и неблага не приносит ни пользы, ни вреда. По этой причине можно не осуществлять благо и не отвергать совершение неблагих действий. Так, достаточно пребывания только лишь в этом [состоянии постижения] за пределами причины и следствия, подобного пространству. Момент смерти такого практикующего подобен слиянию пространства внутри сосуда с внешним пространством. Так, когда ясный свет основы и пути нераздельно соединяются, более не происходит вхождение в самсару и на голове не имеется черепа³⁸⁶.

Таким образом некоторые не осознают того, как они впадают в догматы чарваков [нигилистов], отрицающих благое и неблагое, причину и следствие. При этом они ссылаются на писания и аргументацию [учений Будды] и с тщеславием величают себя великими реализованными йогинами. Хотя таких существует множество, помимо этого, есть также и подлинная традиция линии практики, в которой воедино соединены наставления направления Кадампы и наставления по Махамудре. [Следуя ей] и постигнув пустоту как великую равнозначность пустоты и взаимозависимости, в такой же мере произойдет тонкое познание блага и неблага, причины и следствия, проявляясь как практика принятия и отвержения. [У таких практикующих] отсутствует презрение по отношению к причине и следствию.

В *Сутре, запрошенной Друмой*, бодхисаттва Девачуда говорил³⁸⁷:

³⁸⁶ Изречение об «обретении черепа» либо обладании им обозначает перерождение в самсаре.

³⁸⁷ Derge (Kangyur), vol. 58, 256b5.

Я выражаю почтение тебе,
Обревшему свободу от темноты взглядов —
Бхагавану Будде, искусному в учении причины,
Свободному от воззрений двух крайностей,
Всегда преподающему о следствии — созревании
кармы.

В сутре *Царь самадхи* говорится³⁸⁸:

Даже познав отсутствие созревания кармы в состоянии
дхарматы,
Благая и неблагая карма не будет утеряна.

А также³⁸⁹: «Постигший пустотность — сознателен».

Из *Комментария о бодхиचितте*³⁹⁰:

Тот, кто зная, что феномены являются пустотой,
При этом сохраняет веру в карму и следствие —
Наиболее изумителен среди достойных изумления,
Величайший из великих!

Миларепа говорил Гампопе³⁹¹: «Даже не имея надежды на обретение состояния будды, не прекращай постоянную практику добродетели; даже не имея страха падения в нижние

³⁸⁸ Цитата найдена в *Сутре запрошенной царем нагов Анаватантой*, Derge (Kangyur), vol. 58, 231b6.

³⁸⁹ *Сутра запрошенная царем нагов Анаватантой*, Derge (Kangyur), vol. 58, 230b3.

³⁹⁰ Нагарджуна, Derge (Tengyur), vol. 35, 41b4, v. 88.

³⁹¹ *Биография Гампопы*: 458,3.

миры, следует избегать совершения даже наитончайших неблагих действий».

Атиша говорил³⁹²: «Постигнувший пустоту, станет осторожным в отношении кармы, причин и следствий!»

Гампопа говорил³⁹³:

Меня называют йогином,
Однако я очень осторожен в отношении кармы, причин
и следствий.
Таково наставление моих гуру!

Согласно Пхагмодрупе³⁹⁴:

Не впадая в возбегание только лишь на уровне слов,
Познав сущность глубиной сердца,
Если обретена способность пребывания
В состоянии единого вкуса³⁹⁵,
Ученики, таково прямое постижение причины и
следствия.

Джигтен Сумгон говорил³⁹⁶:

Те, кто цепляются к мудрости, постигшей пустоту
Как к абсолютному плоду,
При этом игнорируя карму и следствие,
Пусть постигнут великое единство недвойственности —

³⁹² Стадиш на пути к просветлению, 15b1.

³⁹³ Прямые наставления Махамудры, 92b2.

³⁹⁴ Источник цитаты не найден.

³⁹⁵ Постигание единого вкуса относится к восьмому бхуми.

³⁹⁶ В этой речи Джигтен Сумгон обращается к своему гуру Пхагмодрупе (Джатака Пхагмодрупы: 9,8).

Нераздельность объекта и субъекта.
Благослови, пусть они напрямую
Узреют причину и следствие!

Ваджрадхара Оргъен [Гуру Ринпоче] говорил³⁹⁷:

Мое воззрение выше небес,
Однако мой подход к карме, причине и следствию
Более тонок, чем ячменная мука.

Владыка победителей Лонгченпа говорил³⁹⁸:

Для желающих обрести состояние будды
Наиболее существенны шесть аспектов –
Даже постигнув все как иллюзию,
Важна осторожность к причине и следствию.
Обретя уверенность [в своем постижении],
Важно не презирать других.
Даже если [чувственные наслаждения] кажутся
друзьями,
Важно пребывать в уединении.
Познав не-медитацию,
Важно укрощать умопостроения.
Даже если нет разницы
Между медитацией и пост-медитацией,
Важно не впасть в заурядное видение.
Даже познав подлинную природу,

³⁹⁷ Источник цитаты не найден, однако эта цитата является одним из общеизвестных изречений Падмасамбхавы.

³⁹⁸ *Сокровищница прямых наставлений*: Лонгчен Рабджем 20а2; Лонгчен Рабджем (2006: 63).

Важно изучать писания и аргументацию [учений Будды].

Даже достигнув высот,
Важно не оставлять эти шесть аспектов практики.

Таковы глубокие, абсолютно подлинные наставления.

6.18. Также тем, кто обладает постижением состояния Махамудры, необходимо совершенствование качеств собственного потока ума, и опираясь на это, для блага других без усилий возникает великое сострадание любящей доброты. На благо [учеников —] объектов смирения, в особенности необходим путь методов практики туммо и других видов шести йог Наропы³⁹⁹, а также практика даяния⁴⁰⁰ и т.д.

В этой связи владыка Майтрейя говорил⁴⁰¹:

Неблаговидно, когда высокие бодхисаттвы,
Несущие на своих головах огромное бремя существ,
Ходят неспешным шагом.
Мы сами и другие связаны различными узами самсары,
Поэтому должны применять усилие в стократной мере.

³⁹⁹ Методы тантрического пути Секретной Мантры.

⁴⁰⁰ Методы пути Сутраяны — шесть парамит.

⁴⁰¹ *Украшение сутр Великой колесницы*, Derge (Tengyur), vol. 123, 5b4, ch. 5,28.

Нагарджуна говорил⁴⁰²:

Если вы, йогины, так медитируете на пустоте,
Нет сомнений, что в вашем уме будет радость
Действий на благо других.

6.19. Так [йогинам] имеющим высокое воззрение, следует совершенствовать мудрость, постигающую истинное состояние — Махамудру посредством глубокого поведения, которое известно как поведение осознанной йогической дисциплины⁴⁰³ — пребывание в силе мудрости осознанности, укротив цепляние за характеристики тревожащих эмоций и концепций ума. Особо возвышенное поведение осознанной йогической дисциплины — это и есть драгоценная дисциплина.

Благодаря ей в нашей линии [Кагью] возрастает совершенствование постижения четырех йог⁴⁰⁴. Она является основой всего множества качеств отвержения и постижения [десяти] бхуми и [пяти] путей. Легко действовать без стыда, неправильно и грубо, а тренировка принятия и отвержения тонка и сложно поддерживаема. В этом различие сложности и легкости данных типов поведения.

Индийские мастера Нагарджуна и т.д., тибетский мастер Гампопа и т.д., путем осознанной йогической дисциплины стали подобными украшению короны всех [мастеров] — более превосходными, чем другие. Обладая обширными [четырьмя] активностями, они приносили великое благо учению, суще-

⁴⁰² Подобная цитата найдена в *Комментарии о бодхичитте*, Derge (Tengyur), vol. 35, 41a3, v.73.

⁴⁰³ Осознанная йогическая дисциплина на тибетском звучит как «риг па туль шуг», где «риг па» означает воззрение, познавшее Махамудру; «туль» означает преодоление препятствий; а «шуг» — совершенствование практики.

⁴⁰⁴ Четыре йогии Гампопы (практики Махамудры) это: 1) однонаправленность; 2) простота; 3) единый вкус; 4) не-медитация.

ствам и т.д. Следовательно, поддержание совершенно чистой дисциплины, незапятнанной тончайшими проступками, является превосходнейшей йогической дисциплиной. По этой причине Джигтен Сумгон говорил⁴⁰⁵: «Я обрел постижение, равное индийскому махасиддхе Вирупе, сейчас я пришел как отважный, принявший обеты монах».

Согласно Ригзину Чодраку⁴⁰⁶, даже если при высоком уровне практики и постижения параллельно практикуется дисциплина, это в учении Победителя имеет большую пользу. В наши времена некоторые делают вид, что являются практиками йогической дисциплины. Они используют различную атрибутику, о которой не упоминается в писаниях Ваджрной колесницы. Игнорируя карму, причину и следствие, они, невзирая на собственное тело и жизненную силу, совершают неподобающие действия без ощущения страха, этим будоража богов, нагов и других представителей восьми классов⁴⁰⁷, и блуждают подобно собаке. Не имея сострадания даже размером с сезамовое семя, они наслаждаются мясом и кровью своих старых матерей — существ, которые приносили им добро, которое трудно отплатить. Они испытывают враждебность к жизням других. По сравнению с таким, так называемым йогическим поведением тщеславных тогденов⁴⁰⁸, согласно Джигтену Сумгону — дисциплина является особо благородной и возвышенной, и ее крайне важно применять на практике.

⁴⁰⁵ Источник цитаты не найден.

⁴⁰⁶ Неточная цитата из *Сияния солнца*: 268,4.

⁴⁰⁷ Перечисление представителей восьми классов богов и демонов имеет различия, но основной список таков (тиб./санскр.): ду/мара, мамо/матрика, лю/нага, гинг/кимкара, рахула (санск.), тсэн (тиб.), синпо/ракшаса, нё чин/якша.

⁴⁰⁸ Тогден — в буквальном переводе с тибетского: «наделенный постижением»; иногда употребляется как титул.

6.20. Относительно поведения, есть такие практикующие, которые все свое время проводят в медитативной концентрации и не имеют никаких действий кроме трех понятий о еде, питье и справлении естественных нужд. Однако также и им следует обладать тремя характеристиками⁴⁰⁹, [о которых говорит данное ваджрное изречение]. Неприемлемо, если наделенность ими отсутствует.

К примеру, мастер Нагарджуна при практике богини благосостояния, не смог ее осуществить из-за привязанности к своей глиняной чаше⁴¹⁰. [Также в истории] о мастере Дхармоттаре⁴¹¹ говорится о том, как он [забыв об осознанности дисциплины в состоянии радости], крутил над головой ключ, вследствие чего не исполнилось его обычное устремление силой заслуги дисциплины.

Причина осуществления безграничных качеств будды, несомненно необходимая составляющая — это драгоценная дисциплина, не запятнанная мельчайшими изъянами. Также, получив глубокие наставления гуру линии преемственности, их следует практиковать соответственным образом в отдаленных местах. В особенности необходимо стремиться только лишь к высшему устремлению исполнения блага других посредством великого сострадания. Если отсутствует бодхи-читта, [такой практик] ничем не отличается от шраваков и

⁴⁰⁹ Согласно Кхенпо Кунпелу это: 1) дисциплина отвержения всех изъянов, 2) правильная практика наставлений гуру, 3) бодхичитта.

⁴¹⁰ Нагарджуна, в ретрите по практике богини благосостояния (якшини), не смог ее узреть до тех пор, пока его любимая глиняная чашка не разбилась. Это указывает на то, что привязанность к чаше препятствовала прогрессу его практики.

⁴¹¹ Дхармоттара занимался написанием трактатов и поддерживал чистую дисциплину, в силу которой моментально исполнялись его устремления, к примеру, произрастание цветов в месте, где он посвящал заслугу своей дисциплины. В данной истории описан случай, когда Дхармоттара от радости на момент утерял осознанность, поэтому заслуга его устремления потеряла силу и цветы не произросли.

прагматика будд. Следовательно, необходима альтруистическая бодхичитта, обладающая пустотностью и состраданием. Три [вышеупомянутые] характеристики определенно должны присутствовать.

7. Результат

7.1. [Будда] умиротворил даже наитончайшие привычные тенденции двойственных умопостроений относительно всех феноменов, которые содержит в себе самсара и нирвана. Подобно огню, исчерпавшему свое топливо, он освободился от обыкновенного ума и всех ментальных факторов. На уровне Будды, сущности единства недвойственности, великого равенства, он видит все объекты познания посредством самовозникшей мудрости, свободной от крайностей. В этом нет ни малейшего разграничения умопостроений в отношении двух истин⁴¹² и других двойственных феноменов. В сутре сказано⁴¹³:

Есть только лишь одна истина невозникновения,
Однако некоторые утверждают, что истин четыре.
Пребывая в состоянии абсолютного просветления,
Будды не видят даже одной установленной истины.
Как же тогда их может быть четыре?

⁴¹² Относительная истина и абсолютная истина.

⁴¹³ *Сутра самадхи великой печати мудрости*, Derge (Kangyur), vol. 55, 251b4.

В тантре говорится⁴¹⁴:

На уровне будды полностью освобождаются
Два вида концепций об относительном и абсолютном
И две истины подлинно сливаются в одно.
Это называется единством [двух истин].

7.2. Говоря о противоположностях характеристик всеведущей мудрости: [первый вид мудрости это] мудрость, знающая всё таким, каким оно является — природу всех феноменов, дхармату; [второй вид мудрости это] мудрость знающая все множество феноменов в их целостности и разновидностях — причины, следствия и другие глубокие взаимосвязи всего, подобно фрукту амалаки⁴¹⁵, положенному на ладонь руки. Однако, потому как эта всеведущая мудрость свободна от умопостроений в отношении этих двух характеристик, она является свободным от крайностей равенством.

В *Великой сети магической иллюзии* сказано⁴¹⁶:

Всеведущая наивысшая [мудрость] Будды,
Знающая феномены во всем их множестве,
Переступает пределы сознания,
Она недвойственна, свободна от концепций
И присутствует спонтанно.

7.3. Особенности состояния будды это [изначальное] единство, ясный свет и необусловленность. По этой причине оно

⁴¹⁴ *Тантра ваджрного ожерелья*, Derge (Kangyur), vol. 81, 274b6.

⁴¹⁵ Лекарственный фрукт, внутренности которого видны насквозь.

⁴¹⁶ *Воспевание имен Манджушри* (является главой *Великой сети магической иллюзии*), Derge (Kangyur), vol. 77, 6a1, v. 98-99.

совершенно превосходит составные феномены, подобные иллюзии и проявляющиеся в силу условий и т.д.

В *Сутре украшения света мудрости* сказано⁴¹⁷:

Все феномены иллюзорны
И даже эта иллюзия не существует.
Я выражаю почтение тебе, [Будде],
Превозшедшему иллюзорные феномены
И не зависящему от них.

7.4. Будды всегда пребывают в состоянии подлинного знания, видят одновременно две истины как неделимые, и не отвлекаются от этого ни на одно мгновение.

В сутре говорится⁴¹⁸:

Даже когда слон⁴¹⁹ сидит,
Он пребывает в медитативной концентрации,
Даже когда слон спит,
Он пребывает в медитативной концентрации,
Даже когда слон ходит,
Он пребывает в медитативной концентрации.

В тантре говорится⁴²⁰:

Все сказанное Буддой соответствует истине.
Не будучи чем-то другим, это подлинное знание
Этого мира, включая богов.

⁴¹⁷ D Kangyur vol.47, p.300b2.

⁴¹⁸ Подобная цитата найдена в *Тантре растворяющей все секреты*, Derge (Kangyur) vol.79, p.89b1.

⁴¹⁹ Эпитет Будды.

⁴²⁰ *Великая тантра посвящения Ваджрапани*, Derge (Kangyur), vol. 87, 42a7.

Таким образом [Будда пребывает] вне заблуждения.

7.5. У ставшего буддой прекращаются все [действия] ума и ментальных факторов, однако не становится несуществующей мудрость, и обретается плод свободы от всех привычных тенденций двух видов омрачений воспринимающего и воспринимаемого. Это ясность высшего совершенства восемнадцати особых качеств будды⁴²¹. [Обладая ими], Будда наделен сущностью мудрости, не имеющей привязанностей и цепляний.

Согласно сутре⁴²²: «Татхагата освободился от ума, эго и сознания⁴²³, однако он не оставляет пребывание в состоянии самадхи».

Майтрейя говорил⁴²⁴:

В один момент всезнания

[Будда] мгновенно охватывает все познаваемое.

Также мастер Вира говорил⁴²⁵:

Не имея никаких умопостроений,

[Будда] знает все с совершенной ясностью.

⁴²¹ Восемнадцать особых качеств будды: десять сил; четыре вида бесстрашия; три вида осознанности; великое сострадание.

⁴²² *Сутра невыразимых секретов*, Derge (Kangyur), vol. 39, 145a2.

⁴²³ В тибетском здесь употреблены термины «сэм», «йи» и «нампар шепа», последний из которых означает «сознание», однако термины «сэм» и «йи» обычно переводятся как «ум», обозначая совокупность всех ментальных процессов обыкновенного самсарического существа. В *Сутре обширных орнаментов* (D Kangyur vol.49, p.162b7) дано разъяснение данных терминов: «Следует знать, что «ум» (сэм) это алая-виджняна/, Сущность «эго» (йи) это отождествление с «я»,/А то, что цепляется к объектам, является сознанием».

⁴²⁴ На самом деле цитата принадлежит Джнянагарбхе, *Комментарий о различении двух истин*, Derge (Tengyur), vol. 107, 14b6.

⁴²⁵ *Хвала трем драгоценностям* Матричиты (по-видимому другое имя Виры), Derge (Tengyur), vol. 1, 104b5.

7.6. Будды обладают незагрязненными качествами, сущность которых необусловлена и невыразима — мудрость, неотделимая от дхармакайи. Таким образом дхармакайя наделена качествами самбхогакайи, такими как великие и малые знаки будды, и другими видами пяти определенностей⁴²⁶. Также дхармакайя наделена наивысшей нирманакайей⁴²⁷ и т.д., проявляя себя с целью усмирения существ, согласно их нуждам.

Будды во все времена пребывают всеобъемлющим образом как поток неиссякаемого украшения тела, речи и ума, природы совершения пользы и блага, а также совершенной просветленной активности.

Сказано⁴²⁸:

Насколько все охвачено пространством,
Настолько же все охвачено телом Будды;
Насколько все охвачено телом Будды,
Настолько же все охвачено его светом;
Насколько все охвачено его светом,
Настолько же все охвачено его речью;
Насколько все охвачено его речью,
Настолько же все охвачено его умом.

В *Уттарапанте* говорится⁴²⁹:

⁴²⁶ Пять определенностей: 1) определенное место это Аканишта-наивысшая будда-сфера; 2) определенная форма — великие и малые знаки будды; 3) определенное учение это Махаяна; 4) определенная свита — бодхисаттвы десяти бхуми; 5) определенное время — до тех пор, пока длится самсара.

⁴²⁷ Нирманакайя — (тело формы) будды, совершающая двенадцать деяний будды. Всего существует три вида нирманакайи будды: 1) наивысшая; 2) рожденные воплощения (в форме существ); 3) изготовленные воплощения (ступы, статуи и т.д.)

⁴²⁸ *Сутра непостижимых секретов*, Derge (Kangyur), vol. 39, 130b3.

⁴²⁹ Derge (Tengyur), vol. 123, 66b4, ch. 3, v/p 6, v.266.

Подобно тому, как в осеннее время в водах океана
Видно отражение луны в безоблачном небе,
Так форма всеобъемлющего владыки — совершенного
Будды
Видна в мандале собрания [потомков победителей]
бодхисаттв.

7.7. Также и на уровне совершенных будд, где доведено до совершенства отвержение и постижение в рамках путей и бхуми, будды обладают сущностью пустоты и сострадания, они достигли буддовость в сути бодхичитты великого равенства. Потому как обретено состояние будды, бодхичитта не может быть подорвана; многогранное проявление искусных методов на благо других — безгранично, и таким образом будды снова и снова проявляют бодхичитту различным образом. Нагарджуна говорил⁴³⁰:

Я выражаю почтение великолепным Ваджрадхарам,
Усовершенствовавшим сущность бодхичитты!

Майтрейя говорил⁴³¹:

Зарождение бодхичитты [происходит на различных
уровнях] —
Устремления, чистой мотивации и совершенного
созревания,
А также освобождения от омрачений⁴³².

⁴³⁰ *Комментарий бодхичитты*, Derge (Tengyur), vol. 35, 38b2.

⁴³¹ *Украшение сутр Махаяны*, Derge (Tengyur), vol. 123, 4b2, ch. 5, v.2.

⁴³² Бхуми устремления обыкновенных существ — это путь накопления и вхождения; бхуми бодхисаттв с чистой мотивацией это — первый по седьмой бхуми; а начиная с восьмого бхуми — совершенное созревание продвинутых бодхисаттв. Бхуми освобождения от омрачений относится к буддам.

В *Сутре встречи отца и сына* сказано⁴³³:

Герои [будды], искусные в методах,
Наделенные состраданием к существам,
С целью приведения их к зрелости
Совершают проявления великих героев.
Сам Будда [Шакьямуни] проявил становление Буддой
Восемьдесят миллионов раз.
Однако этого для него недостаточно,
И он снова зарождает бодхичитту.
Он практиковал для осуществления рождения
В шестидесяти одном тричилюкосме миров.
Такого Муни, искусного в методах
Знают все победители — будды.
Продолжая зарождать бодхичитту,
Он указывает на это везде.
Снова и снова ты, ведущий по пути,
Будешь показывать множество
Способов проявления состояния будды.

В *Разъяснительной тантре: победа недвойственности* сказано⁴³⁴:

На благо различных усмиряемых существ
Будды снова и снова зарождая бодхичитту,
Практикуют путь.
Будды зарождают бодхичитту с целью
Непрерывного совершения множества магических
проявлений.

⁴³³ See Derge (Kangyur), vol. 42, 33a4.

⁴³⁴ *Секретная тантра великой йоги, победа недвойственности*, Derge (Kangyur), vol. 82, 148b3.

Этот незапятнанный ум
Во все времена является самоосознающей мудростью,
Свободной от цепляний.
Так, будучи вне появления и прекращения,
Несмотря на это, во благо существ
Они продолжают быть в круговороте [самсары].
Потому как бодхичитта неисчерпаема,
Просветленная активность непрерывна.

7.8. Мудрость недвойственного ума будды ведает о методах с помощью которых каждый конкретный индивид из бесчисленного количества существ должен быть усмирён. В соответствии с этим будды применяют просветленные активности, даже включая тех, кто имеет воззрение постоянства и нигилизма.

В *Сутре великой паринирваны* сказано⁴³⁵:

Даже не будучи слепым,
[Иногда он] создает образ слепого;
Не будучи хромым,
[Иногда он] создает образ хромого;
Не будучи маленьким ребенком,
[Иногда он] создает образ ребенка;
Так [Будда] приводит к зрелости существ.
[Иногда он] проявляет себя в форме Индры и Брахмы,
Некоторым проявляется в виде демона —
Так действуя на благо существ,
Однако мирские существа не способны это постичь.

⁴³⁵ Подобные строки в измененном порядке найдены в *Сутре встречи отца и сына*, Derge (Kangyur), vol. 42. 33a7 f.

Также говорится⁴³⁶:

Будучи совершенно свободным от привязанности и
неприязни,
Он показывает видимость привязанности
Тем, кто имеет привязанность.
Потому как есть [множество типов] усмиряемых,
[Будды] принимают видимость гнева
Для тех, кто имеет гнев.
Я выражаю почтение
Пребывающему в наивысшем просветлении!

7.9. Эта неизмеримая, непостижимая просветленная активность — проявленность искусных методов будды, кроме благих способов проявления также проявляется более низкими путями, в соответствии с наклонностями учеников. И хотя эти [активности будды] могут проявляться как благие либо неблагие в контексте возможных для познания [феноменов] — это просветленные действия будды. Также любая активность будды происходит путем проявления в виде бодхисаттв, шраваков, пратьекабудд, браминов, неприкасаемых, мясников, блудниц, не буддистов; птиц, диких животных; а также в форме материальных объектов, таких как лодки, мосты, еда и т.д.

К примеру, в *Сутре, преподанной Вималакирти* сказано⁴³⁷, что активность будды освобождает бесчисленных существ посредством благовоний и еды. Так это следует понимать, опираясь на слова этой и других сутр.

⁴³⁶ *Путеводитель по поведению осуществления*, Derge (Tengyur), vol. 36, 110a3.

⁴³⁷ Derge (Kangyur), vol. 60, 221a2.

В сутре говорится⁴³⁸: «Манджушри, в этой чистой сфере Будды, кто бы не появлялся как представители крайних воззрений, мимамсаки, паривраджаки⁴³⁹ — они также являются благословением Будды, и их следует познать как олицетворение непостижимых искусных методов Будды».

Так, в *Благородном кратком изложении* сказано⁴⁴⁰:

Сколько шраваки Победителя не учили бы Дхарме
И не разъясняли бы посредством аргументации;
Не действовали бы во имя наивысшего и благородного
 блаженства,
И не обретали бы его плод –
Все это является силой Татхагаты.

Также аргументирует Ригзин Чодрак⁴⁴¹:

Согласно *Гухьягарбха-тантре*⁴⁴²:

Три сферы существования
Изначально являются природой будды.
Все существующие феномены
Не являются ничем другим, кроме будды.
Даже буддой не может быть найден ни один феномен,
Который был бы чем-то другим, кроме будды.

⁴³⁸ Сутра учащая чудесам в сфере искусных методов, которыми обладают бодхисаттвы в своих склонностях, Derge (Kangyur), vol. 57, 97a2.

⁴³⁹ Мимамсаки (приверженцы традиции постоянства) и паривраджаки (странствующие аскеты) — последователи школ индуистской философии.

⁴⁴⁰ *Праджняпарамита сутра в восемнадцати тысячах шлоков*, Derge (Kangyur), vol.31, 163b1.

⁴⁴¹ Данная цитата взята из *Сияния солнца*: 283,14.

⁴⁴² Derge (Kangyur), vol. 98, 200a5.

Есть также такое изумительное изречение!

Несмотря на то, что такое разъяснение является подходящим, в данный момент я остановлюсь на сказанном [об этом ваджрном изречении], хотя и возможно далее развивать эту мысль.

7.10. Будда достигает состояния будды в сущности равностного пребывания вне деления по отношению к подлинному состоянию всех феноменов — таковости. Следовательно, [Джигтен Сумгон] утверждает, что состояние будды должно охватывать природу всех феноменов, не будучи ограниченным конкретными направлениями и предвзятостью.

В сутре говорится⁴⁴³: «Брахма, Татхагата не пробуждается к полностью совершенному просветлению частично, с ограниченным восприятием. Татхагата пробуждается к полностью совершенному просветлению через постижение равностности всех феноменов и с восприятием, не ведающим границ».

Даже один Татхагата в каждой из множества мельчайших частиц всеобъемлющей будда-сферы совершенным образом проявляет безграничные чистые и нечистые сферы, а также двенадцать деяний будды⁴⁴⁴. Однако частицы не увеличиваются, а сфера не уменьшается. Такие немислимые проявления деяний манифестации Татхагаты обширно описываются в *Сутре украшения будд*⁴⁴⁵ и в других сутрах и тантрах абсолютного значения.

⁴⁴³ *Сутра запрошенная Сагарамати*, Derge (Kangyur), vol.58, 46b7.

⁴⁴⁴ Двенадцать великих деяний Будды Шакьямуни, начиная с сошествия на землю из небес Тушиты, завершая уходом в паранирвану. Обычно эти действия Будды причисляются к проявлениям нирманакайи.

⁴⁴⁵ Derge (Kangyur), vol. 38, 359a1 and 360a6.

7.11. Всё множество разновидностей эманаций будды невозможно без причины, поэтому все эти эманации названы как имеющие собственный поток⁴⁴⁶, и кроме чего-либо возникающего из причины и следствия, данный термин не должен быть понят по-другому.

О разновидностях эманаций также сказано в *Обширной Праджняпарамите*⁴⁴⁷:

Субхути, все феномены — это эманации:

Некоторые [феномены это эманации] омрачающих
эмоций,

Некоторые — [эманации] кармы,

Некоторые — шраваки и пратьекабудды,

А некоторые — эманации будды.

7.12. То, что именуется буддой, достигается путем причины — собрания двух видов накоплений [заслуги и мудрости]. Этим полностью искореняются два вида омрачений [тревожащих эмоций и восприятия] и обретается единство двух тел, которые совершенствуют два вида блага⁴⁴⁸. Это единство тел будды неотделимо от тела мудрости и появляется в виде видимых тел формы как взаимозависимое возникновение благодаря силе благих молитв устремления учеников.

⁴⁴⁶ В данном контексте тибетский термин «ран гьюпа» переводится как «собственный поток». В контексте ваджрного изречения 1.18. этот же термин переводится как «догматик». В обоих случаях данный термин здесь является специфической характеристикой учений Джигтена Сумгона.

⁴⁴⁷ *Праджняпармита сутра в ста тысячах шлок*, Derge (Kangyur), vol.25, 394аб. Данная цитата является перефразированием цитаты в каноне, которая гласит о существовании шести видов эманаций (тиб. — тулку; санскр. — нирманакайя): 1) кармы; 2) омрачающих эмоций; 3) шравак; 4) пратьекабудд; 5) бодхисатв; 6) будд.

⁴⁴⁸ Под единством двух тел подразумевается единство дхармакайи и рупакайи (тела формы), первое из которых осуществляет собственное благо, а второе — благо других.

Майтрейя говорил⁴⁴⁹:

Подобно тому, как на чистой лазуритной земле
Проявляется отражение владыки богов [Индры]⁴⁵⁰,
Также и на чистой поверхности умов существ
Проявится отражение тела владыки мудрецов.

Таким образом [в данном ваджрном изречении Джигтен Сумгон] дает наставление о необходимости прилагать усилия в очищении собственного потока ума.

7.13. [Самбхогакайя и нирманакайя] — эти [два тела] будды возникают из бодхичитты. Обычно утверждается, что из этой относительной бодхичитты устремления и применения поочередно возникает самбхогакайя и нирманакайя, однако в [Молитве устремления] о превосходном поведении сказано⁴⁵¹:

Насколько обширны просторы небес —
Настолько велико количество существ,
И таковы объемы кармы и тревожащих эмоций.
Такова же и мера моих молитв устремления!

Благодаря зарождению обширного как пространство настроя бодхичитты устремления во имя достижения состояния будды на благо существ, равных просторам небес, достигается совершенная самбхогакайя, чистые земли и тела которой охватывают просторы небес, а также её тела наполнены немислимыми чистыми землями. Из бодхичитты применения

⁴⁴⁹ *Уттаратантра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 68b2, ch. 4, v/p.7, v. 308.

⁴⁵⁰ Речь идет о божественной сфере Тридцати трех.

⁴⁵¹ *Сутра украшений будд*, Derge (Kangyur), vol. 38, 361aб.

безграничного накопления заслуги даяния и т.д., возникают тела нирманакайи во имя учеников, которые должны быть усмирены. Таким образом данное утверждение [Джигтена Сумгона] о последовательном возникновении самбхогакайи и нирманакайи из причины — бодхичитты устремления и применения не имеет противоречий с [утверждениями других мастеров]. Следовательно, это ваджрное изречение и предыдущие три [начиная с 7.10.] одинаковы по своей сути, поэтому каждое из них разъясняет значение другого.

7.14. Так, будды, обладающие двукратной чистотой⁴⁵², наделены тремя телами: дхармакайя возникает благодаря незагрязненной несоставной мудрости; самбхогакайя наделена пятью видами определенности⁴⁵³, украшенными великими и второстепенными характеристиками будды. Высшая нирманакайя — это манифестация двенадцати деяний будды. Эти три тела по своей природе имеют неделимую суть и пребывают вне единства и разделения. Майтрейя говорит⁴⁵⁴:

Следует знать, что тело будды
Содержит в себе три кайи.

7.15. Принцип всех будд трех времен един и не индивидуален. Эти будды являются ясным светом неделимых, единых пространства и мудрости. Эта мудрость равенства самсары и нирваны — мудрость тела будды абсолютного состояния или ваджрное тело. Это абсолютное состояние будды в собственной сути является дхармадхату, высшим пределом ре-

⁴⁵² Естественная чистота и чистота от временных загрязнений.

⁴⁵³ См. сноску 421.

⁴⁵⁴ *Украшения сутр Махаяны*, Derge (Tengyur), vol. 123, 11b3.

альности⁴⁵⁵, равным в трех временах, всегда непоколебимым. Это дхармадхату естественным образом является вне единства и разделения с великим состраданием. Таким образом будда пребывает вблизи потоков ума всех возможных существ, начиная с обыкновенных существ, вплоть до бодхисаттв десятого бхуми. Будда не пребывает только лишь в одном направлении сферы покоя, а во всех мирских существах и существах за пределами мирского, в скоплении всех направлений и времен. Будда пребывает как причина неиссякаемого блага и блаженства, пребывает вне разрушения. Таковы три качества пребывания Татхагаты: постоянство, вездесущность и спонтанность.

В сутре сказано⁴⁵⁶:

[Будда] пребывает в мудрости будд-бхагаванов
Прошлого, будущего и настоящего.

[Будда] не находится в состоянии нирваны,
Он пребывает в высшем пределе реальности,
Находясь вблизи всех существ.

Владыка Майтрея говорил⁴⁵⁷:

Знающий мир посредством великого сострадания,
Смотря на все миры существ,
Неразделенный с дхармакайей,
Различными проявлениями эманаций
[Совершает двенадцать деяний будды].

⁴⁵⁵ Природа или фундаментальная реальность феноменов, синоним дхармадхату.

⁴⁵⁶ *Царь Самадхи*, Kangyur vol.55 p.10b1.

⁴⁵⁷ *Уттарапантрашастра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 64b2, ch. 2, v/p 5, v. 220.

Там же сказано⁴⁵⁸:

Из степени чистоты ума —
Из отдаленности либо близи,
В мирской мандале, либо мандале победителей
Узреваются два вида формы —
Подобные лунному отражению в воде
И луне в небесах⁴⁵⁹.

А также⁴⁶⁰:

Всеобъемлющий будда всегда действует спонтанно,
Приходя в соответствии со склонностями усмиряемых
И методами их усмирения,
Активностью усмирения соответственно склонностям,
[Нужным] местом и временем.

И⁴⁶¹:

Вне усилий [будда] совершает благо других
До тех пор, пока существует самсара,
Подобно Индре, звуку барабана и облакам;
Брахме, драгоценности и наивысшему из сокровищ,
исполняющих желания,
А также эху, небесам и почве;
И это узревают [только великие] йогины.

⁴⁵⁸ *Уттарапантрашастра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 67a5, ch. 3, v/p. 6, v. 279.

⁴⁵⁹ Подразумевается, что в зависимости от степени очищения ума от омрачений — близи либо отдаленности от чистоты ума, обыкновенные существа мирской мандалы способны видеть нирманакайю — тело формы, в то время как будды в мандале победителей узревают дхармакайю.

⁴⁶⁰ *Уттарапантрашастра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 67a6, ch. 4, v/p. 7, v. 280.

⁴⁶¹ *Уттарапантрашастра*, Derge (Tengyur), vol. 123, 71a5, ch. 4, v/p. 7, v. 364.

В каждом из ваджрных изречений неделимо присутствует контекст причины, пути и плода. Даже разъясняя каждый из этих элементов по отдельности, либо все три воедино — они не имеют противоречий. Также [каждое ваджрное изречение] содержит в себе глубокие аспекты множества исключительных учений. Такова сущность особых характеристик ваджрных изречений. Следовательно, все ваджрные изречения могут быть разъяснены с точки зрения любой [темы]. Также и данное ваджрное изречение вкратце указывает на неделимость причины и следствия, а также на природу изначальной буддовости. Так, в сутре сказано⁴⁶²:

Чистота, ясность, светоносность,
Невозмутимость, необусловленность —
Такова сущность Сугаты,
Изначально пребывающая природа.

В тантре сказано⁴⁶³:

Существа обладают естеством пяти будда-семейств.
Они проявляются как актеры либо превосходная
живопись.
Но в абсолюте все они в единстве именуются «великим
блаженством».
Из этого единства проявляется вся энергия
множественности.

⁴⁶² Первые две строки цитаты найдены в сутре *Царь самадхи*, см. Derge (Kangyur), vol. 55, 46a3. Третья строка не идентифицирована, а четвертая найдена в *Руководстве по двум истинам* Атиши в Derge (Tengyur), vol. 109, 73a2.

⁴⁶³ *Поведение йогинь*, Derge (Kangyur), vol. 79, 40a4.

В тантре *Великой сети магической иллюзии* говорится⁴⁶⁴:

Сияющий свет мудрости, светильник мудрости,
Зажигающий масляные лампы [неведения] существ,
Великое сияние, ясный свет⁴⁶⁵.

Заключительные слова Шераба Джунгне

Заключительная часть состоит из трех тем:

1. Разъяснение понятия преемника, указывая на причину.
2. Разъяснение о составителе текста.
3. Посвящение заслуг во имя учения и существ.

1. К примеру, в этом мире, даже если есть дети благородного отца, имеющие интерес и силу охранять и увеличивать обширное благосостояние отца, имеющее обыкновенный характер — еду, одежду и т.д., однако, что касается поддержания особых превосходных богатств этого отца, не принадлежащих никому другому — драгоценности исполняющей желания и т.д., подобных сердечной сущности отца — не стоит даже упоминать об их поддержании. Эти потомки отца не слышали даже имени [этих богатств] и следовательно о них не знают и их не поддерживают. Не имея представления о драгоценностях, лелеянных отцом, они становятся объектами презрения окружающих. Значение этого таково: особая Дхарма несравненного, превосходного Джигтена Сумгона является прямым постижением путем действительного познания. Эта Дхарма

⁴⁶⁴ *Воспевание имен Манджушри* (является главой *Великой сети магической иллюзии*, Derge (Kangyur), vol. 77, 4b1, ch. 62.

⁴⁶⁵ Описываются характеристики Манджушри абсолютного уровня.

— практика трех видов обетов, содержащая в себе особые наставления трех либо четырех питак⁴⁶⁶. Эта практика трех обетов не только не имеет в себе ни малейших противоречий, но и наделена качеством, когда более высокие обеты содержат в себе более низкие. В особенности [Джигтен Сумгон] указывает на то, что основной практикой является тренировка дисциплины.

Ранее в стране Снегов, в Тибете, еще никто не давал учение подобным методом преподавания, изложив в немногословной форме глубокий смысл. В далеком будущем в этом мире дхармические последователи владыки Джигтена Сумгона не поддерживая его учения путем теории и практики, ослабляют его и уподобляются выше приведенному примеру [об отце и сыне]. [Эти последователи], совершенно не имеющие стыда, становятся объектами порицания возвышенных существ. Сказано⁴⁶⁷:

В этом мире нет искусных в совершенном знании,
И драгоценности из океана не имеют спроса;
А за бесценное сокровище
Пастух предлагает три горсти [зерна].

[Эти последователи без стыда] не могут даже сравниться [с таким пастухом]. Следовательно, принадлежащие к семье этого превосходного Победителя [Джигтена Сумгона], следующие ему потомки и поддерживающие его линию не должны ее оставлять и повторять эхо утверждений других линий о противоречиях трех обетов, таким образом разрушая соб-

⁴⁶⁶ Как четвертая питака иногда классифицируется раздел Тантры.

⁴⁶⁷ *Трактат царей о благоразумии*, Derge (Tengyur), vol. 203, 137a4. Здесь кхенпо Кунпел не цитирует вторую строку цитаты.

ственную традицию. Что касается других, разрушающих собственную традицию — осуждение Дхармы и личностей считается очень тяжким, поэтому не следует их критиковать и поступать подобным им образом. Белое победное знамя [учений Джигтена Сумгона] в трех сферах известно как особо возвышенное и обладающее подлинным смыслом. Провозглашаемое им воззрение глубоко и прочно, поэтому названо ваджрной речью.

Вначале я, [Шераб Джунгне] длительно посредством мудрости слушания удостоверился [в данном учении]; посредством мудрости размышления устранял неуверенность; посредством мудрости медитации познал [это значение] напрямую. Следует самому нести ношу этого учения и с большим усердием поддерживать теорию и практику. Если имеются такие возвышенные практикующие, каким бы ни было их наследие власть и значимость, они изумительны и их превозносят пребывающие в трех временах и десяти направлениях благородные личности, обладающие оком мудрости, произнося слова хвалы: «А ла ла хо». Также эти практикующие становятся объектом подношений среди людей и богов, более превосходным, чем другие. Так, неся ношу осуществления блага других, этим высшим намерением они поддерживают и содействуют процветанию благого пути единства Сутры и Тантры — сущности драгоценного учения Победителя. Такие возвышенные существа осуществляют теорию и практику в соответствии с Дхармой. Например, если у великого царя, имеющего тысячу сыновей, среди них есть сын наделенный характеристиками, способными указать на сущность вселенского монарха [чакравартина] — этот сын является особо превосходным среди остальных потомков. Подобно этому, из всех, кто входит во врата Сутры и Тантры по отдельности, [те, кто практикует их в единстве] обладают особо превосходными

качествами, поэтому в этом мире они ясно предстают в своем великолепии.

2. Не имея заблуждений относительно сущности священной Дхармы — особой Ваджрной колесницы результата, а также общих всеобъемлющих учений Муни причинной колесницы характеристик вместе с комментариями, Джигтен Сумгон раскрыл [суть учения], которое постигается [только лишь] прямым познанием узревающим абсолютную истину и преподал ее в виде ваджрных изречений [подобно] львиному рыку бесстрашия посреди собрания [последователей]. Эти учения в соответствии с Дхармой не могут быть подавлены собранием заблудших лис — оппонентов, интеллектуалов других традиций. Так, пребывая на вершине снежной горы подобно льву в позе великолепия, будучи свободным от страха к устрашающему, великий Джигтен Сумгон превосходно учил особенностям вхождения во врата Дхармы тех, кто является подходящими сосудами для глубокого смысла — собранию подобных его уровню, а также самых различных учеников, в соответствии с их индивидуальными склонностями и способностями, и учитывая устойчивость их восприятия.

[Шераб Джунгне] основательно выделил детали обычных и особых учений [Джигтена Сумгона] и провозгласил в десяти направлениях подобно громким раскатам грома эти мелодичные слова священной Дхармы. Таким образом суть этих учений во-первых глубока, будучи абсолютным пространством [дхармадхату], свободным от всех умопостроений, которое является изначальной неделимостью [мудрости и пространства], великим равенством. Суть этих учений, во-вторых, обширна, будучи безошибочной цепочкой причин и следствий непрерывной взаимозависимости. Учения [Джигтена Сумгона] украшены устными наставлениями множе-

ства глубинных тем. Воззрение этих непревзойденных врат Дхармы подобно просторам безбрежного океана и его глубин, оно обширно и глубоко. Из всех этих невообразимых учений я, странствующий монах Шераб Джунгне, дхармический сын владыки [Джигтена Сумгона], в краткой форме преподнёс лишь малость этих учений, размером в сотую часть кончика волоса или каплю воды. С благородной мотивацией — с целью поддержания несравненной традиции второго Победителя [Джигтена Сумгона], а также во имя практики последователей будущих поколений, я написал эту работу.

3. [Молитва Шераба Джунгне:] Так, с благородной, совершенно чистой мотивацией, свободной от всех негативностей и изъянов, подобной белоснежной горе, я собрал заслугу, накопленную в трех временах мной самим и другими; и пусть благодаря этому, до тех пор пока пребывают океаны сфер существ, процветает и распространяется общее драгоценное учение Победителя и особое учение Ратнашри [Джигтена Сумгона] в десяти направлениях посредством теории и практики. Пусть все существа полностью освободятся от омрачений тревожащих эмоций и омрачений восприятия — заблуждения относительно принятия и отвержения, неведения, которое является корнем всех без исключения страданий. Пусть они без промедления достигнут состояния дхармакайи — мудрости будды, доводящей до превосходства два вида блага [собственное благо и благо других].

Заключительные слова кхенпо Кунпела

Так я, [кхенпо Кунпел] для незамедлительного применения написал дословный комментарий к строфам, составленным

Кончог Тинле Намгьялом, который взял за основу ваджрные изречения, написанные Ченгой [Шерабом Джунгне].

Завершающие строфы [кхенпо Кунпела]:

Я написал этот комментарий не ради выгоды или
славы,
Я не видел [в этом деле] большого блага,
И я не писал его ради провождения времени.
Какова его цель?
Три основы⁴⁶⁸ — великие объекты почтения людей и
богов
Олицетворены украшением храма Тхубтен Чхопел,
Единственного в своем роде, коих ранее не бывало,
Драгоценной гирляндой изучения и практики,
Сияющей пламенем известности во всем мире.
Когда [Бётрул] Тенпей Ньима зародил бодхичитту
И взял на себя преподавание [*Единого намерения*],

Я написал этот комментарий
Для облегчения преподавания и изучения
Подобно сиюминутно необходимому лекарству.
Так как я сделал это с совершенно чистым намерением,
Как кто-либо может отвергнуть эту работу?
Также я, со смиренным чистым настроем,
Сомкнув ладони рук, прошу
Последователей учения Дрикунгпы [Джигтена Сумгона]

⁴⁶⁸ Три основы относятся к трем церемониям Винаи: 1) восстановление и очищение монашеских обетов; 2) летний ретрит; 3) завершающий ритуал летнего ретрита. Здесь три основы также могут быть поняты как основы для изучения и практики, о которых идет речь двумя строками ниже. В этом случае три собрания учений Будды (Трипитака) это основа для изучения, а три тренировки это основа для практики. Здесь имеется в виду изучение и практика, проводимые в монастыре Тхубтен Чхопел, где тулку, кхенпо и ученик кхенпо Кунпела преподавал данный комментарий Кунпела.

Во всех направлениях и во все времена —
Пусть Дхарма отца⁴⁶⁹ будет поддержана его потомками!
[Так как я написал этот комментарий] с такой целью,
Могут ли они не читать его с глазами, полными
радости?

Это глубокое, великое и непоколебимое учение
Не противоречит Сутре и Тантре —
Всем без исключения учениям Победителя
И коренной сущности учений –
[Подобной] солнцу Дхарме Винаи.
[Шерабом Джунгне] было установлено,
[Что это учение] должно провозглашаться
Как бесстрашный великий рык льва,
И никак не речь лисы, не различающей чистое и
грязное.

Взяв за основу писания и аргументацию
Комментариев собственной линии⁴⁷⁰,
Я не делал этого из самовеличия,
Однако я дал небольшое разъяснение.
О допущенных мною ошибках
В силу заблуждения ребячьего ума
Я прошу Три корня⁴⁷¹ о терпении и очищении.
Потому как моя мотивация совершенно чиста
И свободна от изъянов,
Пусть этой заслугой, а также скоплением
Всей заслуги нас самих и других
Бесконечные чистые земли

⁴⁶⁹ *Единое намерение* Джигтена Сумгона.

⁴⁷⁰ Имеются в виду комментарии *Единого намерения* линии Дрикунг.

⁴⁷¹ Три корня — гуру, йидам и дакини.

Будут пронизаны теорией и практикой учения
Победителя,
И все склонности существ будут преобразены
В наивысшее просветление.
Пусть всем поддерживающим это учение
Три корня и все множество победителей
Божественной речью даруют
Свою помощь благоприятности заслуги
И пусть эти изумительные знаки,
Окутывая небесный путь,
Будут узреты во всех мирах.
Гуру, три корня и океан победителей,
Даруйте нам это здесь и сейчас!

Говоря [об авторе] *Сокровищницы сущностных писаний и аргументаций: разъяснения «Единого намерения»*: ко мне прикасались лотосовые стопы множества ученых-практиков, таких как второй Победитель Патрул Ринпоче и другие, и в особенности близкую заботу с любовью проявлял ко мне владыка мандалы, обладающий несравненной добротой, знаниями, дисциплиной и реализацией — великий мастер Оргъен Тензин Норбу. Я, называемый Самантабхадра Дхармакирти⁴⁷², наинижайший из всех учеников, пустой нищий, только лишь отражение монаха [Будды] Шакьямуни, бродяга, завершил [этот комментарий] в пятнадцатый шестидесятилетний цикл⁴⁷³, называемый «творящий благо», в год Водяного мужского тигра [т.е. 1902], в месяц Пурвасадхи [т.е. шестой месяц тибетского календаря], в благой день [т.е. четвертый], когда вла-

⁴⁷² Имя кхенпо Кунпела на санскрите. На тибетском Самантабхадра означает «Кунзанг», а Дхармакирти означает «Чокьи Драгпа» — также одно из имен Кунпела.

⁴⁷³ Шестидесятилетний цикл — система летоисчисления в Тибете, которая была принята в 1027 году.

дыка мудрецов [Будда] впервые повернул колесо Дхармы и осветил мир, в месте отшельнической практики; взяв за основу учения Шераба Джунгне и Ригзина Чодрака. Пусть это станет причиной процветания и распространения учения владыки Дрикунгпы в десяти направлениях! Пусть это будет победоносным!

Библиография

Литература на тибетском

Collected Works of Jigten Sumgön: Khams gsum chos kyi rgyal po thub dbang ratna shrī'i phyi yi bka' 'bum nor bu'i bang mdzod bzhugs so, Jigten Sumgön (2017), vols. 1–6. Dehradun, India: International Drikung Kagyu Council.

Collected Works of Sherab Jungné: sPyan snga shes rab 'byung gnas kyi gsung 'bum, Sherab Jungné (2002). H.H. Drikung Kyabgön Trinlé Lhundrub (ed.). (1 volume). Dehradun, India: Drikung Kagyu Institute.

Illuminating Wisdom Lamp: dGongs pa gcig pa'i 'grel chen sngang mdzad ye shes sgron me, Chennga Dorjee Sherab (2009), vols. 1–3. Sarnath, Varanasi, India: Kargyud Relief and Protection Committee.

Lamp Dispelling the Darkness: Dam pa'i chos dgongs pa gcig pa'i dka' 'grel tshigs su bcad pa mun sel sgron me zhes bya ba bzhugs so, in: Gongchig, *The Single Intent, the Sacred Dharma*: with commentary entitled *The Lamp Dispelling the Darkness*. Jigten Sumgon and Rigdzin Chokyi Dragpa (2009). Viehbeck, Markus (trsl.). Munich: Otter Verlag.

Light of Gnosis: Illuminator, a Light of Gnosis: The Great Commentary on The Single Intention, dGongs gcig 'grel chen snang mdzad ye shes sgron me, Dorje Sherab (2015). Munich: Edition Garchen Stiftung.

Light of the Sun: Dam pa'i chos dgongs pa gcig pa'i rnam bshad nyi ma'i snang ba. (*bsTan dgongs phyogs sgrig*), Rigdzin Chödrag (2007), vol. 6, 1–345. Khenpo Nyima Gyaltzen and Khenpo Samdrub (eds.). Dehradun, India: Kagyu College.

Overview by Dorjé Sherab (*Overview of the Sacred Dharma: The Single Intention*): *Dam chos dgongs pa gcig pa'i khog dbub*, in: *Illuminating Wisdom Lamp*, vol. 1, 233–286.

Overview by Rinchen Jangchub (*Jewel Light Rays: Concise Overview of the Sacred Dharma, The Single Intention*): *Dam chos dgongs pa gcig pa'i khog dbub bsdu don nor bu'i 'od zer zhes bya ba bzhugs so*, in: *Drikung Dharma Treasury*, vol. 37, 1–25. Lhasa.

Questions and Answers about the Single Intention: dGongs pa gcig pa'i dri lan 'od stong ldan pa zhes bya ba bzhugs so, in: *dGongs pa gcig pa'i khog dbub dang gsal byed sogs bzhugs so* (*bsTan dgongs phyogs sgrig*), Kunga Rinchen (2007), vol. 5, 43–51. Khenpo Nyima Gyaltzen and Khenpo Samdrub (eds.) Dehradun, India: Kagyu College.

Rinjangma: Dam chos dgongs pa gcig pa'i rnam bshad rin po che'i gter mdzod. (*bsTan dgongs phyogs sgrig*), Rinchen Jangchub (2007), vol. 4. Khenpo Nyima Gyaltzen and Khenpo Samdrub (eds.). Dehradun, India: Kagyu College.

Scintillation of the Precious Vajra: Chos rje 'Jig rten mgon po'i rnam thar rdo rje 'bar ba, in: *Illuminating Wisdom Lamp*, vol. 1, 1–160.

Summary of the *Single Intention: Dam chos dgongs pa gcig pa'i rtsa tshig rdo rje'i gsung brgya lnga bcu pa'i bsdu don*, in: *Illuminating Wisdom Lamp*, vol. 1, 197–218.

The Sacred Dharma, The Single Intention: Dam chos dgongs pa gcig pa'i gzhung, in: 'Bri gung bka' brgyud kyi chos spyod rab gsal, 396,2–410,4. Lho Trinlé Namgyal (1983). Tsondu Senghe (ed.). Bir, India.

Treasury of Essential Scriptures and Reasoning (Treasury of Essential Scriptures and Reasoning: Clarification of the Single Intention): dGongs gcig gsal byed lung rigs snying po'i gter zhes bya ba bzhugs so, in: *Dam pa'i chos dgongs pa gcig pa'i gsal byed chos rje rin po che'i zhal gyi bdud rtsi dri ma med pa'i snying po sogs chos tshan lnga bzhugs so (bsTan dgongs phyogs sgrig)*, Khenpo Kunpal (2007), vol. 7, 175–308. Khenpo Nyima Gyaltzen and Khenpo Samdrub (eds.). Dehradun, India: Kagyu College.

Литература на английском

Chenga Sherab Jungne (2017). *Scintillation of the Precious Vajra: The Life Path of Complete Liberation of the Dharma Lord Jigten Sumgön*. Ani Jinpa Lhamo (trsl. German to English), Sommerschuh, Christine (trsl. Tibetan to German). Munich: Edition Garchen Stiftung.

Jigten Sumgon and Rigdzin Chokyi Dragpa (2009). *Gongchig, The Single Intent, the Sacred Dharma: with commentary entitled The Lamp Dispelling the Darkness*. Viehbeck, Markus (trsl.). Munich: Otter Verlag.

Phagmodrupa and Jigten Sumgön (2018). *The Vows of the Three Vehicles: How to Train in the Vows of Buddhist Practice*. Hyveled Nielsen, Solvej (trsl.). Munich, Germany: Edition Garchen Stiftung.

Jan-Ulrich Sobisch (2020). *The Buddha's Single Intention: Drikung Kyobpa Jikten Sumgön's Vajra Statements of the Early Kagyü Tradition*. Studies in Indian and Tibetan Buddhism. Somerville, Massachusetts: Wisdom Publications.

Литература на русском

Джигтен Сумгон, Пхагмодрупа. *Обеты трех колесниц: Наставления по обетам буддийской практики*. Гарчен Штифтунг, Мюнхен, 2018.

Джигтен Сумгон, *Последовательность пути Дхармы*, Гарчен Штифтунг, Мюнхен, 2023.

Ченга Шераб Джунгне. *Сияние драгоценной ваджры, Жизненный путь совершенного освобождения Владыки дхармы Джигтена Сумгона*. Гарчен Штифтунг, Мюнхен, 2019.

Электронный ресурс

<https://dgongs1.com/>

Единое намерение Джигтена Сумгона (1143–1217), основателя линии Дрикунг Кагью тибетского буддизма, содержит учения всей традиции Кагью в 150 сущностных ваджрных изречениях. Главная тема данной работы — это единый замысел, который является основой всех учений Будды и объединяет все категории буддийских понятий в рамках одного центрального принципа – действительная реальность или подлинное состояние всех явлений. Этими понятиями являются три поворота колеса Дхармы, колесницы, три обета, постижение различных буддийских практиков как шаги единого пути, три кайи и так далее. Одним из главных посланий данной работы является универсальная действительность и неизменный характер добродетели и недобродетели, означающее то, что никто не может обойти основополагающих практик и соблюдения дисциплинированного поведения. Эта книга состоит из коренного текста и дословного комментария Кхенпо Кунпела (1872–1943).